Phillott, Douglas Craven
Khazina-e muhawarat

KHAZINA-E MUHAWARAT
OR
URDU IDIOMS.

PHILLOTT

KHAZĪNA-E MUḤĀWARĀT

OR

URDU IDIOMS.

COLLECTED AND TRANSLATED BY

LIEUT.-COLONEL D. C. PHILLOTT, PH.D., F.A.S.B.,

Secretary and Member, Board of Examiners; Fellow of the Calcutta University; Author of Hindustani Manual, Hindustani Stumbling-Blocks, Hindustani Exercises, etc., etc.

CALCUTTA:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1912.

Price Rs. 2-8.

PREFACE.

The many applications for a book of Urdu idioms induced me to undertake this little work. It has been compiled from various sources but chiefly from the Urdu dictionary *Farhang-i Aṣafiyya*. Idioms that are not fairly common have been omitted. My thanks are due to Shams^u'l-'Ulamā Muḥammad Yūsuf Ja'farī, Khān Bahādur, Head Mawlavī of the Board of Examiners, for constant help during the preparation of the work for the press.

To facilitate reference a very full English index is appended.

D. C. P.

November 1911.

Urdu Idioms.

OR

خزينهٔ محاورات

بسم الله الرحمن الرحيم

الف

آبرو پر پاني پهرنا *	to be disgraced.
آبرو پر پانی پهيرنا *	to disgrace.
آبرو ميں بٹّہ لگنا *	to be disgraced.
آبنوس کا کُندا *	a stout black man (lit. a block of ebony).
اپنا آلّو سيدها کرونگا *	I'll put matters right with the silly old man (my master, father, friend, etc.).
آلّو کا پٹّها *	a silly owl.
(کسي کو) اُلّو بنانا *	to make a fool of.
آلّو پهنسانا *	to entrap a greenhorn.
اپنا سا منه ليکر رہ جانا *	to look foolish.
اپنے منه [سے] مياں مٹهو بننا *	to praise oneself.
اپے سے باهر هو جانا *	to be beside oneself (from joy or anger).
آتما تهنڈي هونا *	to die.
اٹکل پَچّو بولنا *	to guess: *atkal pachchū*, adv.; *pachchū* a meaningless word.
آٹهه آٹهه آنسو رونا *	to weep bitterly.
آٹے دال کا بهاؤ معلوم هونا *	to learn wisdom (or come to one's senses) by one's mistakes or misdeeds.

آٹے کے ساتھہ گُھن بھی پسنا *	not to distinguish the good from the bad: all alike suffer.
آٹے میں نمک *	petty thefts of servants.
اٹواٹی کھٹواٹی لیکر پڑنا *	she took to her bed through grief: (occurs in old stories).
آدھا تیتر آدھا بٹیر *	neither one thing nor the other.
اِدھر کی دنیا اُدھر ھو جائے تب بھی وہ اپنے کام سے باز نہ آئیگا *	even if the world came to an end he would not desist.
اُڑان گھائی بتانا *	to prevaricate.
اُڑتی چڑیا کو (یا—کی دم کو) پہچاننا *	to be cute.
اُڑتی خبر *	rumour.
اڑھائی چلو لھو پینا *	to punish severely.
اڑھائی دِن کی بادشاھت *	to be in temporary office (said of one who loses his head at temporary elevation).
آڑے ھاتھہ (یا ھاتھوں) لینا *	to convince in argument (?)
از غیبی دھکا *	an unexpected blow or misfortune.
آستین کا سانپ بنانا *	to cherish a snake in one's bosom.
آستین میں سانپ پالنا *	ditto.
(مجھہ پر) آسمان ٹوٹ پڑا *	a great calamity befell me.
آسمان زمین ایک ھونا *	(said on occasion of any disturbance, great noise, scolding, etc., etc.)
آسمان زمین کا فرق *	all the difference in the world.

آسمان زمین کے قلابے ملانا *	to make a disturbance or fuss about a trifle.
آسمان سر پر اُٹھانا *	to make a great noise.
آسمان سے باتین کرنا *	to be very tall (of towers, etc., mountains); to fly high (of balloons, etc.).
آسمان کے تارے توڑنا *	to succeed in a difficult matter.
آسمان مین تھِکلي لگانا *	to patch the sky (said of a cunning or deceitful woman).
آسمان مین چھید کرنا *	ditto.
اشرفیان لُٹین کوئیلون پر مہر *	to squander pounds and save farthings.
آگ پاني مین لگانا (یا پاني مین آگ لگانا) *	to work a miracle; to set peaceable people by the ears.
اُلٹي سیدھي سنانا *	= بُرا بھلا کہنا
اُلّو بننا *	to be made a fool of.
اُلّو کا گوشت کھلانا *	to make a fool of (said only of people who eat together).
آنتون کا " قُل ھو الله " پڑھنا *	to be hungry; to grumble in the belly.
اندھون مین کانا سردار *	= a one-eyed man is a king amongst the totally blind.
آنسو پي جانا *	to restrain one's tears.
آنسوؤن سے مُنھ دھونا *	to weep copiously.
آنکھہ بھر لانا *	= آب دیدہ ھونا
آنکھہ کا کاجل چُرانا *	(said of a skilled thief).
آنکھہ مین آنکھہ ڈالنا *	to stare impudently in the face of.
آنکھون پر ٹھیکري رکھہ لینا *	to feel no sense of shame.

آنکھون سے گرانا (and آنکھون سے گرنا) *	to lower in the eyes of; to bring into contempt.
آنکھون مین پھرنا *	to have ever before the eyes (in recollection).
(کیا) آنکھون مین چربي چھاگئي؟	= are you blind ?—said ironically to a clumsy person.
آنکھون مین خون اُترنا *	to become enraged.
آنکھون مین دُھول ڈالنا *	to throw dust in the eyes.
آنکھون مین رات کاٹنا *	to keep awake all night.
آنکھون مین کُھب جانا *	never to forget.
آنکھون مین کھٹکنا *	to be a thorn in the side of; to cause envy.
آنکھین بچانا *	avoiding the notice of, without being seen by.
آنکھین پھیر لینا *	to turn away the regard from.
آنکھین چُرانا *	to cut a friend, pretend not to see.
آنکھین چھت سے لگ جانا *	to stare at the ceiling, i.e., to be near death.
آنکھین سامنے نه کرنا *	not to look one in the face (through shame).
آنکھین قدح کرنا *	to operate on the eyes (قدح Ar., to operate on the eyes).
آنکھین لڑانا (یا لگانا) *	to gaze lovingly at each other, or fall in love with each other.
آن کي آن مین *	in a single moment.
انگارے برسنا *	= شدّت کي گرمي پڑتي هے
آنکھون سے انگارے برستے تھے *	he was very angry.
اُنگلیون پر نچانا *	he makes him dance (as a puppet); to pull the strings.

اَول فول بکنا *	to talk rubbish (of the sane or mad).
اَونے پَونے بیچنا *	to sell for anything it will fetch.
ایام سے ہونا *	= *kapron se honā.*
ایک آنکھہ سے سب کو دیکھنا *	to have an equal regard for, to be impartial.
ایک ایک کی سَو سَو سُنانا *	to return abuse a hundred-fold.
ایک بُونٹ کی دو دال *	= two parts of a whole ; (said of near relatives or even friends : *būnṭ* is a green gram-pea).
ایک زبان ہونا *	to be unanimous, with one voice.
اینٹ سے اینٹ بجانا *	to destroy (buildings, cities) utterly.
اینٹ کا گھر مٹّی کردینا *	to make a pakkā house dust, i.e. to waste one's wealth.
آئینہ بن جانا *	to be astonished, to admire.

ب

بات پی جانا *	to bear patiently another's hard words.
بات چبا جانا *	to check oneself in a speech, i.e. to pull up on some recollection and keep one's counsel.
بات کاٹنا *	to interrupt.
بات کُرسی نشین ہونا *	to be approved of ; advice.
بات ذہن نشین ہونا *	to make deep impression on (of speech, advice, etc.).
بات کی بات میں *	in a moment.

باتون کا دَهنی *	rich in words (but poor in performance).
باتون مین اُڑانا *	treat lightly (but هنسي مين اُڑانا carry off with a laugh).
باسی کڑهی مین اُبال آنا *	to show fervour or zeal too late: (*karhī* is a dish of *dāl*, curds, and spices).
باغِ سبز دکهانا *	allure by specious promises (not fulfilled).
بال بال دشمن هونا *	being surrounded by enemies.
بال باندها نشانه اُڑانا *	to be an expert marksman.
بال کی کهال کهینچنا *	to be hypercritical.
بالاے طاق رکهنا *	to put out of memory.
بالا بتانا or آلا بالا بتانا *	to prevaricate (but ٹال مٹول کرنا to put off).
[سر کے] بال میلے هونا *	= *kapṛoṅ se honā.*
بانس پر چڑهنا *	to hold up to ridicule, or disgrace.
باؤ کے گهوڑے پر سوار هونا *	(said to a hasty visitor).
بَاوَن گز کا *	very tall (*lit.* 52 yards high)
بابان پاؤن پُوجنا *	to worship a person; also to admit one's inferiority.
بائین هاتهه کا کام (یا کهیل) *	to be an easy task for.
بُت بننا (یا هونا *)	to become speechless.
بتّیس دانتون مین ایک زبان هونا *	to be surrounded by enemies.
بَچهیا کا باوا *	(*lit.* father of a young cow), a simpleton.
بخیه اُدهیڑنا *	to disclose another's secrets on purpose.
بِس کی گانٹهه *	a poisonous, or dangerous person.

بسم الله غلط هونا *	to make a mistake at the outset ; unlucky.
بسم الله كرنا (يا هونا) *	to begin.
بغل كا دشمن *	to be a secret enemy.
بغل ميں چهري - مُنه ميں رام رام *	bad at heart but righteous in face.
بغليں جهانكنا *	to be rendered speechless in argument.
بلا كا or غضب كا *	terrible ; the devil of a—; (used of good or bad things).
بندر كا گهاؤ *	said of any sore that doesn't heal (from neglect, etc.).
بندر كى آشنائى	a troublesome friendship.
(Prov. بندر كي آشنائي جي كا وبال) *	
بندر كي طرح نچانا *	said of one who gives much trouble in sending a person here and there (as of a master, by a servant).
بهاري پتّهر چُومكر چهوڑ دينا *	to kiss and say good-bye to something admittedly good but burdensome.
بهاگتے كى لنگوٹى *	to rescue a trifle from a wreck (as a *langoṭī* from a thief absconding with your property).
بهرّے پر چڑهانا *	= سبزباغ دكهانا to incite or allure by specious promises (*bharrā* incitement).
بهڑ كے چهتّے كو چهيڑنا *	to stir up a wasp's nest.
بهوں تاننا *	to frown.
بهوں چڑهانا *	to frown.

بھیڑیا دھسان *	adv., blindly like a flock of sheep; (one sheep is pushed into a ford, etc., and all follow).
بھیگی بلّی *	= outwardly miserable like a soaked cat, but really mischievous.
بھیگی مرغی کی طرح *	= inactive like a soaked hen.
بھینس کے آگے بین بجانا *	= to cast pearls before swine: (*bīn*, f., lute.
بے پر کی [خبر] اُڑانا *	to spread a groundless rumour; also said of an amusing liar.
بے جوڑ بے قافیہ *	= incongruous (not ridiculously so); used of sights, speeches, etc.
بے حیائی کا بُرقع منہ پر لینا *	to be brazenly shameless.
بے حیائی کا جامہ پہننا *	ditto.
بے دال کا بودم *	said of one who boasts of what he was, also, generally speaking, a fool; (omit the د from بودم Per. "I was" and you get بوم owl, fool).
بیڑا اُٹھانا *	to undertake a mission or any big business. (Formerly the man who volunteered picked up the prepared *pān* leaf as a sign).
بے نقط سنانا *	= گالی دینا
بے وقت کی شہنائی *	to do a thing out of season.
بیل مَنڈھے چڑھنا *	to be successful. (*Bel* creeper, and *mandhā* its trellis work for climbing up).

پ

پا بہ رکاب ہونا *	to be ready to start.

ایک پاؤں زمین پر ایک پاؤں رکاب میں *	to be ready to start.
پا بہ زنجیر *	to be fettered, lit. and met.
پا بہ گل *	ditto. met.
پانچویں سواروں میں نام لکھوانا *	to include oneself with others better. (A potter on a donkey joined four horsemen. A man met them and asked where they were going, "Oh," said the potter "we five horsemen are going to Delhi ").
پانی پانی کرنا *	to worry a person ; to put to shame (make to sweat from shame).
پانی پر بنیاد ہونا *	to be unstable.
(—پر) پانی پھیر دینا *	—to frustrate, make vain.
پانی پی پی کر بد دعا دینا *	to keep on cursing (refreshing the tongue with water when it becomes dry from cursing).
پانی پی پی کر کوسنا *	do.
پانی سے [زیادہ] پتلا کرنا *	to worry a person.
پانی سے پہلے پاڑ (یا پُل) باندھنا *	to take precautionary measures ridiculously early = قبل از مرگ واویلا
پانی کا بتاسا *	fragile.
پانی کا ھگا منہ پر آتا ہے *	said of one who does things that recoil on himself, as one who — in water gets splashed; (might be said to one talking to low people).
پانی مرنا *	fig. said of a bad cause or a defect. (Taken from water soaking into the foot of a wall and causing its downfall).

پانی میں آگ لگانا *	*vide* under آگ.
پاؤں بھاری ہونا *	to be with child.
پاؤں پھونک پھونک کر رکھنا *	being too cautious; (blowing away the dust in case it might conceal a stinging insect).
پاؤں پھیلا کر سونا *	to sleep at ease, lit. and met.
پاؤں توڑ کر بیٹھ جانا *	to 'laze' at home; met.
پاؤں دھو دھو کر پینا *	to love or worship devotedly on *account of good qualities, virtues.*
پاؤں زمین پر نہ رکھنا *	(of pride).
پاؤں گور میں لٹکائے بیٹھنا *	= to have one foot in the grave.
پتّا توڑ کر بھاگنا *	to escape.
پتلا حال کرنا *	to reduce to a miserable state (of mind, body, etc.).
پتّھر پانی ہوجانا *	said of a pitiful sight.
پتّھر پڑے تمہاری عقل پر *	fig. a curse: but lit. to hail
پتّھر تلے سے ہاتھ نکالنا *	to get out of a tight place or a difficulty.
پتّھر چٹانا *	lit. to grind (knives, etc.).
پتّھر کا دل (یا کلیجہ) *	= hard-hearted.
پتّھر کی چھاتی *	ditto.
پتّھر نچوڑنا *	said of impossibilities.
پرانے مُردے اکھیڑنا *	= to rake up old matters.
پرچھائیں سے ڈرنا *	to be afraid of a shadow; also = a burnt child dreads cold milk.
پرچھائیں سے بھاگنا *	to flee at a shadow.
پلنگ سے لگ جانا *	to be laid up in bed.

پلنگ کو لات مار کر کھڑا ہونا *	to recover from sickness.
پلیتھن نکال دینا *	= to beat to a jelly. (*Palethan* is dry flour sprinkled on dough that is too moist).
[دوسري چيزون سے] پنجے جھاڑ کر پیچھے پڑنا *	to persecute without ceasing.
پنجے جھاڑ کر لپٹنا *	to cling to without leaving.
پوتڑون کا امیر *	= opposite to a *nouveau riche.* (*Poṭṛā* is a rag-mattress under infants).
پہاڑ ٹوٹ پڑنا *	said of an unexpected and overwhelming calamity.
پہاڑ سا دن *	a long and weary day.
پہاڑ سي راتين *	long and weary nights.
پہاڑ کاٹنا *	to strive at a tedious weary task.
پہاڑ کا سا گزرنا *	to pass slowly (of time).
پہاڑ هو جانا *	ditto.
دل کے پھپولے پھوڑنا *	relieve one's mind by revenge (دل کا بخار نکالنا) *
پھٹکار برسنا *	rain curses on a person's head.
اوسکے منه پر پھٹکار برستی ہے *	= he has an evil expression.
اوسکے منھه پر نور برستا ہے *	= he has a holy expression.
(کسي کے) پھٹے مین پاؤن دينا *	stand in the breach; also to meddle, interfere.
پہلو تہی کرنا *	to evade doing a thing
پھوٹ پھوٹ کر رونا *	to burst out crying again and again.
زار زار رونا *	to weep bitterly.
پھوٹي نظرون نه بھانا *	= even with blind eyes I can't endure to see, i.e. to hate intensely.
پھول سونگ کے رهنا *	= to eat very little (i.e. exist by merely smelling flowers).

پھولے [آنگ کے سبب سے] نہ سمانا *	not to be able to contain oneself from joy.
پیٹ چپاتی ہونا *	= (my) belly has become as thin as a chapati from hunger.
پیٹ سے باھر پاؤں نکالنا *	to show one's claws.
پیٹ کا بھاري *	one who *can* keep a secret.
پیٹ کا ھلکا *	a blab. a 'sieve.'
پیٹ کا کُتّا *	time-server, one who will go to any one that feeds him; also used not in a bad sense as:— آدمی پیٹ کا کتا ہے جہاں پیٹ بھر کھانا ملیگا رہ جائیگا *
پیٹ کی آگ بُجھانا *	to satisfy one's hunger.
پیٹ میں آنت نہ منہ میں دانت *	said of a very old man.
پیٹ میں پاؤں ھونا *	to have the claws concealed.
پیٹ میں چوھے دوڑنا *	to be hungry; to be in fear of detection.
پیٹ میں چوھے قَلابازي کھانے لگے *	to be very hungry; (*kalā-bāzī* or *qalā-bāzī* = somersaults, acrobatic feats).
پیٹ میں ڈاڑھی ھونا *	= a young head on old shoulders, i.e. his beard or wisdom is *inside* him.
پیٹ میں سے پاؤں نکالنا *	to show one's claws.
پیٹھ ٹوٹنا *	to be without a supporter (as a father who has lost his only son).
پیٹھ توڑنا *	(tr. of above).
پیٹھ ٹھوکنا *	to say bravo to.
پیٹھ دکھانا *	to depart, also to show the back in battle.
پیروں میں مھندي لگنا *	to sit still, not move (sarcastic).

ت

تابڑ توڑ *	in quick succession.
تارے توڑنا *	to do anything to please a person (even to reach up and pluck the suspended stars).
تتر بتر هو جانا *	to be dispersed.
تتر بتر تین تیره هونا *	ditto.
تختہ هونا *	to become stiff (of limbs) from sitting, etc., in one attitude.
طراره بهرنا *	to go at full speed.
ترازو هو جانا *	to pierce (of an arrow) so that half sticks out on each side.
ترکی تمام هونا *	= to be undone, ruined (of people, not places).
ترکي بترکي جواب دینا *	tit for tat.
تشت از بام هونا *	to be disclosed (of a secret); (i.e. with a clatter like a metal dish falling from the roof).
تصویر هو جانا *	to become frozen to the spot from fear, or motionless from admiration or astonishment.
تعریف کرتے منه سوکهنا *	to praise much.
تعلّي کی [بات ؟] لینا *	to boast.
تقدیر پهوٹ جانا *	to become unfortunate.
تقدیر کا سو جانا *	ditto.
تقدیر جاگنا *	to become fortunate.
تقدیر کا کهیل *	a chanced thing, as a lottery.
تل دهرنے کی جگهه نه هونا *	to be densely packed or crowded (so that there is no room for a *til* seed even).
تل کی اوجهل پهاڑ *	of a mystery, simple when solved; as a juggler's trick.

تلوار برسنا *	said of battles; of bloodshed.
وہ تلوار کا کھیت رہا *	= he was killed by a sword.
تلوار کی چھاؤں میں *	to be in danger.
تلوار کے گھاٹ اُتارنا یا اترنا *	= I made him cross the river of the sword, i.e. I killed him with my sword.
تلوے چاٹنا *	to lick the soles of (his) feet, i.e. humiliate oneself.
تِنکے چُننا *	to go mad (lit. to gather straws).
تِنکے کا سہارا *	a broken-reed (i.e. a straw clutched at by a drowning man).
تِنکے کو پہاڑ کر دکھانا *	= to make mountains out of mole-hills.
تنکے کی اوٹ (یا اوجھل) پہاڑ ہونا *	= تل کی اوجھل پہاڑ q.v.
تُو تُو مَیں مَیں کرنا *	to wrangle, quarrel in speech, i.e. to change in quarrelling, to the singular from the respectful plural.
(اوسکا) تُوتی بولنا *	to be much praised and talked of: [*tūtī*, P., m., the rose-finch.]
* (*tote*, m. pl., parrots) (کسی کے ہاتھہ کے) توتے اُڑ جانا	to be disappointed.
تین ٹکون پر گزران کرنا *	= to live in an impoverished condition.
تین پانچ کرنا *	to deceive (مکر کرنا).
تین تیرہ کرنا *	to disperse.
تیور[1] مَیلے ہونا*	to be offended; (*tewar*, m. pl., expression of face).
تیوری[1] چڑھانا *	to frown.

ٹ

ٹاپا ٹوپی کرنا *	to grope; = *ṭaṭolnā*.

1 *Tewar* may be used in a good sense but not *tewrī*.

(کسي کا) ٹاٹ اُلٹنا *	to go bankrupt.
ٹاٹ میں مونجھہ کا بخیہ *	= something incongruous; as a good patch on a bad thing or vice versâ.
ٹال پٹال (یا ٹال مٹول) *	putting off.
(انگریزي کی) ٹانگ توڑتا ہے *	= he speaks abominable (English).
تُدُّرون تُون *	all alone; (from the cooing of a dove).
ٹٹی کی آڑ (یا - اوٹ - یا - اوجہل) شکار کھیلنا *	to hunt by means of a screen, used fig., as a wolf in sheep's clothing.
ٹسر ٹسر رونا *	= زار زار رونا.
میں (یا وہ) ٹَس سے مَس نہ ہوا *	to stick to; not to change one's '*tas*' into '*mas*' for anybody.
ٹسوے بہانا *	to weep crocodile's tears.
ٹکا سا جواب دینا *	to give a flat refusal.
ٹکٹکی اندھنا	to gaze fixedly at.
(—کے) ٹُکڑون پر پڑنا *	to feed on the morsels of—; (said contemptuously).
ٹکسال [پر] چڑھنا *	= *faṣīh* of (words); chaste (of words).
ٹکسال کا کھوٹا *	not chaste (of words).
ٹکسالی بات *	chaste (of words).
ٹکسالی بولی (یا زبان) *	chaste (of words, idioms).
کسي کا ٹھٹا اُڑانا *	to ridicule a person.
ٹھٹے میں اُڑانا *	to carry off with a laugh.
ٹھیکري ھونا *	to be squandered or wasted (of money only).
ٹیڑھی بات سُنانا *	to use harsh words to.

ٹیڑھی کھیر [1] *	a very difficult thing, nearly impossible.
ٹیں ٹیں کرنا *	of the call of hawks and certain clamorous birds; also used of a scolding woman.

ج

جامہ سے باہر ہونا *	not to be able to contain oneself (for joy or anger).
جامہ میں پھولا نہ سمانا *	ditto, but for joy only.
جان پر کھیلنا *	to be reckless of one's life.
جان دُوبھر ہونا *	to be weary of one's life; *dūbhar*, adj. = heavy, burdensome.
جان سے ہاتھ دھو بیٹھنا *	to despair of one's life.
جان کا لاگُو ہونا or جان کا لاگو ہونا *	deadly enemy.
(اوسکی) جان کے لالے پڑگئے *	his life was in danger.
جان میں جان آنا *	to be refreshed; to recover from a shock (relief).
جَل تھَل ایک ہونا *	to be submerged (of land): (*jal* water; *thal* land as opposed to water).
جَلی بھُنی باتیں *	bitter words.
جلے پر نمک چھڑکنا *	= to sprinkle salt on a wound.
(دل کے) جلے پھپولے پھوڑنا *	to satisfy one's revenge.
(اسی سے) جَلی کٹی بات رکھنا *	to be on very bad terms with.

---

[1] A blind man invited to eat *khīr* said he didn't know what *khīr* was. He was told it was white. He said he didn't know what white was. He was told it was like a paddy-bird's (*baqulā*) feather. He said he didn't know what a *baqulā* was. The first man then crooked his hand and elbow (as English children do to represent a swan) and said "like that." The blind man said, "I can't eat crooked *khīr* like that: it would stick in my throat."

جلی کٹی سنانا *	use bitter words.
جوانه (یا جوان) مرگ مرنا *	to die prematurely (young and grown up).
(آپس میں) جوتیوں میں دال بٹنا*	*dāl* is distributed amongst them in shoes (instead of dishes), i.e. they are daggers drawn.
جُوتیوں کی خاک جھاڑنا *	to flatter excessively, humiliate oneself, lick a person's boots.
جورو کا مزدور *	henpecked.
زن مرید *	under the thumb of (his) wife.
جواب ترکی به ترکی *	tit for tat.
جھنڈے پر چڑھانا * جھنڈے پر چڑھنا *	بانس پر چڑھانا q.v.
جھوٹ کے پل باندھنا *	to tell lie after lie.
جھوٹ کا پشتارہ باندھنا *	to tell great heaps of lies.
جھوٹے ہاتھ سے کتّا نہ مارنا *	to be very miserly, not to wave a hand to drive away a dog for fear lest the grains of rice sticking to the *jhūṭā* hand should be lost: [*jhūṭā* dirty, of eatables only].
جی اُچٹ جانا *	to be alienated from (of people, things, etc.): [*merī nīnd uchaṭ gaī* = I couldn't sleep; *uchaṭnā* also = to rebound].
(کسی کا) جی پھیکا ہونا *	no longer to feel friendly towards, to have a changed feeling of distaste for a person or thing.
جی چُرانا *	to shirk.
جی سائیں سائیں کرنا *	to feel weak: (*sā,eṅ* is the sighing of the wind).
جی کھٹّا ہونا *	stronger than *jī phīkā honā*, q.v.

جی مین جی آنا *	جان مین جان آنا=
(میرے) جي مين گهر کرلیا *	he endeared himself (to me).
جیتے جی مرنا *	to die a living death.

چ

چادر سے باهر پاؤن پهیلانا *	cut one's coat according to cloth.
چار آبرو کا صفایا کرنا *	to shave the head, beard, moustaches and eyebrows.
چار آنکهین کرنا *	to face, go in the presence of (intentionally).
دو چار هونا *	to come face to face with unintentionally, encounter by accident.
چار حرف بهیجنا *	= لعنت بهیجنا to curse (of men, not of God).
چبا چباکر بات کرنا *	to drawl.
چپنی (یا چلّو) بهر پانی مین ڈوب مرنا چاهئے *	go and drown yourself (from shame) in a *chapnī* of water; (only used in the Imperative: *chapnī* is an earthenware cover for a pot).
چٹکیون مین اڑانا *	to make light of; the fingers are snapped (*chuṭkī bajānā* [1]) to amuse children.
چٹکیون مین کام کرنا *	to do anything in the time of a snap of the fingers.
چراغپا هونا *	غصہ میں آپے سے باهر هو جانا=
چراغ سحري هونا *	"to be a morning lamp," i.e. very old and therefore near death; polite.
چکاچوندي لگنا *	to be dazzled.

1 But *chuṭkī lenā* to pinch and met. to make a cutting remark.

چکنی چپڑي باتين *	blarney.
چلتا پرزہ *	smart, cunning (in good or bad sense).
چلتے پھرتے نظر آؤ *	= show me your back: depart, (a polite way of saying 'get out').
چلتی گاڑی مين روڑا اَٹکانا *	to do something that hinders progress.
(چلتی) هوا سے لڑنا *	to be very quarrelsome.
چلّو مين اُلّو هونا *	to get drunk on a mere drop, i.e. to lose one's head at a slight elevation.
چلّو مين سمندر نه سمانا *	= all his good points cannot be described in my small book, etc., etc.
چلّوون لہو پینا *	= I want to drink *chullūs* of his blood.
چونٹي کي چال چلنا *	to move, or walk slowly; crawl, of a railway train.
چونٹیا رینگنی حروف *	= small, crabbed and bad writing.
چوتڑ بجانا *	clapping the thighs for joy, native fashion; generally used facetiously as to boys when a master falls sick.
چوکڑي بھول جانا *	lit. to forget one's bounds (like a deer), i.e. to lose one's elasticity suddenly, to become stock still.
چوکنّا *	alert.
چولھے سے نکل بھاڑ مين جانا *	= out of the fireplace into the fire: (*lit.* out of the cooking-place into the furnace).
چھاتی پر سانپ پھر جانا *	to feel very jealous.

چھاتی پر سانپ لَوٹنا *	to feel very jealous.
چھاتی پر سِل دھرنا *	to harden one's heart.
چھاتی پر مُونگ دلنا *	to crush a *mūng* on a person's chest: (said by a jealous lover or wife, etc., of the beloved or the rival).
چَھٹی کا دُودھ یاد آنا *	= I harassed him, so that he remembered his helpless state when he was christened.
چُھري تلے دَم لینا *	= a respite at the gallows.
(اوسکی) چُھري مجھپر تیز رهتي هے *	= he is always ready to put his knife into me.
چھکّا پنجا بُھولنا *	to forget one's tricky ways; (*chakkā* is the six in dice and *panjā* the five).

ح

حال آنا *	of the ecstatic state of a Sufi: (*wajd* is a general term for ecstacy).
(کسي کا) حال بیحال هونا *	حال خراب هونا=
حامي بهرنا *	to pledge oneself, or to support.
حرف آنا *	some diminution or loss (to abstract things, as honour).
حرف گیري کرنا (یا لانا) *	= to criticize badly; also to pick holes in the wording without thinking of the ideas or object.
حرف زندگی پر هے *	his life is in danger.
حرمت کا لاگو هے *	he is set on disgracing.
حشر بر پا کرنا *	to raise a disturbance; "kick up the devil of a dust."

حلق کا دربان * — a "stop-tongue"; said of a third person who persists in staying and so prevents free speech.

حلوے مانڈے سے کام رکھنا * — to be self-interested only, from the proverb مُردہ دوزخ میں جائے یا بہشت میں مُلا کو اپنے حلوے مانڈے سے کام ; *māndā* is a kind of thin cake.

حواس باختہ ہونا * — to lose one's head or senses from fear.

خ

(—پر) خار کھانا * — to be jealous of another's good fortune.

(کسی کو) خار گزرنا (یا لگنا) * — to hurt, make jealous (of things, good fortune).

خاطر میں نہ لانا * — not to remember, or appreciation, etc.

خاک اُڑانا (یا خاک اُڑاتے پھرنا)* — to wander about aimlessly or idly = خاک چھاننا.

خاک اُڑنا * — said of a ruin or a deserted place.

خاک پھانکنا * — = خاک اُڑانا (*Phānknā* is to chuck grain or powder into the mouth from the palm).

خاک چھاننا * — = خاک اُڑانا

خاک سر پر اُڑانا (یا ڈالنا) * — to cast dust on the head in grief, lit. or met.

خاک سیاہ ہو جانا * — to be burnt to ashes.

خاک کا پُتلا * — = man (that is made of dust).

خاک کا پیوند ہونا * — to join the dust, die.

خاک میں ملانا *	=برباد کرنا
خاک میں ملنا *	=to be destroyed and also to die.
خاکا اڑانا *	to caricature (in words or drawings).
خال خال *	=very rare, i.e. here and there only; (a mole on the face is seldom found).
خالہ جی کا گھر ہے ؟	is this your maternal aunt's house? (This might be said to someone entering one's house without invitation and taking a liberty).
خامہ فرسائی کرنا *	much quilt-driving.
خانہ بدوش *	a wanderer; gypsy; snail, etc.
خایہ بردار *	gross flatterer that humiliates himself: (*khāya* testicle).
خایہ بوس *	ditto.
خایہ بوسی کرنا *	to flatter grossly, etc.
خبر آڑانا *	to start a rumour.
خدا خدا (یا اللہ اللہ) کرکے *	=with great difficulty.
خدا خدا کر *	=stop stop, don't say so.
(وہ) خدا خدا کیا کرتا ہے *	=he has no concern with worldly matters; also of an old man expecting death.
خدا کے گھر سے پھرنا *	to just escape death (of a sick man or one who has escaped from a danger).
خدا لگتی کہنا *	(i.e. خدا کي بھلي لگتي بات) speak without partiality.
خرّاٹے لینا *	to snore.
وہ اب خراد چڑھ گیا *	=he is now polished: (*kharād* is vulgar for *kharrāt* lathe).
خنّا بہکنا *	=to become madly conceited.

خَواب خرگوش *	= خوابِ غفلت
خوابَ و خیال *	vision, story of the past; also vain imaginings.
خوش آمدي ٹٹو *	flatterer and jackal.
خو گیر کی بھرتی *	= حشو, something useless, superfluous.
(اپنا) خونِ جگر پینا (یا کھانا) *	to strive much or painfully; to suffer much.
خون خَرابا *	a strife ending in bloodshed.
خون خشک ھونا *	expresses great fear.
خونِ دل پینا *	= خون جگر پینا q. v.
خون رونا *	weep in anguish.
خون سر پر چڑھنا *	to be distracted through having committed a murder; said of a murderer who gives himself away.
خون سفید ھونا *	to lose one's affection or have no affection.
خون سُوکھہ جانا *	= خون خشک ھوجانا
خون کا پیاسا *	of a deadly enemy.
خون کا جوش مارنا *	"blood," i.e. relationship, and hence the ties, or affection of.
خون گردن پر سوار ھونا *	= خون سر چڑھنا
خون ھونا *	to be destroyed, murdered, lit.; and of abstract things, met. also.
خیال سے اُتر جانا *	escape one's memory.
خیالی پلاؤ پکانا *	castles in Spain.
خیر باد کہنا *	to say good-bye to, lit. and met.
خیر مَنانا *	to pray for.

د

داغ اُٹھانا *	to feel greatly grieved at a death.
داغ کھانا *	to feel jealous; *also* to be greatly grieved at a death.
دال جُوتیوں میں بٹنا *	the *dāl* is distributed in shoes and not in dishes amongst them, i.e. they are on bad terms.
دال روٹی سے خوش *	(he is) well-to-do.
دال میں کچھہ کالا ہے *	= there's something wrong, something in the wind.
(وہ) دانت کاٹی روٹی کھاتے ھیں*	= they are very intimate friends.
دانت کھٹّے کرنا *	frustrate a plan (spec. injurious plan): also lit. to set the teeth on edge (of sour things).
دانتوں میں اُنگلی دبانا *	expresses astonishment, also a secret signal "don't do what he says": (with *kāṭnā* = to grieve).
دانہ دانہ کا مُحتاج *	very needy.
دخل در معقولات کرنا *	to interfere in something outside his province.
دریا بُرد ہو جانا *	lit. to be swept away (by river or sea): met. to be ruined.
دریا کو کوزے میں بند کرنا *	of a pithy concise book: also to do what is impossible.
دریدہ دھن (یا منہہ پھٹ) *	offensive in speech.
دست و گریبان ھونا *	to close, come to a rough and tumble.
دل اُچٹنا (یا اُچاٹ ھونا) *	to be estranged.
دل باغ باغ ھونا *	to be much delighted.
دل بُجھنا *	to lose heart completely.

دل بھر آیا *	his heart filled.
دل بیٹھہ جانا *	to feel discouraged.
(کسی کی طرف سے) دل پر میل آنا *	not to feel well disposed towards.
دل کھٹّا ہونا *	to be disappointed in a friend; to lose hope.
دل کھٹکنا *	to feel suspicious of (a hidden motive).
دل کا بخار نکلنا (یا نکالنا) *	to relieve one's feelings (by taking some action); *gen.*
دل کے پھپولے پھوڑنا *	=relieve one's feelings by act on against a *particular person.*
دل کا غُبار نکلنا *	ditto; also =get rid of your displeasure towards a person.
دل میں جگہہ کر لینا *	to make oneself liked or appreciated.
دل میں چُٹکیاں لینا *	to hurt a person's feelings: also of memory, to trouble one: (*chuṭkī l.* to pinch).
دل میں کانٹا سا کھٹکنا *	to be a thorn in the side of; cause envy: also feel pain in the heart.
دل میں گرہ پڑنا *	feel a resentment against, harbour a grudge against.
دل میں گھر کرنا *	= دل میں جگہہ کرنا.
دم بخود ہو رہنا *	to keep silent.
دم جھانسا دینا *	to humbug, wheedle.
دم فنا ہو جاتا ہے *	(my) heart dies within me.
دم قدم کی خیر *	(a phrase used by beggars).
دم ناک میں آنا *	to be greatly worried or harassed (by a troublesome servant, or wife, etc.).
دماغ چاٹنا *	to wear out, confuse (by much talking, etc.) = *maghz khānā.*

دماغ آسمان پر ہونا *	to be very proud (in good or bad sense).
دماغ خالی کرنا *	to reason, talk much.
دن پھرنا *	times have changed for the *better*.
دن دُونا رات چَوگُنا *	ever increasing (i.e. every day double and every night fourfold).
دن عید، رات شبِ برات ہونا *	to be feverishly happy (lit. one's days are all *'Īd*, one's nights *Shab-i Barāt*.
دو ٹوک جواب دینا *	to say either "yes" or "no"; to give a plain answer.
دوچار ہونا *	to encounter *suddenly*.
دودھ کی بو منہ سے آنا *	(a reminder to a youth).
دھجیاں اُڑانا *	lit. to tear in strips; met. to rend.
دَھما چَوکڑی مچانا *	row (of boys): [*dham* is the noise of a heavy fall: and *chaukṛī* is the leap of a deer.]
دھوبی کا کُتّا *	a saying = I've no home of my own; I'm dependent on another.
دھوپ میں بال پکانا *	to become old without learning wisdom.
دھوکے (یا شکار) کی ٹٹّی *	met anything used to deceive, as a priestly appearance, a long and saint-like beard, etc.; also used literally.
دیدہ پَٹَم ہونا *	a curse; = may your eyes be blind.
دیدہ دلیل (*dīda dalel*) *	immodest, or rather bold (of women).
دیدے کا پانی *	modesty.

ڈ

ڈانوانڈول پھرنا *	to wander miserably or uselessly, to loaf: = *mārā mārā phirnā*.
(اُسپر) ڈبل صاد کرنا *	to agree heartily to.
(کسی کا یا کسی چیز کا) ڈنکا بجنا *	to be well known, much talked of.
ڈنکے کی چوٹ [سے] کہنا *	to proclaim publicly and fearlessly; lit. or met.
ڈُوبتے کو تنکے کا سہارا *	a drowning man clutches at a straw.
ڈورا ڈالنا *dorā dālnā* *	to ensnare someone in love or affection.
ڈھائی دن کی بادشاہت *	short-lived greatness.
ڈھیر ہو جانا *	fig. to die (contemp.); lit. to become a heap.
فلان مرد سے ڈھینڈا پھُلانا and ڈھینڈا پھولنا *	a contemp. expression for being pregnant; 'to have her knapsack well-packed': (*ḍhenḍhā* belly, a contemptuous term).
ڈیڑھ اینٹ کی جُدی مسجد بنانا *	to go one's own ways; cut oneself adrift from the community.
(کسی چیز میں) ڈینگ کی [بات] لینا *	to boast.
ڈینگ مارنا (یا ھانکنا) *	to boast.

ذ

(تمہارا) ذرا سا منہ نکل آیا *	= (you've) gone away to nothing (after sickness).
ذرا کی [دیر؟] ذرا ٹھہرو *	wait a bit.

ر

راتوں رات *	while it was still night.
رام کہانی *	a long story, specially of love.
رائی سے پربت ہونا *	fuss about nothing.
رائی کا پربت کرنا *	=make mountains out of molehills; also to exaggerate, or *billī ko sher kar-dikhānā.*
(کسی کی عُمر کی) رسی دراز کرنا *	=to let a blackguard off with his life.
رسی دراز ہونا (یا شیطان کي رسّي دراز[1]) *	=the blackguard has got a fresh lease of life.
رسّی کا سانپ بنانا *	= رائی کا پربت بنانا
اپنا رعب بٹھانا (یا رعب جمانا) *	to make people stand in awe of one.
—کا رُعب بیٹھنا *	to stand in awe of, permanently.
—کا رعب چھانا *	to stand in awe of, temporarily.
(کسي کا) رُعب داب فلاں لوگوں پر ہے *	(of awe on a number).
رَفّت و گزشت کرنا (یا ہونا) *	to forgive, put out of mind.
رفع دفع کرنا *	= رفت و گذشت کرنا
رکابی مذھب *	adj., a parasite, or one who pretends the same views, etc., for personal gain.
رکھ رکھاؤ *	keeping up, maintaining a thing.

[1] Satan will live till the Judgment Day. He will die at the first trumpet and arise for judgment at the second.

رگ پتّھے سے واقف ہونا *	to know all about a person and his defects: 'to know the length of his foot.'
رگ و ریشہ میں *	in his nature.
رل مل-کر رهنا *	to mix freely (of people or things).
رن پڑنا *	= جنگ ہونا.
(بندوق) رنجک چاٹ جانا *	to miss fire, lit.; (*ranjak*, f., is the priming powder).
رنگ بیرنگ ہونا *	to change colour (from fear or anger).
رنگ پھیکا پڑنا *	lit. to fade, of colours; met. used in comparisons = to put a person's nose out of joint.
رنگ جمانا *	= entrance the audience.
رنگ رلیان کرنا *	to make merry, feast, enjoy, etc.
رنگ فق ہونا *	to become pale from fear.
رنگ میں بهنگ ہونا *	the sport was spoiled, gen. (either of small sport-spoilings, or of terrible calamities in the midst of merrymaking).
روان روان کانپنا *	to tremble in every hair.
(میرا) روان روان آپ کو دعا دیتا ہے *	I offer up hearty prayers for Your Honour).
(ایک) رواں میلا نہونا *	not to be injured in the least.
(کسي کا) روپ بهرنا *	to impersonate (either on the stage or for trickery).
روپیا ٹهیکري (یا کنکریان) کردینا *	to squander, make ducks and drakes of; also to pour out money for a good object.
روٹیوں پر پڑنا *	to fall hungrily on to food; also to sponge on another person.

روگ - بسانا (*bisānā*) *	= روگ مول لینا to court destruction, rush on ruin.
رونگٹے کھڑے ہونا *	to have goose flesh (from fear or on hearing of a terrible event).
روئی سا (یا روئی کی طرح) دُھننا *	lit. to card him like cotton = to upraid severely; also to blab everywhere (spec. of children).
رہ رہکر	adv., at intervals.
رہا سہا *	adj., all that remained.
رَہَٹ لگانا *	(*rahaṭ*, m., a Persian wheel) 'to set up a wheel' = to come and go continually (of a beggar, thief, an unwelcome guest).
ریل پیل کرنا *	to elbow and jostle.
(کسي چيز کي) ريل پيل هونا *	to be abundant.

ز

زبان بدلنا *	retract one's words.
زبان درازی *	abuse.
زبان زد *	mentioned by all.
زبان سنبھالنا *	= put a guard on one's tongue.
زبان سُوکھنا (یا خشک ہونا) *	the tongue fails to describe.
زبان سینا *	= to keep one's lips sealed. put a restrain on one's tongue.
زبان پر نہیں چڑھنا *	can't be pronounced, enunciated by—, (as the letter ع).
زبان تلے زبان ہونا *	= you have two tongues; at one time you say one thing, at another, another.
زخم پر نمک چھڑکنا *	to sprinkle salt on a wound: to afflict the afflicted; or remind a person of a grief.

زخم هَرا کرنا *	to sprinkle salt on a wound: to afflict the afflicted; or remind a person of a grief.
زٹّل قافیه *	doggerel; also applied to a bad speech, oration.
زٹّل مارنا * زٹّل هانکنا *	to talk rubbish, gen.
(کسي کے آگے) زرد رُو هونا *	not to be in favour; opposite of سرخ رو هونا
زبان میں (یا زبان پر) کانٹے پڑنا *	=to be parched with thirst.
(اوس سے) زبان هارنا *	to pass one's word (=he has won my tongue to).
زبان نه هلانا *	not to utter a word.
زبان مت هلاؤ *	=shut up.
(—کی) زبانی جمع خرچ *	mere word promises (won't be fulfilled).
زعفران [1] کا کهیت *	comic, in speech; amusing, causing laughter (of a person or of a look, etc., or "Punch").
زمین سے پیٹھ نه لگنا *	to sit up all night.
زمین کا پیوند هونا *	to die.
زمین کا پیوند هو *	(a curse).
زمین کی پوچهنا آسمان کی کهنا *	=I talk of chalk you talk of cheek.
زن مُرید *	=under the thumb of his wife.
زمین آسمان ایک کردینا *	'kick up a dust,' raise Cain (of anger).
زمین آسمان کا فرق *	all the difference in the world.
زمین آسمان کے قلابے ملانا *	to leave no stone unturned, to do out-of-the-way things in order to obtain.
زنده در گور هونا *	to live miserably.

[1] Saffron eaten or smelt in quantities is supposed to excite involuntary laughter.

زہر اُگلنا *	to spit out poison, i.e. say venomous things.
زہر کے سے گھونٹ پینا *	to suppress one's wrath.
زہر مار کرنا *	to swallow as though poison (of unpalatable things).
زیرِ بار ہونا *	to be put to great expense.
زیرِ تعلیم *	under instruction.
زیر مشق *	= چتّھا a butt; (*chutthā* lit. is a quail kept for a fighting-quail to bully).
زیر و زبر کرنا *	to upset, cause confusion (of many things).
زیر عتاب لانا *	to get another into a scrape.

س

سات پردے لگتے ہیں *	to make a show of modesty (contemp.).
سات پردے میں رکھنا *	to keep much hidden, gen.
ساز باز کرنا *	to intrigue.
سال کا سال *	the whole year; also once a year.
سالہا سال *	long years.
سانپ چھاتي پر پھرنا *	to feel jealous.
(کیا اوسکو) سانپ سونگھہ گیا کہ وہ جگانے سے بھی نہیں جاگتا ؟	= has he smelt a snake that he can't wake up (contemp.)? (of sleep only).
سانس ٹھنڈی بھرنا (یا لینا) *	to heave a deep sigh.
سانس چڑھنا *	to be blown, out of breath.
(کسی کا) سانگ بنانا (یا روپ بھرنا) *	to play the part of, act; dress up as.
سانگ بھرنا *	ditto.
سانگ لانا *	contemp., to feign.

سان نہ گمان تہا *	=not the least idea, expectation.
(کسی پر) سایہ ہونا (یا ہوجانا) *	to be possessed by a Jinn.
سب کا سب *	sing., the whole.
سب کے سب *	pl., one and all.
سب کو ایک لاٹھی سے ہانکنا *	to make no distinction between.
سبز باغ دکہانا *	deceive by specious promises.
سبز قدم *	adj., = منحوس قدم; (of people who bring misfortune).
سُبُک دست *	adj., has a delicate touch, a light hand (of a doctor, an artist, etc.).
سُبکدوش ہونا *	to relieve oneself of a duty.
سُبکیان لینا *	to sob.
سَپّا لگانا *	to have a love intrigue with.
(آپ) سپید و سیاہ کے مالک ہیں *	=you can do me good or ill so–.
(کسي کا) ستارہ بلند ہونا *	= نصیب چمکنا.
ستارہ پیشانی *	adj., with a white star on the forehead (of horses, cattle).
(کسي کا) ستارہ چمکنا *	= ستارہ بلند ہونا.
(کسی کا) ستارہ گردش میں ہونا *	—to fall into adversity.
سَتّرا بَہتّرا *	an old man of about seventy and therefore worn out.
(اوسکے اوسپر) ستم توڑا (یا توڑمارا) *	to play the devil with.
ستم توڑنا *	ditto.
ستم ڈھانا *	= ستم توڑنا.
سَتّو باندھکر پیچھے پڑنا *	=to never leave one for a second (not even for meals); (*sattū* is flour of parched grain).

سُتْواں ناک *	a thin delicate nose: [*sutā hū,ā badan* = slim].
ستیاناس کرنا *	to destroy utterly.
سَتّا بَتّا کرنا *	= to intrigue; also to form a combination against.
سٹپٹانا *	to be confounded and unable to reply, to be nonplussed.
ستر پتر کرتے پھرنا *	to potter about (always used contemptuously).
سٹھیانا *	to be turned sixty and to be rather foolish.
سِتّی بُھولنا *	= to lose one's wits.
سٹّی گم ہونا *	ditto.
سخت سست کہنا *	upbraid, abuse (not filthily).
سخن پروری کرنا *	to stick to one's opinions even when proved and convinced that they are wrong; pig-headedness.
سر اُٹھانا *	to rebel.
سر آنکھوں پر بٹھانا *	to receive a person cordially, welcome.
سر آنکھوں سے *	willingly.
سر پر بٹھانا *	= سرآنکھوں پر بٹھانا.
سر پر پڑا *	the burden has fallen (on me).
سر پر خاک اُڑانا (یا ڈالنا) *	(expresses grief).
سر پہ خون چڑھنا (یا سوار ہونا) *	*vide* under خون.
سر پر گھر اُٹھانا *	to make a great fuss.
سر پر ہاتھ دھرنا (یا رکھنا) *	to be a patron to.
سر پھر جانا *	to have one's head turned; also to be out of one's senses.

سر جھاز مُنہ پہاڑ *	with unbrushed hair and dirty face (i.e. the face is like a shrubbed mountain).
سر چڑھنا * یہہ نوکر صاحب کا سرچڑھا ہے * " " " کے سر چڑھگیا *	to be too familiar with.
سرچڑھانا *	to make (a servant) too familiar.
سرسِہرا ہونا (یا رہنا) *	=to be crowned with success; (*sihrā* is a veil of tinsel or of natural flowers).
سر سہلانا بھیجا کھانا *	=to destroy while caressing; (lit. to stroke the head caressingly and eat up the brain).
سر سے پاؤں تک آگ لگنا *	(said of great anger).
سر پر کھیل جانا *	to risk one's life.
سر سے کھیلنا *	move the head (for "yes" or "no"): the idea comes from a person possessed by a Jinn, wobbling the head and refusing to speak.
سر کرنا *	to subdue.
سر کھانا *	to weary by much talking, etc.
سر کھپانا *	to argue much with.
(تمہارا) سر کُھجاتا ہے *	your head is itching (for a slap): you require some punishment.
سر گاڑی پیر پہیّا کرنا *	to make one's head a *gāṛī* and one's feet the wheels, i.e. to try energetically.
سر گریبان میں ڈالنا *	= شرمندہ ہونا.
سر گنجا کرنا *	to slap severely and make scald-headed; to cuff unmercifully.

(میرے) سر لگگیا *	=he won't leave me (of a nuisance).
سر نِوانا *	to bend the head *as a sign of gratitude or shame*, and hence to be grateful.
سر جھکانا *	to bend the head in *submission.*
سر ہونا *	to be subdued.
(کسي کے) سر ھو نا *	to find fault with, worry, be constantly at.
سر تاج *	=husband.
سر تاج بنانا *	= سر چڑھانا.
سرِ دست *	at hand; also at present.
سر قلم کرنا *	to chop off the head at a single blow.
سر کھینچنا *	to be proud, haughty.
سر مغزن کرنا *	weary or empty one's brain (by teaching a stupid child, etc.).
سر مغزن کا کام *	a wearisome business.
سرِ مو فرق *	the least difference.
از سرِ نو *	afresh.
سربراہ کار *	a leader.
سرخ و سفید هونا *	tõ look fresh and healthy.
سُرخاب کا پر لگنا (یا نکلنا یا هونا) *	to be proud, to be exalted in dignity (in a bad sense): (in Mughal times a Brahminy Duck's feather was a sign of rank).
سُرخرو رهنا *	opposite to زردرو q. v.
سرد بازار هونا *	to go down in price, the sale to be slack; lit. and fig.
سرد گرم دیکها هوا (یا زمانہ کا سرد گرم دیکها هوا) *	having experienced the ups and downs of life.

سرسوں هتیلی پر جمانا *	= to try an impossibility *jamānā* = to plant a seed.
سرو قد (یا سرو قامت) *	adj., an epithet of a mistress; (but *sarv-qadd khaṛā honā*, to stand erect).
سر و سامان *	requisites, effects; also sign s.
سَڑَپّا لگانا (یا مارنا) *	to drink off at one draught.
سُسرال کا کتّا *	(said of a man that sponges on his wife's family).
سفارشی ٹٹّو *	one that gets on by interest, not merit.
سقّے کی بادشاهی *	a fleeting and mean sovereignty = ڈهائي دن کا بادشاه. (There is a story of a *bihishtī* who ruled for a day).
(کسی چیز کا کسی شخص پر) سکّہ بٹھانا (یا بٹھلانا) *	to make oneself famous, make others admit one's excellence.
سلام پیام (یا سلام پیغام) *	communication.
(—کو) سلام هے *	= refused with thanks.
سُلفا کرنا *	= to smoke away, to waste. (*Sulfā*, and *tavā* are two methods of smoking tobacco).
سمع خراشي کرنا *	worry by great talking: (often used in a deprecatory sense).
سَن سے جی هو جانا *	to receive a shock (*san* f. is a buzzing in the ears; noise of escape of steam; sound of in-drawing of the breath when startled).
سنّاٹے میں آجانا *	to fall into a state of consternation.
سوالِ دیگر جوابِ دیگر *	= you talk of chalk I talk of cheese.

سَو بَات کی ایک بات *	= in a word.
سو جان سے عاشق *	to be much in love.
[دل کا] سَو سَوبل کھانا *	of anger, longing for retaliation.
سَو سَو کوس بھاگنا *	I keep myself aloof from him as far as I can.
سو سو نام دھرنا *	to abuse.
سوانگ لانا *	= سانگ لانا.
سوتے فتنہ کو جگانا *	= rouse sleeping dogs.
سوتے کا سوتا رہنا *	= die in sleep.
سوتے نصیب جاگے *	= (his) fate woke up.
سُوج کر کُپّا (یا تھم) ھونا *	to swell up: (*tham* is the trunk of a banana tree and is metaphorically applied to legs only; *kuppā* is a leather vessel for *ghī*: *moṭā kuppā ho-jānā*, to become obese).
سُورج کو چراغ دکھانا *	= "to teach your grandmother" (but is always used in a deprecatory sense by the speaker).
سُو سُو کرنا *	to draw in the breath when feeling cold, or on eating too hot a curry.
سُوکھا جواب *	a flat refusal.
سُوکھہ کر پنجر ھوجانا *	to become a skeleton (very thin).
سُوکھہ کر کانٹا ھوجانا *	ditto; also of the tongue, to become parched.
سُولی پر کی روٹی کھانا *	said by people to express over-work.
سونٹھہ کي ناس لینا *	to keep quiet, say nothing: lit. to take ginger-snuff.

سونے کا نوالہ کھلانا *	to cherish liberally.
سونے کی چڑیا ھاتھہ آنا *	of a fat prize: often of a rich wife).
سُونے میں سہاگا *	= نورٌ علی نورٌ.
سیاہ بخت *	ill-fortunate *from the first.*
سیاہ رو *	disgraced.
سیاہ سفید کرنا *	*vide* سفید و سیاہ.
سیدھے مُنہ [سے] بات نہ کرنا *	lit. he won't talk to a straight or kind person, i.e. you must treat him roughly.
سیکڑوں گھڑے پانی آسپر پڑ گیا *	he was drowned with shame.
سینگ جہاں سمائینگے میں چلا جاونگا *	said by an irate servant after leaving a master; = I'll take service where it suits me.
سینگ کٹا کر بچھڑوں میں مِلنا *	cut off one's horns and mix with the calves: of an ancient fop; an old man playing at youth.
سینہ بہ سینہ *	of mysticism, etc.; passed orally from one to another; said by Sufis.
سِینہ پر سِل دھرنا *	to support with resignation, patiently.
سینہ سپر کرنا *	to face a danger bravely.
سینے پر سانپ لوٹنا *	= چھاتي پر سانپ لوٹنا, q.v.

ش

شادی مرگ ھو جانا (یا ھونا) *	to die of joy.
شامت آنا (یا آجانا) *	lit. (your) ill-luck has come; said to a servant, etc.; = you'll be punished.
(سر پر) شامت سوار ھونا *	ditto.

— که شاید و باید *	almost without rival (of abstract things).
شُتر بے مہار *	uncontrolled; wild; also refractory.
شَدّ و مَدّ *	emphasis, stress in reading or reporting, etc.
شربت کے سے گہونٹ *	to take like sharbet, i.e. to suffer (abuse) meekly.
شربت کے سے گہونٹ سمجھکر پینا *	ditto.
شرم سے پانی پانی ہونا *	to sweat from shame.
شرم سے زمین میں گڑنا *	= to sink into the ground with shame.
شرما شرمی [سے] *	adv., through shame; compare دیکہا دیکہی [سے].
شرّپے لگانا (یا مارنا) *	= سرّپا لگانا, q.v.
شش و پنج میں [illegible] *	to hesitate whether to do or not, be in perplexity.
شعلہ بہبوکا ہونا *	turn fiery red from anger.
شَفَق پہُولنا *	said of the red in the sky at sunset; compare چاند کا کہیت.
شفق کہِلنا *	ditto.
شگوفہ چہوٹنا *	lit. to let loose a squib; to tell something startling or something mischievous.
شگوفہ کہلانا *	ditto.
شوشہ چہوڑنا * (*shosha*)	ditto.
شرق چرّانا *	= شوق ہونا but in a contemptuous sense; (as of something for which the aspirant is unfit or which is beyond his reach).

شهد کی چهري *	= a wolf in sheep's clothing.
تم شهد لگا کر چاٹو *	(said of something that has been kept carefully and turns out useless or inappropriate).
شہر خبرا *	a gossip.
شہر خاموشاں *	= a cemetery.
شہر میں اونٹ بد نام *	= the blame is always laid on a conspicuous person.
شیخی بگهارنا (یا شیخی کی لینا یا شیخی مارنا) *	to boast: (*bagharnā*, lit. to season with oil and onions).
(کسی کے سامنے) شیخی جتانا *	to show off or be peremptory before anyone.
شیخی جهڑنا *	(lit his boasting was shed) = he became a pricked bladder.
شیخی کر کري هونا *	lit. his boasting tasted gritty to him; hence = شیخی جهڑنا; *kirkirā honā* = to be spoilt (of enjoyments).
شیرازه بکهرنا (یا پراگنده هونا) *	lit. the binding[1] has come undone, etc., i.e. the family or society are scattered hence also = to be ruined.
شیر بکري ایک گهاٹ پانی پیتے هیں *	(expresses peace and justice).
شیر کی خاله *	a name for the cat; Grimalkin.
شیر و شکر هونا *	to be thick, great friends, espec. after a tiff.
شیشے میں اتارنا *	to captivate, charm, to make an unfriendly person friendly. (The idea is taken from تسخیر جن confining *Jinn* in bottles).

[1] *Shīrāza* is the string at each end of a *native* binding.

شیطان چڑھنا *	to be possessed by a devil; hence to be mad with rage.
شیطان سر پر چڑھنا *	ditto.
شیطان سے زیادہ مشہور *	notorious.
شیطان کی آنت *	"the Devil's guts," said of anything long and tedious (as an exam. paper).
شیطان کی خالہ *	(of a wicked girl or woman).
شیطان کے کان بہرے ہوں *	=I hope the Devil won't hear me and spoil it, etc.
شیطان کے کان کاٹنا *	to surpass even the Devil in mischief.
شیطانِ مجسّم *	=a very Devil.
شین کے شڑپّے لگانا *	to use *sh* instead of *s* (as Bengalis do).

ص

صابن سا مُنہ ہونا *	not to be able to taste, as after fever.
(کسی سے)صاحب سلامت ہونا *	to exchange compliments with. *Main us ko jāntā hūn magar us se mujhe ṣāhib salāmat nahīn* = I know him by sight only.
صاحبی ٹھاٹھہ سے رہنا *	to live like a European in high life; gen. contemptuous: (نوابی ٹھاٹھہ سے رہتا ہے = he shows off).
صاحبی کرنا *	to domineer.
(اسپر) میں صاد کرتا ہوں [یا اس پر میرا صاد ہے *	to approve heartily.
اس پر میرا ڈبل صاد ہے] *	I approve *most* heartily; (ṣ = صحیح).
صاد لکھنا *	to approve heartily and also to sign.

صاف چھوٹنا *	get off scott-free.
صبح شام بتانا (یا کرنا) *	=آج کل کرنا procrastinate.
(کسی سے) صحبت گرم رکھنا *	to enjoy a person's society, or be intimate with. *Yāroṅ kī ṣuḥbat is waqt garm hai*, the party are enjoying themselves.
صدای بے هنگام or شہنائی بے محل *	a call to arms too soon, met.
صفا چٹ کرنا *	= to make a clean sweep of.
صفّا صفّا کرنا *	(colloq. Urdu) completely; without leaving a *trace*; (of people, money, numbers of things; not of a single thing).
(کسی سے) صفائی کرنا *	to make peace with, bury the hatchet after a quarrel.
(کسی چیز کی) صفائی ہونا *	to be clean gone, spent.
صفیں اُلٹنا *	tr.; to throw the enemy into disorder; (*ulaṭnā* is tr. and intr.: *ulṭānā*, tr., is Punjabi).
صلوات سُنانا *	fig., to curse.
صورت - آشنا *	known by sight; also (his) face seems familiar.
صورت بگاڑنا *	= to slap the face; lit. or fig.
صورت پکڑنا *	to take form or shape.
صورت حرام *	fair without and foul within; a whited sepulchre; specious; (of people or things).

ض

ضیق میں آنا *	to be in great difficulties; to be worried to death by.
ضیق میں ہونا *	ditto.

ط

طاق پر دھرنا (یا دھر رکھنا) *	put on the shelf and forget = بالای طاق رکھنا, q.v.

طاق پر رکہا رہنا *	put on the shelf for ever.
طاق پر رکہنا *	= بالای طاق رکہنا, q. v.
طاقت طاق ہونا *	= طاقت کا جاتا رہنا.
طباق سا مُنہ *	with a face like a plate; of Mongolian appearance.
طبیعت لڑانا *	grapple with a mental difficulty, tackle.
طَرّارہ بہرنا *	to pipe loudly (of birds); (of animals or human beings) to go at full speed: also *kisī kī tā'rīf kā ṭarrāra bharnā*, to be loud and fluent in the praises of.
طرح دینا *	to connive at: = چشم پوشی کرنا.
طرز اُڑانا *	to copy, gen. (in good or bad sense).
طَشت از بام *	*vide* تشت از بام.
طور بے طور ہونا *	= رنگ بے رنگ ہونا, q.v.: also to be in a critical state (of illness).
طوطے [1] اُڑ گئے *	to be confounded at the dashing of one's hopes or joy; *vide* توتے and ہاتہہ.
طوطے [1] کی سی آنکہیں پہیرنا *	to be faithless in affection or loyalty; طوطا چشم, adj.
طوطے [1] کی طرح پڑھنا *	to repeat parrot-like.
(کسی کا) طوطی [2] بولتا ہے *	to be famous.
طوفان برپا کرنا *	to make a commotion.
طوفان جوڑنا *	= بہتان جوڑنا.

[1] *Ṭoṭā* or *totā*, m., H., parrot; *ṭoṭī* etc., f.
[2] *Ṭūṭī*, m., P., the rose-finch.

ع

(اوسکا دماغ) عرش پر جہولتا ہے or عرش پر دماغ پہنچتا ہے *	he is very proud.
عرش پر چڑھانا *	to extol to the skies.
عرش سے فرش تک *	= all the universe.
(کسي چیز پر) (or - کو دیکھکر) عش عش کرنا *	to admire greatly.
عقل پر پتھر پڑنا *	to be foolish; = عقل ماری گئی or عقل پر پردہ پڑا.
عقل چرخ میں آنا (or عقل چکر میں آنا) *	not to know what to do, to be bewildered.
عقل چرنے جانا *	one's wits have gone to graze, left one for the time.
عقل خرچ کرنا (یا دوڑانا) *	= طبیعت لڑانا.
عقل سٹھیا جانا *	(said of old persons above sixty).
عقل کا اندھا or عقل کا مارا *	foolish.
عقل کا پتلا *	a mine of sense.
عقل کا پورا *	(generally used ironically for "foolish.")
عقل کا دشمن *	one who always acts contrary to wisdom.
عقل کا مارا جانا *	= عقل پر پتھر پڑنا.
عقل کام نہیں کرتی کہ— *	one's reason can't discover, or imagine how—.
عقل کے پیچھے لاٹھی لئے پھرنا *	= عقل کا دشمن: (to chase away عقل with a لاٹھی).
عقل کے گھوڑے دوڑانا *	= عقل خرچ کرنا (but used only facetiously).
(تم پر) عقل کی مار ہے *	= your wisdom curses you, i.e. you have none.

عقل کے ناخن لو * pare the nails of your wisdom; i.e. come to your senses, stop this folly.

عقلمند کی دُم * a wise man's tail; a term applied to one who pretends or boasts of his wisdom.

عمر کا پیمانہ بھرجانا * to be near death, or to die.

عُمر کے دن بھرتا ہے * (said of an old man, or one lingering on in sickness).

عمل در آمد کرنا * put in practice; act on.

عمل در آمد ھونا * to be acted on; also to come into force.

عید کا چاند نکلنا * said sarcastically to a remiss visitor who comes after a long time (i.e. to-day is not the annual *'Īd* so how do you come here ?).

عید کا چاند ھو جانا * to one who is not seen for a long time though he ought to have been visible; (a reproof; also = all people long to see the moon of *'Īd*, i.e. you).

عین مَین * adv., exactly like.

غ

غارت غول کرنا (یا ھونا) * = برباد ھونا gen.; (*ghol* no meaning).

غائب غُلّہ * to disappear clean; (*ghulla* meaningless).

غُبارِ خاطر * soreness of mind; slight vexation.

غبار نکالنا * = بخار نکالنا.

غَتر بود کرنا * to make a mess of:

(compare فربود[1] = fool).

[1] In Sa'di occur the words سعدی گوئی بلاعت ربود: a student misspelling the words asked his tutor the meaning of غت ربود. A similar story is told with reference to پدرش کافر بود.

غت غت (یا غتّر غتّر) پینا *	to drink in gulps with relish.
غَت پَت ہو جانا (اون دونوں میں غت پت ہے) *	to be quite mixed: they are devoted to each other; of friends, lovers.
غُرّہ دینا *	= ناغہ کرنا.
غرض کا باؤلا *	mad with trying to get his object; not in very bad sense.
غرض کا بندہ *	= selfish.
غُصّہ اُتارنا (یا نکالنا) *	= دل کا بخار نکالنا.
غُصّہ پینا *	to suppress one's anger.
غُصّہ تہوکدینا (یا تہوک ڈالنا) *	said jokingly to an angry friend; (steady old boy, steady).
غُصّہ سے بہوت ہوجانا *	to be mad with anger.
غصّہ ناک پر ہوتا ہے *	= (his) anger is always at (his) nose, i.e. he easily gets angry.
غضب توڑنا *	= ستم توڑنا, q. v.
غضب ڈھانا *	= غضب توڑنا.
غُل غُپاڑا *	= غل شور.
غضب کا *	the devil of = بلا کا (in good or bad sense).
(فکر میں) غلطان پیچان رہنا *	to be absorbed in thought.
غَلَط سَلَط *	all wrong, too many mistakes.
غم غلط کرنا *	to solace one's grief by something.
غون غان کرنا *	(of the first lispings of a child in speech).

غیر حالت ہو جانا *	to be near death.
غیں ہونا *	to be defeated after boasting ; the idea is from the noise of stammering when non-plussed.

ف

فاختہ آڑانا *	to be free from care.
فاقہ مستی *	cheerfulness in want.
فبہا *	Ar. = a good thing it is, so much the better, well and good.
فرّاٹے بھرنا *	to run fast, go fast (of living things, trains, carriages). *Farrāṭā* = sound of rushing ; hence rapidity.
فرشتوں کو خبر نہونا *	to do a thing very secretly: *mere to firishtoṅ ko bhī khabar nahīṅ ki* = I'm quite ignorant of—.
فرعونِ بے سامان *	= a proud, haughty person (as Pharaoh without a kingdom).
فر فر پڑھنا *	to read, etc., fluently.
فرنٹ ہوجانا *	in Behar = to abscond.[1]
فساد کی جڑ *	cause of contention.
فساد کی بنا *	the bone of contention.
فضیلت کی پگڑی باندھنا *	a teacher publicly binds a *pagrī* on his pupil's head on his passing his final examination in Arabic; hence to distinguish for superior knowledge.

[1] In Delhi this idiom may have another meaning.

فطرت کرنا *	to scheme, intrigue.
فَفرو ہونا	= کافور ہونا.
*(from the Qur'ān فَفِرُّوا اِلَی اللہ	"then flee to God.")
(رنگ) فق ہوجانا *	to become pale through fear.
فقروں میں آنا *	to be deceived, taken in by a فقربباز or plausible person.
فقرہ بتانا *	= آلا بالا بتانا, q.v., prevaricate.
فِقرہ بنانا یا (گھڑنا) *	make up stories about another.
فِقرہ دینا *	= سبز باغ دکھانا.
فقرے تراشنا *	= فقرے گھڑنا.
فلک پر چڑھانا *	= آسمان· پر چڑھانا to extol to the skies.
فوق البھڑک *	tawdriness; specious show.
فوق لے جانا * فوقیت لے جانا *	bear away the palm, surpass.
فی f. *	= a slight defect, flaw, something amiss.
فِی النّار ہونا *	= to go to hell; die (of infidels).

ق

(سے) قارورہ ملنا *	to get on with a person.
(کسی کا) قافیہ تنگ کرنا *	to worry a person. (The idea is from giving a poet a word like صندوق or مرغ to which there are few rhymes).
قبر کے مردے اُکھاڑنا (یا اکھیڑنا)*	to speak ill of the dead.
قبر میں پاؤں لٹکائے بیٹھنا (یا ہونا)*	to have one foot in the grave; (in the Urdu the idea is both feet).

قبر میں سے نکلکر آنا *	(said of one after rising from a serious illness).
(اپنے) قدح کي خیر منانا *	to wish well to one's own cup; to look after one's own selfish interests (in a bad sense).
قدم بقدم چلنا *	to keep pace with; also to follow in the footsteps of.
قدم رنجه فرمانا *	= تشریف لانا.
قدم قدم جانا (یا چلنا) *	to go at a walk.
قدم لینا *	to kiss the feet of; also to acknowledge the superiority of.
قدموں سے لگنا *	= to kiss the feet of; to stick to a person.
قدم گاڑنا (یا جمانا) *	to plant the feet firmly.
قرارِ واقعی سزا *	condign punishment.
قرآن کا جامه پهننا *	to wear a garment made out of the Quran, i.e. to take oaths excessively or on trivial occasions; to profess oneself a true person.
قربان جانا *	to be sacrificed for, met.; (but قربان هونا lit. or met.).
قسائی (قصائي) کے کهُونٹے بندهنا *	= to be tied to a tyrant (as an ox to the slaughterer's peg).
قسم کهانے کو نه رهنا *	not enough left to swear by even, i.e. nothing at all.
قسم هو جانا *	to swear *not* to do, as آپ کو تو یہاں آنا قسم [1] هوگیا or آپ نے تو یہاں آنے کي قسم کهائي = you have sworn *not* to come here.

1 Ghālib has used this idiom once affirmatively and once where the meaning may be either negative or affirmative. Delhi and Lucknow are at war on this point.

قسمت الٹنا *	fortune changed for the worse.
قسمت پھرنا *	misfortune changed for the *better*; *vide* دن پھرنا.
قسمت پھوٹنا *	my fortune played me a trick when it—(of a particular occasion ; opp. of قسمت لڑنا).
قسمت جاگنا *	intr. = قسمت پھرنا.
قسمت کا دھنی *	very lucky.
قسمت کا سانڈ *	a lucky devil (applied to an undeserving person).
قسمت لڑنا *	one's fortune fought for one when—(of a particular occasion).
قسما قسموں *	mutual swearing, i.e. if you swear to do something I'll swear to do something (either in help or antagonism).
(کسی کا)قصّہ پاک کرنا *	to finish off a man = کسی کا کام تمام کرنا.
قصّہ تمام کرنا *	ditto.
قصّہ چکانا (یا چکادینا) *	= لڑائی چکانا
قصّہ کوتاہ کرنا *	= to sum up ; in short.
قصّہ کھڑا کرنا *	to stir up a quarrel.
قضا اوسکے سر پر کھیلتی ہے *	death hovers over him.
قضا کرنا *	to die : also to omit a religious duty.
قضا پڑھنا *	to make up for an omission in prayers by an extra prayer.
قضا رکھنا *	to make up fast days that have been broken.
قضیہ پاک کرنا *	to settle a dispute : to kill off a man who is a nuisance.
قُل ہوجانا *	to be finished : (*vide* note to next).

آنتیں قل[1] هو الله پڑھتي هیں	to be very hungry.
قلا (یا کلا) بازي کھانا *	turn head over heels on a bar or in the air; to tumble.
قلعي کھل جانا *	his secret was out (lit. his copper showed through the tin coating).
قلم اٹھا دو (یا قلم برداشتہ) لکھنا *	to write off-hand without premeditation.
قلم انداز کرنا *	to omit, leave out in writing (purposely).
قلم بند کرنا *	to commit to writing.
قلم کرنا *	to cut off at one blow.
قلم کھینچنا *	= قلم مارنا or قلم پھیرنا to strike out, cancel.
قول کا پورا *	= وعدہ کا سچّا.
قہر توڑنا *	= ستم توڑنا, q.v.
قیامت اٹھانا (یا برپا کرنا) *	make a great ado.
قیامت توڑنا *	to bring calamity on, cause a tumult like the Resurrection.
(اُسکا حسن) قیامت ڈھاتا ہے *	= her great beauty causes bewilderment.
قیامت کرنا *	= قیامت اُٹھانا.
قیامت لانا *	ditto.
قیامت مچانا *	ditto.
قینچي سي (یا قینچي کي طرح) زبان چلانا *	to chatter much; also to gossip evil of others.

[1] قل is the first word of four *Sūras* of the Quran. There is a ceremony after death in which they are repeated and food is distributed.

کـا

کانٹ پھانس * = اکائي بجہائي, q.v.; also = artifices حیلہ و مکر.

کاٹو تو بدن میں خون نہیں * (said of a person in fear or sorrow).

کاٹھہ کا الّو * = a fool; lit. a wooden owl.

کاٹھہ ہو جانا * = to be struck with astonishment; but *takhta ho-jānā*, lit. to be stiff (of the body).

کاجل کي کوٹھڑي سے صاف نکل آنا * (lit. to come clean out of a room where *kālik* or lamp-black is stored) = to touch pitch and not be defiled.

کارے دارد (یا کام رکھتا ہے) * = it is a difficult matter.

کاغذ کي ناؤ - آج نہ ڈوبي کل ڈوبي * = an unsubstantial support.

کافور ہو جانا * disappear, i.e. run away.

کالا بھجنگ * = jet-black, lit black, as the king-crow.

کالا کلوٹا * very black-complexioned: *kalūṭā* (= nigger-black; a contemp. term).

کالا منہ کرنا * to disgrace.

کالک کا ٹیکا لگنا * to disgrace: *kālik*, f. = black of a lamp, etc., soot.

کالے پاني بھیجنا * to transport.

کالے کوس * a great distance, hundreds of miles.

کالے کوّے کھائے ہیں * said of an old man whose hairs are still black: (eating raven's flesh keeps the hair black).

کام [میں] آنا *	to be useful; also to be slain in a noble cause.
(کسي کا) کام تمام کرنا *	to do for one, kill.
کام چور *	a skrimshanker, shirker of duty, [کام چور- نوالے [کے وقت] حاضر).
کام کاجي *	= معذني.
کام کرجانا *	= اثر کرنا.
کان آژ جانا *	= (my) ears were deafened: (of great noises).
کیا تمہارے کان بجتے هیں ؟	(said to one who thinks a person asked him a question).
کان بهرنا *	= to poison a person's mind against someone.
کان پر جون تک نه چلنا(یا رینگنا)*	= he didn't feel my words even to the extent of a louse crawling on his ear.
کان پر هاتهه رکهنا (یا دهرنا) *	to ignore the words of.
کان [میں] پڑنا *	to overhear.
کان پڑي آواز [یا بات] سنائي نه دینا *	= there was such a great noise that one couldn't hear a word spoken into one's ear.
کان پکڑکے اٹھا دینا (یا نکال دینا)*	= to drum out, drive out with disgrace.
(میں تو) کان پکڑتا هون (=میري توبه هے) *	= I won't do it: (reference to the method of punishment in primary native schools).
کان دهر کر سننا *	to listen attentively.
کان دے کے سننا *	ditto.
کان دینا *	to give heed to.
(کسي کا) کان کاٹنا *	to surpass (in *evil* deeds).

کان کا کچّا *	credulous to tale-bearing.
کان کھڑے کرنا	to prick up one's ears; also expresses astonishment.
کان کھول دینا *	to force one to listen.
کان میں پھونکنا *	= کان بھرنا, q. v.
کان میں تیل ڈال کر سورھنا *	to be quite inattentive to.
کان میں تیل ڈال کر ھو بیٹھنا *	ditto.
کان میں تیل ڈال لینا *	ditto.
کان میں روئي دے کے ھو بیٹھنا *	ditto.
کان نہ پھڑ پھڑانا *	lit. not to flap the ears, i.e. not to give any heed to.
کانا پھوسي کرنا *	to whisper together.
کانٹا سا آنکھوں میں کھٹکنا	to be a cause of jealousy to;
(کسي کو دیکھر نگاہ جلنا but)*	= to be an eyesore to).
سّوکھکر کانٹا ھوجانا *	to become thin (of people, animals).
کانٹوں پر گھسیٹنا *	= to drag upon thorns; said by one who is praised (in affection that the unmerited praise hurts him).
کانٹے بونا *	to plant thorns in another's path.
(زبان پر) کانٹے پڑنا *	expresses great thirst.
کاندھا دینا *	to lend a shoulder (to a bier), to assist.
کانوں کان خبر نہونا *	not to know at all.
کانوں کان سنا *	= I heard somehow.
کایا پلٹ دینا (یا ھوجانا) *	to be altogether changed.
کائیں کائیں کرنا *	to quack, lit. and met.
کب کا *	= دیر سے.

کبھي تولہ کبھي ماشہ *	= گھڑي میں تولہ گھڑي میں ماشہ q. v.
کبھي کبھار *	= کبھي کبھی .
کبھي کچھہ ھے کبھي کچھہ ھے *	= some times the one way (or thing) and sometimes the other.
کبھي نہ کبھي *	some time or other.
کُپّا سا ھو جانا *	to swell (like a leather ghī-vessel); also to become obese.
کپڑوں سے ھونا *	to have menses.
کپڑوں میں نہ سمانا *	(expresses joy).
کتاب کا کیڑا *	bookworm lit. and fig.
کتابی چور *	one who publishes another's work under his own name.
کتابي چہرہ (یا کتاب رُو چہرہ) *	= book-faced, i.e. oval; a beauty.
(وہ) کتنے پاني میں ھے ؟	lit. how far can he wade into the stream? Expresses contempt for another's knowledge, ability, etc.
کُتّا خصّي کرنا *	lit. sometimes to visit the dog and sometimes the goat, i.e. to idle about (of boys).
کتّے کا بھیجا کھانا *	(said of one who talks much).
کتّے کي دُم [بارہ برس گاڑو پھر بھي وھي ٹیڑھي کي ٹیڑھي]*	= obstinate.
کتّے کي موت مرنا *	= to die a dog's death.
کتّے کي موت مارنا *	= to kill disgracefully.
کُتیا کا پلا *	= a bastard.
کَتّر مَتّر *	a smattering of knowledge.
کٹ کٹ کے مرنا *	to be cut up, of a number (in battle)

(*kaṭ-khanā*) * کٹ کہنا کتّا	a biting dog; also fig. of a man.
کٹ مرنا *	to be cut up (in battle).
کٹھ مُلّا *	دیم مُلّا.
کٹھ پُتلی *	= a puppet.
کٹے (یا زخم) پر نمک چھڑکنا (یا لون دینا) *	to sprinkle salt on a wound.
کٹے جانا (یا کٹ جانا) *	= to be quite ashamed.
کچ مچ زبان *	= imperfect language, poor speech (said deprecatingly by a speaker).
کَچّا خط *	unformed handwriting.
کچّا دل *	poor-spirited, timid.
کچّا کہا جانا *	= to eat one up, i.e. punish severely.
کَچ بچ *	m. pl. and adv., numbers of children.
کچ کچ کرنا (یا مچانا) *	wrangling of common people.
(دانت) کچکچانا :	to gnash the teeth in anger.
(دانت پیسنا) *	to grind the teeth in sleep or anger.
کَچَوری مَل *	a plump-faced Hindu boy: (*kachaurī* is a cake and *Mal* is common in Hindu names).
کچومر کرڈالنا *	to beat to a jelly: (*kachūmar* i s a kind of *chaṭnī*.)
کچومر نکالنا *	ditto.
کچھ کا کچھ *	quite changed o rquite different.
کچھ کہا کے سو رہنا *	to take poison and die.

کچھه نه کچهه *	something or other.
—كه كچهه نه پوچهو *	= don't ask me about it; (expresses excess of pleasure or the reverse).
کچهه هي هو*	whatever it may be.
کچي اسامي *	a green dupe.
کچے بچے *	many children.
کدهر کا چاند نکلا ؟	(said to a friend paying a long-deferred visit).
کربلا ڈالنا *	to make a place like Kerbala, i.e. deprive it of water (as during a strike of *bihishtīs*).
کرسي کا احمق *	a great blockhead. (Kursi in the U.P. is famous for its fools).
کرسي نشين هونا *	to be accepted (of one's words) by great persons.
کرکرا کرنا *	*vide* شيخي کرکري هونا.
کروٹ بدلنا *	lit. to turn over in sleep; also met. of Time.
کروٹ لينا *	ditto.
کريد ميں رهنا (يا هونا) *	lit. to be scratching at, i.e. digging or searching out.
کريز سے نکلنا *	lit. to come out of the moult quite clean; hence met. to change for the better.
کڑاکا گذرنا *	= to starve.
کڑکڑاتا جاڑا *	the chattering cold-season.
کڑوا کسيلا *	lit. bitter astringent: hard and cruel (words).
کڑوا نيم *	= very bitter.
کڑوي نگاه *	look of dislike.
کڑي [چيزيں] اٹهانا *	to suffer hardships.

کڑي سنانا *	to speak harshly.
کڑي سهنا *	= کڑي اٹھانا.
کس و ناکس *	= everybody, high and low.
کِس باغ کي مولي هے ؟ (کہنا) *	= to defy.
کِس چکّي کا پیسا کھایا هے ؟	(said of a very fat man).
کس حساب میں هے ؟	= he is of no account.
(یہہ) کس درد کي دوا هے ؟	= of no use.
کس شمار و قطار (یا کس گنتي میں) هے *	= کس حساب میں هے, q. v.
(یہہ) کس مرض کي دوا هے ؟	= کس درد کي دوا هے, q. v.
میں کس منہ سے یہہ بات کہوں ؟	how shall I have the face to say this ?
(میں) کیا منہہ لیکر اون کے پاس جاؤں ؟	how shall I be able to face him ?
کسے باشد *	whoever he may be.
کشادہ پیشانی *	with broad-forehead ; also met. of cheerful countenance.
کشادہ دل *	open-hearted, generous.
کُشت و خون *	slaughter.
کشتم کشتا کرنا *	to struggle together.
کشیدہ خاطر *	offended.
کشیدہ کاڑھنا *	to trace or embroider figures on cloth.
کفِ دست میدان *	a flat bare plain.
کُفر بکنا *	to talk blasphemy.
کُفر توڑنا *	overcome the obstinacy of.
کل بیکل هونا *	to get out of order ; (of the works of a watch, or machinery of a human being).

کلمہ پڑھنا *	lit. to repeat the Muslim creed: *kisī kā kalima paṛhnā* to admire and praise a person.
کلمہ کا شریک *	co-religionist (of Muslims, Christians, or Jews; said of the different sects in each religion of each other).
کلنک کا ٹیکا * (*kalank kā ṭīkā*).	brand of disgrace.
کلیجا اُچھلنا *	= the heart to leap with joy.
کلیجا الٹ جانا *	the heart to be upset (on hearing *sudden* bad news).
کلیجا بڑھ جانا *	to be, or feel, encouraged.
کلیجا بیٹھا جانا *	to sink, of the heart.
کلیجا پاش پاش هوجانا *	to be wounded in heart.
کلیجا پاني هونا *	expresses fear.
کلیجا پتّھر هوجانا *	to harden one's heart.
کلیجا پکنا *	to be cut to the quick.
کلیجا پکڑ کر رہ جانا *	= to restrain one's sorrow.
کلیجا پھٹ جانا *	to break, of the heart; to be pained in heart at a pathetic story.
کلیجہ تھام لینا *	to press the heart as a sign of grief.
کلیجا ٹھنڈا کرنا *	to satisfy one's heart's longing, get ease; also to please (one's parents, etc).
کلیجا جلانا *	to cause sorrow to.
کلیجا چھلني هونا *	= the words pierced (my) heart like arrows.
کلیجا چھن جانا *	ditto.
کلیجا چھدنا *	ditto.
کلیجا دھڑکنا *	to beat, of the heart, naturally.
کلیجا دَھک دَھک هونا *	ditto.

کلیجا دھک سے ہو جانا *	to beat suddenly, of the heart.
کلیجا منھ تک آیا *	(my) heart leapt into (my) mouth.
کلیجا منھ کو آنا *	ditto.
کلیجے پر سانپ پھرنا (یا لوٹنا) *	(expresses jealousy).
(اپنے) کلیجے پر ھاتھ دھرنا *	= think how it would be in your own case; put yourself in my place.
کلیجے سے لگا لینا *	to embrace (of children or sweethearts, wife; (not for friends).
کلیجے میں ٹھنڈک پڑنا *	to get ease, pleasure; *vide* کلیجے کو ٹھنڈا کرنا.
کمال کرنا *	to do something wonderful or strange.
کمپا مارنا (یا لگانا) *	lit. to catch birds with a long limed rod (*kampā*); and met to catch anything good.
کمر باندھنا (یا کمر چست باندھنا) *	gird up the loins for; get ready for.
کمر بستہ *	girded, ready for
کمر ٹوٹ جانا *	to go in the loins; met. to be deserted by friends; to lose for a support (as a son, friend, etc.).
کمر سیدھی کرنا *	to rest awhile (during or after work); to lie down for a little.
کمر کا ڈھیلا *	= نامرد and ھیجڑا.
کمر کا مضبوط *	= manly مرد صفت, and صاحب امساک.
کمر کسنا *	= کمر باندھنا.
کمر کھولنا *	undo one's belt, etc., and be at ease.
کمر کھول بیٹھنا *	to quit service, retire.

کَن آنکھیوں سے دیکھنا *	to look sideways at secretly, to make sheep's-eyes at.
کَن سوئیاں لینا *	to eavesdrop.
کنائی کاٹنا *	to avoid meeting; slip away on nearing; also to avoid or evade a subject in conversation.
کُندۂ نا تراش *	an uncouth person either in looks or manners; also a blockhead.
کندھا دینا *	= کاندھا دینا, q.v.
(کسی کی راہ میں) کُنواں کھودنا *	to dig a pitfall for.
کنوئیں جھانکنا *	= to lead a person a dance.
(—میں) کوٹ کوٹ کر بھرنا *	to be full of (mischief, etc.).
کوٹھے پر بیٹھنا *	= to become a prostitute (lit. sit in an upper storey).
کوٹھے چڑھنا *	to become noised abroad.
کوٹھی کرنا (یا کھولنا) *	to open a big business or factory.
کوٹھی وال *	a big trader.
کودوں دے کے پڑھنا *	= not to have had a good education; (*kodoṅ* is a cheap grain like millet).
کُوڑھ مغز *	thick-headed.
کَوڑی پاس نہ ہونا *	= to be penniless.
کَوڑی کا مال نہیں *	valueless.
کوڑی کا ہوجانا *	to become worthless.
کوڑی کا تین ہوجانا *	to be sold at three for a *kauṛī*: ditto.
کوڑی کے تین تین ہونا *	worthless.
کوڑی کوڑی بھر پانا *	to be paid in full.
کوڑی کوڑی کا حساب جوڑنا *	= keep an account of every farthing; of a miser.

کوڑي کوڑي کو محتاج هونا *	= to be in need of even a penny.
کوڑي کے مول بکنا *	to be sold for a song.
کوس " لِمَنِ [1] اَلْمُلْک " بجانا *	to have suzerainty over.
کوسا کاٹي کرنا *	(of reciprocal curses).
کوسنا کاٹنا *	ditto.
کوسوں بھاگنا *	to shun much.
کوسوں دور بھاگنا *	ditto.
کوسوں دور رهنا *	ditto.
کوکھه سے ٹھنڈي ھے *	= she has children; lit. she is cool in her flank.[2]
کوکھه کي آنچ *	ماں کي محبت or ماَمتا maternal affection.
کوکھه مانگ[2] بھري پري رهے *	a blessing; = may your husband and children live and make you happy: (*bharī* means may your *māng* be full of *sendūr* and your *kokh* full of children; *kokh* flank, practically means 'lap').
کوکھه مانگ سے ٹھنڈي رهنا *	ditto
کولھو کا بيل *	= a galley-slave: one sweated.
کولھو کے بيل کي طرح پلنا *	to work like a slave.
کولھو ميں پيل ڈالنا *	to be crushed in an oil press; a form of death punishment: met. to sweat another.
کوئي نه کوئي *	some one or other.
کوّے کھائے ھيں *	said of an old man whose hair is black.

1 "To whom is the kingdom to-day? To God, the One, the Most Powerful."—*Qurān.*

2 Compare مانگ سے ٹھنڈي ھو to be happy with a living husband. *Māng*, f., the parting of the hair, is coloured with *sendūr* by Hindu women as a sign of *suhāg*.

[اشرفیاں لٹیں اور] کوئیلوں پر مُہر ہونا *	[to squander sovereigns and] to preserve coals; said of foolish economy: penny-wise.
کَہا سُنا *	= faulty acts or words; a friend bidding good-bye says *merā kahā sunā mu'āf karnā.*
کہا سنی *	talk on both sides: negotiations; also to pass on information mischievously, repeat things.
کھاکر ڈکار نہ لینا *	=embezzle and give no sign.
کھال میں مست ہونا ; [امیر شال میں مست ہے تو فقیر کھال میں مست] *	=happy even in his poverty: (a proverb).
کہاں سے کہاں ؟ / کہیں سے کہیں *	=somewhere quite strange.
کہاں کا دہاں ؛	to what a distance, far off.
کہاں کا آنا کہاں کا جانا ؟	=I'll have no opportunity to see you again.
کھانا وہاں کھاؤ تو پانی یہاں پیو (یا ہاتھہ یہاں دھوؤ) *	=come back quickly. (With Hindus it is a religious ceremony to drink water immediately after eating).
کھانا اور غُرّانا *	= to eat his food and yet to i jure another.
کَہانی جوڑنا *	to tell false tales about another: (but چغلي کھانا to tell tales, the tales may be true).
کھانے کَمانے کا ٹھیکرا *	a person or an animal that is the means of livelihood: also a young disciple kept by an old prostitute to support her.
کھایا پیا انگ نہ لگنا *	lit. eating and drinking does no good to my body; said by one in grief.

کھٹ پٹ *	ill-feeling between two or more.
کھچا کھچ بھرنا *	to crowd or pack choke-full (of people or things).
کھچڑي پکانا *	to concoct plans.
کھچڑي هوجانا *	to become grizzled, black and white, of the hair.
کھرّا کھیل فرّخ آبادي *	= dealings over the counter.
کھرّي چارپائي پر سونا *	to sleep on a rough (bare) bedstead; said as a reproof to one that makes a rude or rough speech.
کھري سنانا *	to speak plainly, without mincing one's words.
کھڑے پاؤں چلا آیا *	= I didn't sit down there even for a minute.
کھڑے پیر کا روزہ رکھتے هو ؟	said to a friend that won't take a chair. (There was a certain *Pīr*, who remained standing all his life, and now people fast in his name, and while doing so stand the whole day).
کھڑے گھاٹ کپڑے دھلوانا ؟	to get one's clothes back from the wash the same day.
(دفتر جاتے وقت میرے پاس سے) کھڑے کھڑے هوجانا *	look in for a moment on your way to office; I won't even detain you by asking you to sit down.
کھل کھیلنا *	to be free, go about at will (in a bad sense).
کھلّم کھلّا *	openly.
کھلے بازار *	ditto.
کہنا سننا *	to prevail on, persuade.
کھنڈت (*f.*) پڑنا *	to be interrupted or prevented.

کھوپري پلپلي كرنا *	to beat a person's head to a jelly; (*pilpilā*: soft and flabby, of flesh, soft fruit).
کھوپري كها جانا	to talk too much.
کھوپري گنجي كرنا *	= کھوپري پلپلي كرنا.
كھوٹي كھري سنانا *	= برا بھلا كہنا.
كھود كر پوچھنا (يا كھود كھود كر پوچھنا) *	= to dig out information.
كھو دن كي تو سُنئے رات كي *	= سوال كچھه جواب كچھه or سوال از آسمان جواب از ريسمان.
(كسي كے) كھونٹے كے بَل كُودنا *	to presume on the protection of another.
گھوڑوں كا كھيت كرنا *	to breed horses: (*khet* is a horse-breeding district).
كھيت پڑنا *	to take place, of a battle; to be slain, of a number.
كھيت رهنا *	to remain in the field, be slain in battle.
كھيت كرنا *	to rise, of the moon.
كھيت هاتھه هونا *	to win a battle.
كھيرا ككڑي كرنا *	to reproach severely.
كھيل بگاڑنا *	to spoil sport, plan, business.
كھيل بَهنڈ (يا بهنگ) كرنا *	= كھيل بگاڑنا.
كھيل جاننا *	to think a thing a trifle, think light of.
كهيں كا كهيں *	*vide* كہاں كا كہاں.
كهيں نه كهيں *	somewhere or other.
كيا مال هے ؟	= worth nothing.
كيا مجال هے ؟	= I or he, etc., can't.
كيا مُنهه ليكر جاؤں	*vide* كس منهه سے.

كيا واسطه ؟	lit. what connection, what business have I with; also colloquially = not at all; no connection, etc.
كيچڑ ميں پهنسنا *	to fall into a difficulty.
كيڑا مكوڑا *	large scrawl, bad writing: (lit. insect-kind).
(بدن ميں) كيڑے پڑنا : كيا ميري لڑكي ميں كيڑے پڑے هيں كه اوسكو شوهر نه مليگا ؟	to be eaten by worms; a curse. (such an expression is used of things as well as of people).

گ

گاجر مولي *	= rubbish.
گاڑي كو ديكهكر پاؤں پهولنا *	= he was walking along contentedly, but seeing a carriage said, I must get into it as my feet are sore; said of one who becomes lazy on seeing unaccustomed comforts.
گال پهلانا *	= to sulk.
گالم گلوچ (يا گالي گلوچ) *	reciprocal (filthy) abuse.
گالي گفتا *	f., reciprocal abuse.
گانٹهه جوڑنا *	to tie the nuptial knot (said of the parents).
گانٹهه كا پورا *	= wealthy.
گانٹهه كا پيسه *	one's own money; = *apne palle se.*
گانٹهه گره ميں كچهه نهيں -	having an empty purse.
گاؤ دم[1] *	adj., tapering.
گاؤ خورد هونا *	to be finished, done with; made away with.
گاؤ زوري كرنا *	show violence.
گاؤ گهپ كرنا *	to eat up, generally met

---

[1] مخروطي conical.

گاھے ماھے * = کبھی کبھی.

گپ شپ کرنا * gossiping together; (not in bad sense).

گپ ھانکنا (یا گپ شپ) * to gossip (contemp. term).

گپ چپ * silent; secret.

گتّھم گتّھا ھونا * to be entwined (of wrestlers).

گت پت * f., a confused crowd.

گت پت کرنا * to heap up in a mass anyhow.

(آپس میں) گت پت ھونا * to be very friendly.

گتّھہ جوڑا * = گانٹھہ جوڑا, q.v.

(دل میں) گدگدي ھونا * lit. tickling: fig. to have an itching or longing to do a thing.

گدھے پر چڑھانا (یا سوار کرنا) * to hold up to ridicule.

گدھے پر کتابیں لادنا * to educate a fool.

گدھے کے ھل چلوانا * to demolish (a fort, city, etc.).

گراں جاني * life being burdensome.

گراں گزرنا (یا معلوم ھونا) * = برا لگنا, to be unpleasant or burdensome.

گراں ھونا * ditto.

گربۂ مسکین * lit. a poor puss; fig. a sly and wicked rogue.

(—کے مقابلے میں) گرد ھوجانا * to be worthless compared to—.

گرد گھمّا m. (and گرد گھمّي f.)* a gad-about, vagrant.

(خاندان) گردش میں آنا * = suffered misfortune.

(ستارہ) گردش میں آنا * = my luck took a bad turn.

گردن اٹھانا * to raise the head, rebel.

گردن پر سوار ھونا * to tyrannize over; to stick to and dun, etc.

گردن ناپنا *	* سر اُڑانا = گردن مارنا =
گِرگِٹ کے سے رنگ بدلنا (یا گِرگِٹ کي طرح رنگ بدلنا) *	to be fickle as a chameleon.
گرم اِختلاطي *	intimacy.
گرم بازاري *	briskness in trade.
گرم جوشي *	ardour.
گرم خبر *	(= everybody is talking of it).
گرم سرد اُٹھانا (یا سہنا) *	to experience the ups and downs of life.
گرم سرد دیکھنا *	ditto.
گرم مصالح *	condiments.
گرما گرم *	hot and hot, piping hot.
گرما گرمي سے *	= گرم جوشي سے.
گرمی نکالنا *	to satisfy anger; also to satisfy lust.
گُرو گھنٹال *	a *gurū* with bells round his neck, i.e. a cunning rogue.
گرہ پڑنا (یا پڑ جانا) *	a difficulty to arise, a dissension to take place.
گرہ سے جانا (یا گرہ کا جانا) *	= to lose from one's own pocket.
گرہ پڑنا *	not to feel kindly disposed to; to rankle.
گرہ کہانا *	to tumble in flight (of pigeons).
گریبان پکڑنا (یا گریبان میں ھاتھہ ڈالنا) *	to seize by the collar, arrest; used lit. and fig.; also to make a claim against.
گریبان گیر ھونا *	ditto.
گریبان میں منہ چہپانا *	(expresses shame).
گریبان میں منہ ڈالنا *	ditto.
گریز کرنا *	to avoid, evade.

گز کھانا گُلگلوں سے پرھیز کرنا *	to strain at a gnat, etc.
گڑے مُردے اُکھاڑنا *	to talk ill of the dead; also to raise up an old or forgotten quarrel.
گزشته را صلواة *	= let bygones be bygones.
گل پھولنا *	to blossom; fig. = a wonderful thing has happened.
گل چھرّے اُڑانا *	= to live in a bed of roses, live luxuriously.
گُل کرنا *	extinguish a lamp.
گُل ھونا *	to be extinguished, of a lamp.
گُل کھانا *	to be cauterized.
گُل کِھلنا *	= گل پھولنا, q.v.
گلا بیٹھہ جانا (یا پڑجانا)* گلا بیٹھنا (یا پڑنا) *	to lose one's voice, become hoarse.
گلا پھاڑنا (یا پھاڑ کر بولنا) *	to shout at the top of one's voice.
گُلابی جاڑا *	a light pleasant cold, before or after the intense cold.
گلے باندھنا *	to force a person to accept a thing.
گلے پڑنا *	to stick to a person.
گلے سے لگنا *	to embrace.
گلے کا تعویذ بنانا :	to cherish anything carefully; *but*—
گلے کا ڈھولنا ھو جانا *	to be an encumbrance.
گلے کا ھار *	sticking to a person; importuning.
گلے کی رگیں پُھلانا *	to be angry; (of the veins of the neck swelling in anger).

گلے لگانا *	to take into one's embrace affectionately.
گلے لگ جانا *	= گلے لگانا, q.v.
گلے ملنا *	to embrace, of friends.
گُم صُم رهجانا *	to keep silent.
گُم نام *	anonymous.
گُن گانا *	to sing the praises of; show one's gratitude.
گُن مانْنا *	to be grateful.
گندم گوں (یا گندمی) *	wheat-coloured, i.e. tawny, rather dark (of Indians).
گندم نُما جَو فروش *	said of those who expose good articles for sale in the windows, etc., but sell bad ones.
گُنڈلی مارنا *	to coil round (as a snake).
گنڈیدار [1] *	lit. striped; also fig. every other day or time.
گَنگا جمنی *	a mixture of white and yellow, as silver and gold brocade; also of utensils half brass and half copper.
گِن گِن کے قدم رکھنا *	to walk slowly and mincingly.
گنی بوٹی نپا شوربا * (ginī boṭī)	counted bits of meat and measured soup, i.e. food stingily served out.
گوبر گنیش *	an image of Ganesh in cow dung; a fat lubberly person; a slovenly and incompetent worker.
گود بھری رہے *	= کوکھ بھری رهنا, q.v.
گود میں لینا *	to adopt a child.

[1] *Gaṇḍā* is an upright stripe, but *dhārī* is a transverse stripe.

گور جھانکنا *	to be near death, but to escape it.
گور جھکانا (یا جھنکانا) *	to put a man's life in danger.
گور کفن *	funeral ceremonies.
گور کنارے آلگنا - (یا گور کنارے جا لگنا) *	said by the aged = I am on the brink of my grave.
گوز شتر سمجھنا(یا ـ کی طرح آڑانا)*	to treat a person's words as of no importance.
گوش زد ہونا *	to strike the ear, be heard.
گوش کرنا *	take heed to. listen to.
گوش گزار کرنا *	to inform a person.
گول بات *	vaguely, ambiguously.
گول مال کرنا *	noise and confusion; jumble, mess.
گُولر کا پھول *	lit. the flower of the wild-fig (which has no flower); fig. = عنقا صفت rare, not to be found.
گولی مارو *	= damn it.
گَون کا یار *	a selfish or interested friend. (*gauṅ* = *matlab*).
گون گانٹھنا *	= گون کا یار ہونا.
گونگے کا گُڑ کھانا [1] *	(said to one who refuses to speak in approval or disapproval).
گوہ در گوہ مرغی کا گوہ *	= nothing (contemptuous); he thinks nothing of me, etc.; (a fowl's excrement is the worst of all).
گوہ کا ٹوکرا سر پر آٹھانا *	to do the humblest act (said of one very obedient); not contemptuous.

1 *Gūṅge kā guṛ, na khaṭṭā na mīṭhā*—Prov. If a mute be asked whether *guṛ* is sweet or sour, he won't reply.

گوہ کردینا *	to make dirty, spoil.
گوہ کھانا *	to eat dirt, to repent: *maiṅ ne gūh khāyā ki aisā kām kiyā* = I did very wrong in doing so.
گوہ کی طرح چھپانا *	to keep a thing very secret; said of a person needlessly reserved.
گوہ ہوجانا *	to become dirty, spoiled.
(کسی کے) گھاٹ پر چڑھنا *	(= کسی کے گھاٹ میں پڑنا, which latter, however, is not the idiom).
گھاٹ گھاٹ کا پانی پینا *	(said of a traveller who has gained experience).
گھاٹ مارنا *	to smuggle.
گھاس کھانا *	to become stupid (like a bullock or goat).
گھاؤ گھپ *	= گاؤ گھپ, q.v.
گھائیاں بتانا (یا آون گھائیاں بتانا)*	= آلا بالا بتانا, q.v.
گھٹنے سے لگاکر بیٹھے رہنا *	to keep tied to one's apron-strings; (said of an unmarried girl by her mother when she is old enough to be married).
گھٹی میں پڑنا *	= to be something to which one has been used since infancy, to be second nature. (*Ghuṭṭī* is an opening medicine given to a newly-born infant).
گھر بیٹھے *	= adv., at one's ease.
گھر پھونک تماشا دیکھنا *	to enjoy oneself watching one's own ruin. (Nero fiddling while Rome burnt).
گھر سے بے گھر کرنا *	to turn out of house and home; lit. and fig.
گھر کا اُجالا *	light of the house, i.e. a son

گھر کا بھیدی [لنکا ڈھائے] *	a treacherous confidant [demolisher of Ceylon]; an allusion to Rawan's confidant who betrayed him to Ram.
یہہ گھر کاٹ کھانے (یا کاٹنے) کو دوڑتا ہے *	= this house oppresses one by its loneliness now that So and so has gone.
گھر کا چراغ *	= گھر کا اُجالا, q.v.
گھر کا رستہ بتانا *	= to tell to go home, i.e. to turn anyone away disappointed.
گھر کا رستہ لو *	ditto.
گھر کرنا *	to build a house; establish a family; take a wife; take up an abode; lit. or fig.
گھر کے لوگ (یا گھر کے آدمي) *	m., a wife.
گھر میں ڈالنا *	to take as mistress.
گھر والا *	master of the house, husband.
گھر والي *	(the mistress) wife.
گھري چھننا see گاڑھی چھننا *	to be intimate friends.
گھري نیند سونا *	to sleep soundly; also to die.
(اوسپر) گھڑوں پاني پڑگیا *	he was put to much shame.
گھڑي تولہ گھڑي ماشہ * / گھڑي میں تولہ گھڑي میں ماشہ *	changeable or fickle; also of one always ailing from something.
گھڑي ساعت کا (مہمان) ھونا *	to be at the point of death.
گھس پیٹھہ کا *	adj. pushing (of a person).
گھگّي بندھہ جانا *	to sob after weeping.
گھل مل جانا *	to be commingled, lit. and met.

گھن چکر *	lit. wheel on which utensils are polished; fig. one that gads about, and hence flighty, silly.
گھنگھور گھٹا *	very cloudy.
گھوڑے بیچ کر سونا *	to sleep free of anxiety (like a dealer who has sold his horses).
گھونسم گھانسا *	m., mutual fisticuffs.
گھي کے چراغ جلانا *	to show joy or gratitude at being successful; (a lamp of <u>*ghī*</u> is ignited after obtaining one's desire).
گئي گزري بات * گیا گزرا *	finished and done with, past and gone (of a man); lit. or fig.
گیدڑ بھبکي دکھانا *	to bluster, to show bullying bluster.
گیدي خر *gedī <u>kh</u>ar* *	a stupid ass.
گینڈلي مارکر بیٹھنا *	to coil round; *vide* کُنڈلی.
گیہوں کے ساتھہ گھن پس جاتا ہے *	the weevil gets ground with the wheat; (i.e. no distinction being made between good and bad).

ل

لا اُبالي *	lit. Ar., "I don't care"; in Urdu used as an adj. = careless; لا اُبالی پن subs.
لا حول بھیجنا *	= to curse.
لا حول پڑھنا *	= ditto.
لات مار کر کھڑي ھوئي *	(said of a woman who is sound and hale after giving birth to a child).
لات مارنا *	to kick; also to spurn.

لاٹھی لٹھول *	(of reciprocal *lāṭhī* play).
لازم ملزوم ہونا *	inseparable.
لاسا ہونا *	to become bird-lime, i.e. to stick to a person, not to move.
لاگ ڈانٹ *	f., enmity between or amongst, reciprocal enmity.
لاگ لپیٹ *	not being straightforward.
(کسي کا) لاگو ہونا *	to pursue, be intent on (in an evil sense).
لال بجھکڑ *	shrewd, one who sees through a brick-wall; often used ironically.
لال پیلا ہونا *	to glare, fly into a passion.
لال پیلي آنکھیں کرنا *	to glare in anger.
لالي رہجانا *	one's honour to be preserved; (*lālī* = *surkh-rū,ī*).
لام کاف[1] بکنا *	to use filthy abuse.
لام کاف کرنا *	to use violent or offensive language of.
لب گور ہونا *	to be near death, lit.
لب و لہجہ *	accent in speech.
لبوں پر جان آنا *	to be near death, worried to death; lit. and met.
لپا ڈگی *	struggling together.
لچھے[2] دار باتیں *	a ceaseless string of words.
لد جانا *	lit. to be loaded; fig. to be loaded and done with.
لڑائي بھڑائي *	= لڑائي جھگڑا .

[1] *Lām kāf* for *la'nat* and *kāfir* and *laurā* and *kūn*.

[2] *Lachchhū* m. is properly the peel of an apple when so peeled that it is one continuous shred: also = a small shred, of onion, etc.

لڑائي مول لينا *	to seek out a quarrel, bring a quarrel on oneself.
لعل اگلنا *	cast out rubies[1] or sweet words; often used ironically for زهر اگلنا, q.v.
لفافه کُہل جانا *	= قلعي کہلجانا, q.v.
لقمان کو حکمت سکہانا *	= زيره بکرمان بُردن.
لقمه دينا *	to put words into the mouth of (one forgetting a word, or saying a wrong word).
لکير پر چلنا *	to follow in the beaten track; to be the slave of old customs.
لکير کا فقير هونا *	ditto.
لکير پيٹنا *	to beat the trail of a snake, i.e. shut the door after the steed is stolen.
لگ بهگ *	about = اندازے سے.
لگّا لگانا *	to have a love intrigue with.
لگانا بجهانا *	*vide infra.*
لگائي بجهائي کرنا *	lit. to set on fire at one end and extinguish at the other, i.e. to stir up enmity by intrigue, to make mischief.
(کسي سے) لگن لگانا *	to love, gen.
لگي کو بُجهانا (= دل کي لگي آگ کو بجهانا) *	to satisfy one's longing.
للّو پتّو کرنا *	to wheedle.
لمبا هونا *	to die.
لمبي تاننا *	lie down at full length (and generally to sleep).
لمبي چوڑي هانکنا *	tell a long story brag.

[1] *La'l* is properly spinel.

لنگوٹ باندھنا (یا کسنا) ۔	met. = lead a celibate life; also to gird up the loins for fight.
لنگوٹ بند *	a celibate faqīr.
لنگوٹي میں پھاگ کھیلنا *	to squander in poverty. (*Phāg* is the *Holī*).
لنگوٹیا یار *	intimate friend (who will appear before you with only his *langoṭ* on).
لوٹ پوٹ هونا (یا هوجانا) *	to be restless.
لُوٹ کھسوٹ (یا لُوٹ مار) *	plundering *many* places or people.
لون مرچ لگانا *	to use spiced (good, enticing) words.
لوها برسنا *	(of great fighting with swords).
لوها ماننا (یا مان جانا) *	to admit the superiority of.
لوها لاٹھ *	adj. = hard, strong.
لوهے کے چنے چبانا *	= to perform a difficult task.
لوهے کے گھاٹ أتارنا *	lit. to disembark a person at the iron ferry or landing-place; fig. to kill with a sword.
لهو پاني ایک کرنا * لهو پاني ایک هونا * لهو پاني کرنا *	to toil hard.
لهو خشک هوجانا (یا هونا) *	(expresses fear).
لهو سفید هوجانا (یا هونا) *	to be wanting in natural affection; cold, indifferent.
لهو کا پیاسا (یا خون کا پیاسا) *	to thirst for one's blood.
لهو کا جوش کھانا (یا مارنا) *	(expresses the excitation of natural affection).
لهو کي ندي بهنا *	(expresses bloodshed).
لهو کے گھونٹ پینا *	to bear meekly; (= although it is disagreeable to drink drops of blood, still I did so).

لہو لگاکر شہیدوں میں ملنا *	(said by one who does a very small share and then claims equality with those that have toiled).
لہو لُہان کرنا *	to besmear with blood.
لہو میں هاتھہ رنگنا *	= to slay.
لے دے [1] کرنا *	= rebuke.
لے دے کے *	adv. altogether, in all (primarily after making all deductions).
لَیت و لعل کرنا *	= آج کل کرنا, procrastinate.
(کسي کام کو) لیت و لعل میں ڈالنا *	ditto.
لیک پیٹنا *	= لکیر پیٹنا, q.v.
لینا ایک نہ دینا دو *	(I have neither to take one from him nor give him two): having nothing to gain or lose.
لینے میں نہ دینے میں *	= I have no business with him; (I am neither his debtor nor his creditor).

م

ماں بہن کرنا *	to abuse a person's family.
ماتھا ٹھنکنا *	(*ṭhanaknā*, intr., to ring on metal; lit. to throb, of the head;) fig. it suddenly struck me (from small indications).
ماتھے [پر] جانا *	the fault was wrongly laid to (his) door.
مارا پھرنا *	to wander about idly or in distress.

[1] But *le de-kar*=adv. in all, altogether.

ماما پُختریان (یا پختیان) کہانا *	= enjoy things without trouble, at another's expense; (*māmā* = maid-servant).
ماند پڑجانا *	to fade, lose lustre; also to fail when compared with.
مانگ اُجڑنا *	= to become a widow.
ماهي پشت *	convex, hog-backed; of horses 'roach-backed.'
مٹر گشت کرنا *	to take a jaunt (for sight-seeing).
مُٹ بهیڑ هونا *	to come to close quarters in fight; also to come face to face unexpectedly.
مُٹهي گرم کرنا *	to give a bribe.
مُٹهي میں آنا *	to be under the control of.
مُٹهي میں هوا کا تهامنا *	to try an impossibility.
(—کي) مٹّي برباد کرنا *	to defile the dead; to spoil; to treat with indignity; to undervalue.
مٹّي پلید کرنا *	ditto.
مٹّي خراب کرنا *	ditto.
مٹّي هوجانا *	to be ruined; also to be worthless.
مٹیا پهوس *	infirm, decrepit.
(اُسکي) مُحرّم کي پیدایش ہے *	= doleful روني صورت.
مُحسن کُش *	ungrateful.
مڈھ بهیڑ *	*vide* مٹ بهیڑ .
مر پٹ کر *	after great difficulty.
مرتے جیتے *	= in your life and after your death.

مرچیں لگنا *	= بہت ھي برا لگنا ; (not a very polite term).
مُردني چھانا (یا چھاجانا) *	= a death-like pallor came over (him).
مُردوں کي ھڈیاں اکھیڑنا *	= گڑے مردیکو اُکھیڑنا, q.v.
مُردوں سے شرط باندھکر سونا *	= to sleep very soundly.
مرزا مَنش *	fastidious.
مرزا پھویا *	= چھوئي موئي, affected and fastidious.
مُرغي کا گوہ *	a worthless thing
مَرمِٹنا *	to die and be effaced; (—*par mar-miṭnā* = to be sacrificed for).
مرھم پٹّي کرنا *	to dress wounds.
مزاج پُرسي کرنا *	to ask after a (well) person's health); (but بیمار پرسي کرنا of one sick).
مزہ لوٹنا *	to have a good time with a sweetheart.
مزے اڑانا *	to give scope to pleasure, revel; gen. term.
مُشت مالي کرنا *	= جلق کرنا
(اگر) مشعل (یا چراغ) لیکر ڈھونڈو تب بھي نملیگا *	= you can't find another man like him.
مَطلع صاف ھونا *	no clouds on the horizon; fig the coast is clear.
معرکہ کا *	momentous (of battles, games, arguments).
مغز بھنّانا *	said when smelling a bad smell: *bhinnānā*, tr. and intr., to buzz (of a bee).
مغز بھونکانا *	to talk much; lit. to make one's brain bark.

11

(ميرا) مغز پهرايا *	= he wearied (me) with talking.
مغز چاٹنا *	ditto.
مغز چلنا *	to be cracked, mad; met. only.
مغز خالي کرنا *	to empty one's brain, talk or persuade much.
مغز کھانا *	= مغز چاٹنا.
(کسي پر) مفلسي چھانا *	to be sunk in poverty.
مفلسي ميں آٹا گيلا ہونا *	to incur some unavoidable expense in poverty, as of a poor Hindu on the death of a near relation. (If you add too much water to your small stock of flour you must add more flour to set matters right).
مکر چاندني *	moonlight after midnight, or a *cloudy* night when the dim light may be mistaken for dawn; (crows and cocks call at this time, mistaking it for dawn); also fig. the white beard of old roué.
مکّهي چوس *	a skin-flint.
مکّهي مارنا *	to be idle.
مکّهي ناک پر نہيں بيٹھنے دينا *	to hate the idea of being under an obligation to any one; to be independent.
مليا ميٹ کرنا *	= to destroy utterly.
مَن چلا *	adventurous; also enterprising. [etc.).
منزل کھوٹي کرنا *	make one late (as for a train,
منطق بگھارنا *	to chop logic: (*baghārnā*, lit. to season with onions and *ghī*).
منطق چھانٹنا *	ditto.

منظورِ نظر *	a favourite.
منکا ڈھل جانا *	= to be at the point of death; (of the head falling to one side).
مُنھہ اُترنا (یا اُتر جانا) *	to look ill.
منھہ اتنا سا نکل آنا *	ditto: (indicating a small size with the fingers).
مُنھہ آجانا *	to have thrush in the mouth.
کسي پر مُنھہ آنا *	to speak rudely to.
مُنھہ اندھیرے *	twilight of dawn.
مُنھہ بنانا *	to make a wry face.
مُنھہ بولا *	styled, nominal (not so in reality).
مُنھہ پر قفل لگ جانا *	to keep quite silent.
مُنھہ پر لانا *	to utter.
مُنھہ پر مُہر لگنا (یا ھونا) *	= منھہ پر قفل لگنا
مُنھہ پر ھوائي یا ھوائیاں اڑنا (یا چھوٹنا) *	to have a squib discharged in one's face, i.e. to look blank, dismayed.
مُنھہ پھٹ *	offensive in speech.
مُنھہ پُھلانا *	to be sulky.
مُنھہ پھوڑ کر کہنا *	to speak openly without respect for politeness.
مُنھہ توڑ کے جواب دینا *	to give a plain flat answer.
مُنھہ تُھتھانا *	= منھہ پُھلانا to be sulky: (the idea is to stick out the lips like a snout).
مُنھہ چکنا پیٹ خالي *	to pretend to be well-to-do. (The Lucknow people rub *ghī* on their lips to pretend they have eaten *pilā, o*).

مُنہہ چُہت *	abusive.
مُنہہ دیکھتا رہ جانا (یا مُنہہ دیکھکر رہ جانا) *	to be bewildered, lost in astonishment.
مُنہہ دیکھے کا (یا مُنہہ دیکھے کي) *	[Ex. *Muṅh dekhe kī maḥabbat* = friendliness to one's face (but not behind one's back)].
مُنہہ ذرا سا نکل آنا *	= مُنہہ اتنا سا نکل آنا, q.v.
مُنہہ سے دودہ کي بو آنا *	(said contemptuously to the young when showing conceit in knowledge or experience).
مُنہہ کالا کرنا *	to disgrace.
(کیا) مُنہہ کا نوالہ ہے ؟	= is it as easy as eating a small morsel?
مُنہہ کي بات چھین لینا *	to take the words out of one's mouth.
مُنہہ کي [مار] کھانا *	to eat one's words, to be convicted out of one's own mouth.
مُنہہ لگانا *	lit. to apply the lips to: fig. to make an inferior familiar.
اپنا سا مُنہہ لیکے رہ جانا *	to look foolish when frustrated or disappointed.
مُنہہ مانگا *	demanded, requested.
مُنہہ میٹھا کرنا *	to give a treat to.
(کتّے کا) مُنہہ لقمہ دیکر بند کردینا *	to throw a sop to.
مُنہہ میں بولنا (یا بات کرنا) *	to speak very low.
مُنہہ میں پاني بھر آنا *	to water (of the mouth from *lālach*).
(میرا کیا) مُنہہ ہے کہ اوس سے بولوں *	= I haven't the face to speak to him.
مُنہا مُنہہ بھرنا *	= to fill to the brim = (لبالب)

(یہہ) مُنھم میں سے ھے *	a secret warning said by Shi'ahs of a Sunni arriving amongst them; lit. "he is one of them."
موشگافي کرنا *	hair-splitting.
مُوت سے نکالکر گوہ میں ڈالنا *	out of the frying-pan into the fire; also to upbraid in every way that is unpleasant.
موت تیرے سر پر کھیلتي ھے (یا سوار ھے) کہ — *	you are playing with death to—.
(اپني) موت مرنا *	to die a natural death; opp. to بے موت مرنا.
موٹّا جھوٹّا *	coarse, rough (of food or clothes.
مور و ملخ *	= ٹڈّي دل.
مُوسلا دھار برسنا *	to rain cats and dogs; (lit. streams of pestles).
مُوسلا دھار پڑنا *	ditto.
موم دل ھونا *	to be soft-hearted.
موم کرنا *	to soften another's heart.
موم کي ناک *	weak, easily led.
(کسي کي) موميائي نکالنا *	to beat to a jelly.
موئي مٹّي کي نشاني *	said of a small child of a dead person.
میاں مِٹّھو *	m., Pretty Polly (of a parrot): also one that learns like a parrot: also one that praises himself.
میاں جي *	a primary schoolmaster; often contemptuous.
میٹھي چھُري *	a wolf in sheep's clothing.
میدان صاف ھونا *	the coast is clear: there are no obstacles in the way also no decent people are left in the field, fig.

(کسي چيز يا شخص کو) ميرا سلام هے *	= declined with thanks.
ميلا ٹهيلا * *Melā ṭhelā.*	fairs and shows; also crowded places.
مينڈهے لڑانا *	fig. to set people by the ears for fun, make them quarrel through mere mischief.

ن

ناچ نچانا *	fig. to lead a person a dance.
ناخن لينا *	to pare or cut the nails.
نادر گردي (يا نادر شاهي) *	misrule.
نادر شاهي حکم *	an order that must be obeyed.
ناس هوجانا *	= ستياناس هوجانا, q.v.
ناسور ڈالنا *	to wound the feelings deeply.
ستوان ناک *	f., a thin fine nose.
پکوڑي سي ناک *	a big swollen-looking nose.
گره دار ناک *	aquiline nose with a bump in the bridge.
ناک اونچي هونا *	to be honoured (opp. to ناک کٹنا to be disgraced).
ناک بهوں چڑهانا *	to frown.
ناک بهوں سکيڑ کر کچهه کهنا *	to speak crossly.
ناک پر پهيا پهر جانا *	= to be flat-nosed: (*pahyā* wheel).
ناک پر رکهدينا *	to pay up (expresses contempt; as to a dun).
ناک پر غصه هونا *	to be hot-tempered.
ناک پر مکهي نه بيٹهنے دينا *	*vide* under مکهي.
ناک چڑهانا *	to frown.

ناک [سے] چنے چبوانا *	= I'll force him to eat gram with his nose, i.e. I'll give him a bad time, make him sorry for himself.
ناک رکھہ لینا *	= عزت رکھلینا to preserve one's honour.
(کسي کي) ناک کا بال هونا *	to be a favourite with.
[1] ناک کاٹنا (یا آتارنا) *	to disgrace.
ناک کٹانا *	to allow one's self to be disgraced.
ناک کٹنا *	to be disgraced.
ناک کٹي هونا *	ditto.
ناک کي سیدهه میں جانا *	to follow one's nose; also = as the crow flies.
ناک گِهسنا (یا رگڑنا) *	to rub one's nose, i.e. express great humility, eat dirt.
ناک گهسني کرنا *	ditto.
ناک میں بولنا *	to speak through one's nose (as opium-smokers and opium-eaters are said to do).
ناک میں دم آجانا (یا آنا یا هونا) *	to be greatly worried.
ناک میں دم کرنا *	to worry another much.
(کسي جگهه میں) ناک نه دي جانا *	passive: not to be able to put one's nose inside, i.e. not to be able to endure the stench of.
ناکوں ناک بهر دینا *	cram with food.
نام آچهلنا *	one's name to be bandied about, to become notorious.
نام بد نام کرنا *	to give a person a bad name unjustly.

[1] A woman's nose is cut off for infidelity.

نام دهرنا *	to give a child a name; also to nickname (in dislike); to vilify.
نام ڈبونا *	to destroy one's good name.
(اپنا) نام روشن کرنا (یا باپ دادا کا نام روشن کرنا) *	to make a name for oneself.
نام زد (کرنا یا هونا) *	nominated; also betrothed.
نام کرنا (یا پیدا کرنا) *	to make a name for oneself.
نام کر جانا *	ditto and die; leave a good reputation behind one.
نام کو (یا نام کے لئے) *	nominally.
(کسی کا) نام لگانا *	to accuse falsely of.
نام لینا *	to mention.
نام نکل جانا *	to become notorious, a bye-word.
نانی یاد آجانا [1] *	(*nānī*, maternal grandmother): میں تمہیں اتنی مار مارونگا که نانی یاد آجائیگی (یا چهٹی کا دودھ یاد آجائیگا) = as helpless as a child.[1]
نبضیں چهوٹنا (یا چهٹنا یا ڈوبنا یا ساقط هونا) *	the pulse to cease beating (at or near death).
نتهنوں میں دم هونا *	*vide* ناک میں دم هونا.
نتهنی اترنا *	expresses prostitution: as a nose-ring is a sign of virginity. (There is a ceremony of initiation for a girl first becoming a prostitute).
نرم گرم *	= ups and downs.

[1] A child in distress calls on its *nānī*—even if its mother is beating it.

نستعلیق گفتگو (یا بول چال) *	to speak affectedly (in a haw-damme way, or as certain Mawlavis do).
نشا کِر کِرا هونا *	= نشا اُترنا lit. and met. *vide* شیخی کرکری هونا.
نشا هرن هونا *	= نشا اُترنا *hiran* = to run away like an antelope.
نصیبِ اعدا *	introduces an unpleasant topic, *vide Hind. Man.*, p. 226 (4). Compare also دور از دشمنان and آپ کے دشمن.
نصیب پهوٹ جانا *	to be unlucky in any special thing.
نصیب جاگنا *	= قسمت جاگنا.
نصیب دشمنان *	*vide* نصیب اعدا.
نصیب کُهل جانا یا کهلنا *	= قسمت جاگنا.
نصیب لڑنا *	of one's luck fighting for one.
نصیب هونا *	to fall to the luck of.
نظر (پر) چڑهنا *	to take the eye or fancy of (of a thing or person): to be an object of envy (in bad sense).
(اپنی) نظر پر چڑهانا *	to make an object of envy.
نظر سے اُتارنا (یا گرانا) *	to remove from favour.
نظر سے اترنا (یا گرنا) *	to lose favour with; fall in the estimation of.
نظر گذر (یا نظر) *	the evil-eye = چشم بد.
نظر لگانا *	to cast the evil-eye on.
نظروں میں تولنا (یا تول لینا) *	to judge at sight.
نفسا نَفسی (= آپا دهاپی) *	selfishness of a number, a race for self.
نفسی نفسی[1] *	ditto.

[1] There is an *ḥadīs* that, on the Day of Judgment, all except Muḥammad will cry out *nafs-ī nafs-ī* "myself, myself." But the Prophet will say *ummat-ī ummat-ī* "my people, my people."

نقارہ کی چوٹ *	adv. = ڈنکے کی چوٹ publicly.
(پیٹ) نقارہ ہو جانا *	the belly to become a drum from drinking.
نقش بدیوار (یا نقش بر دیوار)*	to be struck with astonishment; gen. also to be staggered.
نقش بر آب ہونا *	= weaving ropes of sand.
نقش کالحجر ہو جانا *	= indelible.
نقشہ بگاڑنا *	to deface, mar.
نک چڑھا *	disdainful; also ill-tempered.
نکسیر *	f., a vein in the nose; (*naksīr phūṭnā*, to bleed at the nose).
نکسیر نہ پھوٹنا *	= not to be in the least injured = بال بیکا نہونا.
نکّو *	(lit. with cut nose) notoriously disgraced.
نکھ سکھ سے درست *	from top to toe.
نمک پھوٹ پھوٹ کر نکلنا (یا پھوٹ کر نکلنا) *	lit. may (my) salt that he has eaten burst out on him in leprous spots: a curse for treachery.
نمک خوار *	a servant, dependant.
نمک کا حق ادا کرنا *	to be faithful.
نمک مرچ لگانا *	*vide* لون مرچ لگانا.
ننّانوے کے پھیر میں آنا (یا پڑنا) *	to be absorbed in money-getting; to be wretched in trying to get wealth.[1]
ننگ دھڑنگ *	stark-naked.
ننگا مادر زاد *	ditto.

[1] The story is that a poor person got ninety-nine rupees and became wretched in trying to make it into 100. *Vide* Fallon's Hind. Proverbs.

نکٹی بوچي *(*also buchchā*) — without ornaments, of a woman: lit. with the ears cut, as a dog, goat, etc.).

نوابي کرنا * — to live like a prince.

نوچ کھسوٹ * — mutual scratching and hair-pulling.

(چہرے پر) نور برستا ہے * — = he has a holy look.

نور علی نور * — light upon light; all the better; also ironically = all the worse, piling Ossa on Pelion.

نور کے ترکے * — at early dawn.

نوش جان فرمانا * — polite for *pīnā* or *khānā*.

نوش فرمانا (یا کرنا) * — ditto.

نوک جھوک * — a tiff, a slight quarrel in words.

نوک دم بھاگنا * — to show a clean pair of heels.

نوک زبان * — adv., by heart.

نوک زبان کرنا * — to get by heart.

نوک زبان ہونا * — to be always saying.

نہ اللّذي نہ اللّذي * for (نہ اِلاّ الذي نہ اُلاّ الذي) — = *na tītar na baṭer*: a corruption of Urdu and Arabic; (*ullā* has no meaning).

نہ مُنہ میں دانت نہ پیٹ میں آنت * — (said of a decrepit old man).

نہ نگلے بنتي ہے نہ اُگلے * — = I can't do it, and I can't stop from doing it: (comes from a proverb of a snake taking a musk-rat in its mouth).

نہار مُنہہ * — adv., on a fasting stomach.

نئے سر سے جنم پانا * — to get a new lease of life; said of one who has recovered from a dangerous illness; also fig. of an institution.

نیا پرانا ہونا * = no longer a stranger.

نیاز حاصل کرنا * (polite for ملاقات کرنا).

نیچا دکھانا * lit. to down (in wrestling): fig. to overpower, defeat.

نیست و نابود کرنا * annihilate.

نیستی * fig. idleness.

نیش زنی کرنا * backbiting.

نیکی اور پوچھ پوچھ ؟ = you are doing me a good turn and do you ask if I like it? i.e. there is no need to ask.

نیکی برباد و گناہ لازم * = my good turn to you is wasted, and more I'm found to be in fault.

نیل پڑنا (یا پڑجانا) * to become black and blue (from bruises, beating, etc.).

نیل کا ٹیکا * stigma, slur.

نیلا پیلا ہونا * to change colour through anger.

نیلی پیلی آنکھیں کرنا * to glare.

نیند اُچٹنا (یا اچٹ جانا) * sleep to be dissipated; to be unable to sleep after one's sleep is broken or before.

نیند اُڑجانا (یا اُڑنا) * to suffer from insomnia.

نیند بھر سونا * to sleep one's fill.

نیند ٹوٹنا * to be broken, of sleep.

نیند حرام کرنا * not to sleep, *purposely*.

نیند حرام ہونا * not to sleep, *involuntarily*.

نیند کا دُکھیا * always wanting to sleep.

نیند کا ماتا * very sleepy; lit. drunk from sleep.

و

(کسي سے) واحد شاهد نہونا *	to have no acquaintance of (a thing or person).
وار خالي جانا *	to miss one's aim (of a blow, or sword-cut, etc.); lit. and fig.
واري جانا *	= صدقے جانا.
(خدا کا) واسطه دينا *	to adjure.
(کسي بات پر) واه واه کرنا *	to praise, applaud.
(کسي بات پر) واه واه هوني *	ditto.
واهي تباهي بکنا *	to talk rubbish.
وبالِ جان *	a burden to one's life, met.
وحشت برسنا *	(expresses lowliness and sadness).
وحشت زده *	loving solitude (of a man).
وردِ زبان هونا *	= نوک زبان; *vird* or *vird-wazīfa* one's 'portion' (of the Quran); also any fixed prayer or religious exercise.
وضو ٹوٹنا *	of ceremonial cleanliness, to be broken.
وقت آپهنچا (يا آن پهنچا) *	= his days are numbered.
وقت بيوقت *	in season and out of season.
وقت پڑے پر *	adv., in time of need.
(مجهپر) وقت پڑا هے *	= I am in trouble.
وقت گانٹهنا *	= زمانه سازي کرنا.

ه

هاتهه اٹهانا *	to raise the hands in salutation or prayer.
(کسي چيز سے) هاتهه اٹهانا *	to abandon doing a thing; renounce دست بردار هونا.
هاتهه آنا *	to be obtained.

ہاتھ اونچا ہونا *	to be well off.
ہاتھ بٹانا *	to lend a hand: (for *bāṅṭnā* to divide, etc. ?).
ہاتھ بند ہونا *	to be miserly.
ہاتھ پاؤں پڑنا *	to entreat.
ہاتھ پاؤں پھیلانا *	to extend one's business or schemes; to obtain fraudulently (i.e. using one's influence beyond its proper limits); to take bribes.
ہاتھ پاؤں توڑنا *	to sit idly at home, not to work.
ہاتھ پاؤں ٹوٹنا *	to suffer fever-pains in the limbs.
ہاتھ پاؤں ٹوٹ جانا *	to become helpless.
ہاتھ پاؤں ٹھنڈے ہونا *	= die; also fig. expresses great grief at sudden news.
ہاتھ پاؤں رہ جانا *	to be worn out; also to be paralyzed.
ہاتھ پاؤں مارنا *	to swim; fig. to struggle much.
ہاتھ پاؤں نکالنا *	to begin one's pranks.
ہاتھ پاؤں ہلانا *	= to make some slight effort.
ہاتھ پتھر تلے دینا (یا آنا) *	to be helpless, to be in another's power.
ہاتھ پر سرسوں جمانا *	to try an impossibility.
ہاتھ پر ہاتھ دھر کر (یا رکھکر) بیٹھنا *	to sit idly with folded hands.
ہاتھ پڑنا *	to fall into the possession of.
ہاتھ پسارنا (یا پھیلانا) *	to beg.
ہاتھ پکڑنا *	to help = دست گیری کرنا.
ہاتھ تنگ ہونا *	to be hard up; also to be miserly, for ہاتھ بند ہونا q.v.

* هاتهه جهوٹا پڑنا [1] *	= وار خالي جانا q.v.
* هاتهه جهوٹا کرنا *	to dirty the hands with food.
* هاتهه چالاکي	dexterity, sleight of hand; light-fingeredness (thievishness).
* هاتهه چلانا	to use the fists freely; to use any weapon.
* هاتهه چهوڑنا	to strike at with the fist or hand.
* هاتهه خالي جانا	= وار خالي جانا, q.v.
هاتهه دانتوں سے کاٹنا (یا دانتوں سے هاتهه کاٹنا) *	(expresses regret).
هاتهه دهو بیٹهنا (یا دهوکے بیٹهنا)*	to be in despair of.
* هاتهه دهوکر پیچهے پڑ جانا	to peruse closely, persecute, stick to.
(کسي چیز سے) هاتهه دهونا*	despair of.
* هاتهه ڈالنا	touch; engage on a business; meddle, interfere.
(کسي چیز میں)هاتهه صاف کرنا *	practise and make perfect (as handwriting).
* هاتهه کا میل	filthy lucre, trash.
* هاتهه کانوں پر (یا کان پر) رکهنا	not to listen to; to deny knowledge of.
* هاتهه کو هاتهه پهچانتا هے	= I will pay the debt only to him I owe it and know.
* هاتهه کهجلانا	= my fingers itch to—.
* هاتهه کهلنا	to be generous; also not to be hard up.
* هاتهه کهولنا	to be open-handed, generous.
(کسي چیز سے) هاتهه کهینچنا *	= هاتهه اٹهانا.

[1] *Pā,oṅ jhūṭā parnā* to miss the step (or rung of a ladder), to make any false step, lit. not fig.

هاتهہ کے طوطے آڑجانا *	*vide* طوطے & توتے.
هاتهہ لگانا *	to touch; to begin doing a thing.
هاتهہ لگنا *	to be obtained.
(کسي چيز پر) هاتهہ مارنا *	to steal; to strike at; (*khāne par*—) to commence eating hungrily.
هاتهہ پر هاتهہ مارنا *	to conclude a bargain; make a promise.
هاتهہ ملانا *	to join hands, shake hands, to claim equality.
هاتهہ مَلنا *	to regret.
هاتهہ ميں دل رکهنا *	to be careful not to offend.
هاتهہ ميں هاتهہ دينا *	hand in hand.
هاتها پائي کرنا *	to scuffle.
هاتهوں هاتهہ *	from hand to hand.
هاتهوں هاتهہ لينا *	to welcome, receive hospitably (of a *plural* subject).
هامي بهرنا *	to pledge oneself to; to assent to a proposition.
هاں ميں هاں ملانا *	to say yes, yes, you are right, in voting etc., either through folly or flattery.
هاں هوں کرنا *	to hum and haw.
هپ کرجانا *	to gobble up; embezzle.
هپ هپ کرنا *	to eat or to speak like toothless old people.
هتهہ پهيري کرنا *	to stroke, caress; to embezzle; steal; clear off everything by theft جهاڑو پهيرنا; to eat greedily.
هتهہ چهٹ *	adj. free with his hands, given to striking.
هتهہ کهنڈا *	a knack, fig. and lit.; sleight of hand; trick, artifice.
هتّهے چڑهنا *	= to manage to obtain or get hold of.

هتهيار ڈال دينا *	to lay down one's arms.
هتيلي پر سر رکهنا *	to be careless of death.
هتيلي پر سرسوں جمانا *	to attempt an impossibility; also = you have not let the grass grow under your feet in accomplishing this: *vide* سرسوں.
هٹّا کٹّا *	hale and sound.
هِچر مِچر کرنا *	to hesitate before acting; to flinch from doing.
هرا بهرا *	luxuriant (of garden, grass, crops).
(زخم) هرا هوجانا *	of a wound, to break out afresh.
هِر پهر کے (يا هر پهر کر) *	to digress and return to the point.
هر سٹّے *	= هر دفعه.
هر فن مولا *	a master of all trades; versatile.
هرن هوجانا (يا هونا) *	run away; disappear, gen.
هري بلوانا *	to force to repeat; to force to die, to kill. [A Hindu in Bengal is made to say Hari near his death].[1]
هڑپ کر جانا *	to gobble up; embezzle.
هزاري بزاري *	common people.
هکّا بکّا رهنا (يا هونا) *	to be struck dumb with amazement.
هست ونيست کرنا *	to say yes or no.
هلکا پُهلکا *	very light.
هم پياله و هم نواله *	messmate.

[1] He is taken to the Ganges and ducked and told to shout Hari even if he protests that it is not the time for saying Hari. Should he survive this treatment (and a few used to), he is considered a ghost and not allowed to rejoin his family.

13

هم زلف *	(husbands of sisters are *ham-zulf* to each other).
همه تن *	adv., with one's heart and soul.
همه شما *	= we ordinary people.
هِندي كي چِندي كرنا *	explaining an explanation, *tafsīr kī tafsīr*; also = *bāl kī khāl khīṅchnā*, to be hypercritical.
هنسمكهه *	adj., of smiling face.
بات كي هنسي أڑانا (يا بات كو هنسي ميں أڑانا) *	to carry off with a laugh.
هنسي كرنا *	to make jokes (in words or acts).
هنسي كهيل *	joking and jesting; a light-matter, an easy laughing matter.
(كسي كي) هنسي هونا *	to be a laughing-stock, be laughed at.
هنكارا بهرنا *	to grunt assent: (gen. used in negative).
هو بهو *	exactly in the same state; also closely resembling.
هو حق كرنا *	to shout God's name like a dervish.
هو حق هوجانا *	to become desolate (with none but God in it).
هُو كا عالَم *	any solitary place (where none but God is).
هو كا مقام (يا مكان) *	ditto.
هوا باندهنا *	to make a name for oneself.
هوا بدلنا *	to take a change of air.
(زمانه كي) هوا بدل گئي *	= times have changed.
هوا بگڑ جانا (يا بگڑنا) *	said when sickness is rife; met. to get a bad name, the opp. of هوا بندهنا.
هوا بندي كرنا *	to build castles in the air (= خيالي پلاؤ پكانا): to calumniate.

هوا پر اُڑنا *	to be swift.
هوا پر اُڑانا *	to make light of, treat one's words as nothing.
هوا کے گهوڑے پر سوار هونا *	to be hasty in departure (of a visitor).
هوا پلٹ جانا *	to change, of time.
هوا پهر جانا *	ditto.
هوا دار *	airy, well-ventilated; also a well-wisher.
هوا سے باتیں کرنا *	to be swift, gen. of horses.
هوا سے لڑنا *	to be quarrelsome, scolding; gen. of women.
هوا کهانا *	to take the air.
هوا کهاؤ (یا هوا کها یا کهائیے) *	be off, go away, I won't listen to you.
هوا لگنا (یا لگ جانا) *	to be exposed to the air, given an airing; also = to catch infection, lit. and met.
هوا مُٹهي میں بند کرنا *	to try an impossibility.
هوا هو جانا *	disappear.
هُو بهُو *	exactly the same; as it was; closely resembling.
هُو هُو *	closely resembling.
هوتے سوتے *	all relations (prop. living and dead).
(کسي کا) هو رهنا *	to keep to, stick to; (but *ho-rahnā* alone = to be done some time or other).
هوش اُڑانا *	to make one lose one's senses.
هوش اڑنا *	not to be in one's senses.
هوش بجا نرهنا *	ditto.
هوش پکڑو *	come to your senses, met. only.

* هوش میں آنا	ditto, but lit. and met.
* هوش سنبهالنا	to come to the age of discretion; also = هوش پکڑنا .
* هوش کي [حجامت] بنوانا	= هوش کے ناخن لینا .
* هوش کي دوا کرو	come to your senses.
* هوش کے ناخن لو	ditto.
* هول کهانا	to be haunted by a dread of, terror of.
* هُوں هاں کرنا	to hum and haw, not to give a decided answer.
* هوں هوں کرنا	to whimper *hūṅ hūṅ*; to make a noise like pālkī-bearers; to groan in sickness.
* هونٹهه چاٹنا	to lick the lips, fig. and met.
* هونٹهه چبانا	to bite the lip, in anger or regret.
* هیر پهیر کرنا	to barter; buying and returning the goods to the shop, to twist and turn.
* (*herā pherī*). هیرا پهیري	coming and going.
* هیکڑي کرنا	to use force.
* هینگ هگنا	to be bed-ridden from dysentery; to lie about idly and not work.

ی

* یادش بخیر	= God keep him (of an absent friend).
* یار باش	sociable, a jolly fellow.
* یارِ غار	an intimate friend.

یاري کُٹ کرنا * یاري کُٹ هونا *	to become cuts with; (children indicate this by knocking their under-jaw up so that the teeth make a *kuṭ* noise).[1]
یا سین کا وقت آنا *	(= the time of death).
یک جان دو قالب *	(= very intimate friends).
یک قلم *	with one stroke of the pen; all at once.
یک مُشت *	in a lump sum.
یوں هي *	for nothing, for no special purpose.
یوں هي سا *	ordinary; not up to much.

[1] A desire to renew friendship is expressed by hooking the little fingers, closing the fists and blowing through them in the direction of the estranged friend.

Baptist Mission Press, Calcutta.

INDEX.

A

Abandon, p. 93; p. 95, last line.
Ablutions *vide* Purity.
Abode, take up one's, p. 74.
About, p. 77
Abscond, p. 48.
Absent friend p 100, l. 25.
Absorbed, in thought, p. 47:—in gain, p. 90.
Abundant, to be, p. 30.
Abuse, chide, p. 3: return—, p. 5: pp. 8; 30; 34, l 14; 38:—rate, p. 66, l. 6: p 67, ll. 20 and 21: to—, p. 79.
Abusive, p. 84.
Accent (in speech), p. 76.
Accept, to force to, p. 70.
Account, of no, p. 59, ll. 6 and 8.
Accuse falsely, p 88.
Acquainted become, p. 92.
Act, p. 32, ll. 27 and 29:—on, p. 46.
Acted on, be, p. 46.
Adjure, to, p. 93.
Admiration, frozen from, p. 13.
Admire, pp. 5; 45 and 60.
Admitted. of words, p. 58.
Ado, make a great, p. 52, ll. 17, 23, 24, 25.
Adopt, to p 71.
Adrift, cut oneself, p. 27.
Adventurous, p. 82.
Adversity, fall into, p. 33.
Advice, approved of, p. 5.
Affected, p 81.
Affectedly, to speak, p. 89.
Affection, lose or lack, p. 23: maternal —. p. 63: lacking in —, p. 78: p 78.
Afflict the afflicted, p. 30, last line; and p. 31, l. 1.
Afresh, p. 36.
Age of discretion, to reach, p. 100
Agree heartily, to, p. 27.
Ailing, always, p. 56, l. 1: ever—, p 74: *vide* Invalid.
Air, bad, p 98: change of —, p. 98: build castles in the —, p. 98: take the —, p. 99, l. 13: expose to the —, p. 99, l. 16.
Airing, give an, p. 99.
Airy, p. 99.
Alert, p. 19.
Alienated from, p. 17, ll. 21, 25 and 32.
All, one and, p. 33: — in all, p. 79: — at once, p. 101.
Allure by promises, p. 6.
Alone, p. 15.
Aloof, keep, p. 38.
Altogether, p. 79.
Amazement, dumb with, p. 97: *vide* Wonder and Astonishment.
Ambiguously, p 72.
Ambush, trap into, p. 73, l. 10.
Amiss, something, p. 49.
Amusing, comic, p. 31.
Anger, be beside oneself from — or joy, p. 1: not to be able to contain oneself for —, p 16, l. 6: beside oneself with —, p. 18: suppress one's —, p. 32: p. 38, l. 3: red from —, p. 40:—(change colour), p. 44, l. 18: suppress —, p. 47, l. 11: mad with —, p. 47, l. 15: gnash the teeth in —, p. 57: grind the teeth in —, p. 57: to satisfy —, p. 69: change colour from —, p. 92: bite the lips from —, p. 100.
Angry, p. 4: very —, p. 35: p. 47, l. 12: easily gets —, p 47, l. 16: to be —, p. 70, last line.
Anguish, weep in, p. 23.
Annihilate, p. 92.
Anonymous p. 71.
Answer, plain, p. 26: flat plain —, p. 83: undecided—, p. 100.
Applaud, p. 93, ll. 8 and 9.
Appreciate, not to, p. 21.
Appreciated, make oneself, p. 25, ll. 16 and 26.
Approve heartily, p. 42, ll. 28 to 30.
Approved, of advice, p. 5.
Apron-strings, tied to, p. 73.
Ardour. p. 69, ll. 5 and 12.
Argue much, p 35.
Argument, convince in, p. 2: be defeated in —, p. 7.

Aristocratic, p. 11, l. 7.
Arms, call to, too soon, p. 43: lay down —, p. 97.
Arrest, to, p. 69, ll. 24 and 27.
Arrow, pierce, p. 13.
Artifice, p. 96: *vide* Trick.
Artifices, p. 53.
Ashamed, feel, p. 35, l. 30: p. 57.
Ashes, burnt to, p. 21.
Ask, — me not, p. 58: what need to —, p. 92: *vide* Inquire.
Aspire to (contemp.), p. 40.
Ass, p. 75: *vide* Stupid.
Assent to, p. 96.
Assist, p. 55, and *vide* Hand (to lend a).
Astonished, to be, p. 5: p. 84: *vide* Staggered.
Astonishment, become frozen from, p. 13: struck with —, p. 53: pp. 55 and 90.
Attempt impossibility, p. 99.
Attentively, listen, p. 54, ll. 28 and 29.
Aunt's house (intrude), p. 22.
Avoid, notice, p. 4: p. 62: to —, p. 69: — giving offence, p. 96.
Awake, all night, pp. 4 and 31, l. 20: keep —, *vide* Sleep.

B

Babble, of child, p. 47, last line.
Back, show the back, p. 13: show me your —, p. 19.
Backbiting, p. 92.
Bad, inwardly but good outwardly, p. 7: give a — name, p. 7: be on — terms, p. 24: to give a —time, p. 87:
Bandied about (name), p. 87.
Bankrupt, go, p. 15.
Bargain, to conclude, p. 96.
Bark, of brain, p. 81.
Barter, to, p. 100.
Bastard, p. 56.
Battle, take place, p. 66: —, slaughter in, p. 66: win a —, p. 66: — of swords, p. 78, l. 15.
Battles, bloodshed, p. 14.
Be off, p. 99.
Bear meekly, p. 78.
Beard, white, of old roué, p. 82.
Beat, *vide* Black and Blue: *vide* Jelly: — to a jelly, p. 11; p. 85: — head to a jelly, p. 66, ll. 1 and 5.
Bed, take to, through grief, p. 2: laid up in —, p. 10.
Bedridden from dysentery, p. 100.
Beg, to, p. 94.
Beggars, a phrase used by, p. 25.
Begin, pp. 7 and 96: — to eat, p. 96.
Behead, p. 36, l. 14: —, etc., p. 52, l. 12: p. 69, l. 1
Belly, grumble in the, p. 3: —, grumbling of, p. 51: — to be distended, p. 90.
Belt, undo, p. 61.
Bend the head, p. 36, ll. 3 and 6.
Benefit, additional, p. 39, l. 4.
Bent on, p. 47, l. 6.
Beside oneself, (from joy or anger), p. 1: — (anger), p. 18.
Besmear with blood, p. 79.
Betrothed, p. 88.
Better and better, p. 39, l. 4: so much the —, p. 48: all the —, p. 91.
Bewilder one, p. 99, l. 30.
Bewildered, pp. 45 and 84.
Bewilderment, p. 52.
Binding undone, p. 41.
Bird-lime, p. 76.
Biting dog, p. 57. [p. 42.
Bitter, p. 58: — taste (after fever,
'Blab,' a, p. 12: to —, p. 30.
Black, stout, man, p. 1: — *kos*, p. 53: — hair, p. 53: — as jet, p. 53, ll. 16 and 18: — haired, p. 63; — and blue, p. 92: *vide* Beat.
Bladder, pricked, p. 41: prick —, p. 48, l. 2.
Blame laid on a conspicuous person, p. 41.
Blamed for doing a kindness, p. 92, l. 11.
Blank, look, p. 83.
Blarney, p. 19.
Blasphemy, p. 59.
Blessing, p. 63, ll. 14 and 21: a —, p. 71, l. 30.
Blind (said ironically), p. 4: —, one-eyed man amongst, p. 3.
Blindly, sheep-like, p. 8.
Blockhead, pp. 58 and 62: *vide* Foot.
Blood, thirst for, pp. 19 and 78: ties of —, p. 23: —, none in body, p. 53: drink —, p. 78, l. 31: —, affection, p. 78, l. 31.
Bloodshed, battles, p. 14: pp. 23 and 78.

Bloody, make, p. 79.
Blossom, to, p. 70, ll. 6 and 13.
Blow, unexpected misfortune, p. 2.
Blown, p. 32.
Bluster, to, p. 75.
Boast, to, pp. 13; 27, ll. 24 and 25; and 41.
Boaster of past, fool, p. 8; — of wisdom, p. 46.
Boasting, p. 48.
Bold, immodest, p. 26.
Bone of contention, p. 48, l. 23.
"Book-faced," p. 56.
Bookworm, p. 56.
Boon, additional, p. 39, l. 4.
Bore, a "stop-tongue," p. 21, l. 1: to —, p. 25, last line.
Bosom, cherish snake in, p. 2.
Bow down to, p. 50, l. 10.
Boys, noise, p. 26.
Brain, weary one's, p. 36.
Brag, to, p. 77.
Brand, *vide* Stigma and Slur.
Branded, p. 60.
Bravo, to say, p. 12.
Brazen, p. 8, ll. 17 and 18.
Breach, stand in, p. 11.
Break (in continuity), p. 47, l. 5: — out (of wound), p. 97.
Breath, out of, p. 32: drawn in —, p. 38.
Breed horses, p. 66.
Bribe, to, p. 80.
Bribes, to take, p. 94.
Brimful, p. 84.
Broad-fronted, p. 59.
Buffalo and lute = swine and pearl, p. 8.
Build a house, p. 74: — castles in the air, p. 98.
Buildings, destroy, p. 5.
Bully, *vide* Bluster.
Burden, get rid of, p. 7, l. 18: falls on —, p. 34: — to one's life, p. 93.
Burdensome, of life, p. 68, l. 17: to be —, p. 68, ll. 18 and 20.
Burnt, child, p. 10: — to ashes, p. 21.
Bury the hatchet, p. 43.
Business, wearisome, p. 36: open a —, p. 62: — with what, p. 67, l. 1: — with, no, p. 79: engage in —, p. 95.
Butt, a, p. 32.
Bye-word, became a, p. 88.
Bygones, p. 70.

C

Cain, raise, p. 31.
Calamity, befall, p. 2: *vide* also Misfortune: overwhelming —, p. 11: bring on —, p. 52.
Calumniate, p. 44, last line, and p. 98.
Camel, p. 41, l. 7.
Cancel, p. 52
Can't, p. 66.
Captivate, p. 41.
Care, free from, p. 48.
Careless, p. 75.
Carelessness, p. 75.
Caress and destroy, p. 35: to —, p. 96.
Caricature, to, p. 22.
Cash, flush of, p. 95, l. 28.
Castles in Spain, p. 23: — in the air, p. 98.
Cat, p. 41.
Cats and dogs, to rain, p. 85.
'Catch,' a, p. 39, l. 2, and p. 61.
Cause, bad, p. 9.
Cauterized, to be, p. 70.
Caution, excess of, p. 10.
Ceiling, stare at (be near death), p. 4.
Celibate life, lead, p. 78: a —, p. 78, l. 4.
Cemetery, p. 41.
Chair, take a, p. 65, l. 16.
Chalk and cheese, pp. 31, 37 and 66, l. 8.
Chameleon, fickle as, p. 69.
Chance, risk, p. 13.
Change, of fortune, p. 51, ll. 1, 2 and 7: take a —, p. 98.
Changeable, pp. 56, l. 1, and 74.
Changed, quite, p. 55: p. 57:— times, p. 98.
Changed for the better, times, p. 26: p. 58.
Charm, p. 41.
Chaste, of words, p. 15, ll. 22, 25 and 26: — not, of words, p. 15, l. 24.
Chatter, pp. 52 and 93.
Cheat, p. 71, l. 12.
Check oneself in speaking, p. 5.
Cheek, *vide* Face: to have the —, p. 59, l. 12.
Cheerful countenance, pp. 59 and 98, l. 10.
Cheery, p. 48, l. 6.
Cheese and chalk, pp. 31, 37 and 66, l. 8.

Cherish, pp. 39 and 70.
Chide, abuse, p. 3.
Child, to be with, p. 10: — of one dead, p. 85.
Child-birth, recovery. p. 75.
Child's lisping. p. 47.
Children, pp. 57 and 58: with —, pp. 63 and 71, l. 30.
Choke-f ll, p. 65.
Chop off head, p. 36: — logic, p. 82, ll 33-36.
Claim. make a. p 69, ll. 24 and 27.
Claws, show one's, p. 12, ll. 6 and 25.
Clean gone, p. 43: — sweep of, p. 43: — sweep of, make, p. 96.
Cleanliness, *vide* Purity and Ablutions.
Cling to, p. 11.
Close, to, p. 24: — to, in fight, p. 80, ll 12 and 28: — quarters, come to, p. 80, ll. 12 and 28.
Clothes from the wash, p. 65.
Cloudless, p. 81.
Cloudy, p. 75.
Clumsy person, saying to, p 4.
Coals to Newcastle, p. 77, l. 7.
Coarse p. 85.
Coast clear pp. 81 and 85.
Coat according to cloth, p. 18.
Coil round, p. 71: to —, p. 75
Col l, season, p. 58: pleasant —, p 70. indifferent —, p. 78.
Collar to p. 69, ll 24 and 27.
Colour, change, p 44, l 18: —, change from anger, p. 92.
Combination against, from, p. 34.
Come, p. 50, l. 8.
Comforts, unaccustomed, p. 67, l. 13.
Comic p. 31.
Coming and going. p 100.
Commentary on a commentary, p. 98.
Commingled, p. 74, and *vide* Mingled.
Common people, wrangling of, p. 57: p. 97
Commotion, make a, p. 44.
Communication, p. 37.
Completely, p. 43
Complements exchange, p. 42.
Concealed, *vide* Hidden.
Conceited p 23.
Conceive, *vide* Imagine.
Concoct plans, p. 65.
Concubine, p 74, l. 17.
Condign punishment, p. 50.
Condiments, p. 69.
Confidant, treacherous, p. 74.
Confounded, to be, p. 34: — at, pp. 44 and 96.
Confront danger, p. 39, l. 25.
Confuse one's brain, p. 25.
Confusion, cause, p. 32: — and noise, p. 72.
Connection, no, p. 67.
Connive at, p. 44.
Conscience, prick, p. 25, l. 19.
Consternation, p. 37.
Contain oneself, from joy, p 12: not to be able to —, p. 16, ll. 6 to 8.
Contempt, bring into —, p. 4: — for ability or knowledge. p. 56.
Contention, cause of, p. 48, l. 22: bone of —, p 48, l. 23.
Control, under, p. 80.
Convex, p. 80
Convicted, *vide* Month.
Convince in argument, p. 2.
Coolness, pleasant, p. 70.
Copy, to, p. 44.
Countenance, cheerful, p. 98, l. 10.
Counter, dealings over the, p. 65.
Crabbed, writing, p. 19.
Cracked, p. 82.
Cram, to, p. 87.
Crawl, p. 19.
Credulous, p. 55.
Critical, state, be in, p. 44, *vide* Hypercritical.
Criticize, p. 20.
Crocodile's tears, p. 15.
Crossly, speak, p 86.
Crow flies, as the, p. 87.
Crowd, to p. 65: confused —, p. 68.
Crowded, p. 13: — places, p. 86.
Crowned with success, p. 35.
Crying, burst out, p. 11: *vide* Weeping.
Cudgel, *vide Lāṭhī-play.*
Cuff, slap, p. 35.
Cunning, or deceitful woman, p 3: —, smart, p. 19: — rogue, p 69.
Curse, a, hail, p 10: pp. 18 and 43: a—, pp. 26, 31, and 67, l. 8: to —, p. 75 ll 27 to 28: — for treachery, p. 90.
Curses on, rain p. 11.
Cursing, keep on, p. 9, ll. 17 and 20: p. 63, ll. 5 and 6.
Customs, slave of, p. 77, ll. 11 and 14.

Cut, a friend, p. 4: — one's coat, p. 18: — one's coat, etc., p. 18: — off at a blow, p. 52: be — up, pp. 56 and 57.
Cute, to be, p. 2.
Cuts with, p. 101.
Cypress-like, p. 37.

D

Daggers drawn, p. 17.
Damn it, p. 72
Dance, as puppet, p. 4: lead one a —, p. 62: lead a —, p. 86.
Dandy, *vide* Fop.
Danger, be in, p. 14: — to one's life, p 20: escaped from —, p. 22, l. 26: to face —, p. 39: put a person's life in —, p. 72.
Dangerous, or poisonous person, p. 6: — to life, p. 85, l 9
Dare to —, p. 66, last line.
Dark-complexioned, p. 71.
Dawn, before, p. 91, l. 12.
Day, weary, p. 11.
Days, to number one's, p. 46: —, numbered, p. 93.
Dazzled, be, p. 18.
Dead, speak ill of, p. 49: talk ill of the —, p 70: — and buried, p. 75, ll. 14 and 16: to defile the —, p. 80, ll. 18 to 22: talk ill of —, p 81.
Deaf, may the devil be, p. 42, l. 9; to be — to, p. 95, l. 20.
Deafened, ears, p. 54.
Dealings over the counter, p. 65.
Death, be near, pp. 4, 48 and 72: near —, pp. 18, 22, 46 and 76, ll. 21 and 23: just escape —, p. 22: grieved at a —, p. 24, ll. 1 and 3: hovers over —, p. 51: escape —, p. 72: at the point of —, pp. 74 and 83: worried to —, p. 76, l 23: natural —, p. 85: play with —, p. 85: untimely —, p. 85: careless of —, p. 97: time of —, p. 101; also *vide* Days numbered: *vide* Die.
Death-like pallor, p. 81.
Debt, to pay, p 95.
Deceitful, *vide* Cunning.
Deceive, pp. 14 and 33; — by promises, p. 49.
Deceived, to be, p. 49.
Decent people all gone, p. 85.
Deception, p. 26, l. 26.
Declined with thanks, p. 86.
Decrepit, and old, p. 33, l. 23: p. 80: — old man, p. 91: *vide* Old.
Deface, to, p. 90.
Defeat, to, p. 92; *vide* Conquer, Overpower and Town.
Defect, p. 9: slight —, p. 49.
Defile the dead, p. 80, ll. 18-22.
Defy, to, p. 59.
Delay, without, p. 65, l. 14.
Delicate of touch, p. 33.
Delighted, to be, p. 24.
Demanded, requested, p. 84.
Demolish, to, p. 68.
Deny, p. 95.
Depart, pp. 12 and 19.
Dependant, a, p. 90.
Dependent, homeless, p. 26, l. 21.
Dervish, shout like a, p. 98.
Describe, tongue cannot, p. 30.
Described, too many to be, p. 19.
Deserted, place, p. 21: — by friends, p. 61.
Desist, not to, p. 2.
Desolate, become, p. 98.
Despair of, p. 95, ll. 12 and 15.
Destroy, buildings, p. 5: p. 23, l. 1: — utterly, pp. 34 and 82: — while caressing, p. 35: pp. 46 and 86.
Destroyed, be, p. 22, l. 2: —, murdered *lit.* and *met.*, p. 23.
Destruction, court, p. 30.
Detection, to fear, p. 12.
Devil, of a, pp. 7 and 47, l. 22: play the — with, p. 33, ll. 25, 26 and 27: possessed by —, p. 33, l. 3; p. 42, ll. 1 and 3: — deaf, p 42: surpass —, p. 42: a very—, p 42: notorious as —, p. 42, l. 4: —'s aunt (wicked) p. 42: —'s guts, p. 42: play the — with, p. 47, ll. 19 and 20; p. 52, l. 16: lucky —, p. 51: — and deep sea, p. 91, l. 24.
Devoted (lovers, friends), p. 47
Dexterity, p. 95.
Die, to, pp. 1, 31, 46, 51, 74, 77: — prematurely, p. 17: — living death, p. 18: p. 21: p. 23, l. 2: to —, contemp. p. 27: — in sleep, p 38: — of joy, p. 39: — (of infidels), p. 49: — dog's death, p. 56: — and be effaced, forgotten, p. 81: — well spoken of, p. 88, l. 6: p. 94: to force to —, p. 97: *vide* Death.

Difference, all the, p. 2: vast —, p. 31: least —, p. 36.
Different, quite, p. 57.
Difficult, matter, pp. 16 and 53: perform — task, p. 78.
Difficulties, to be in, p. 43.
Difficulty, get out of, p. 10: with —, pp. 22 and 80: grapple with —, pp. 44, l. 6 and 45, l. 11: fall into a —, p. 67: to arise —, p. 69.
Dig out information, p. 66.
Digging out, p. 58.
Digress and return, p. 97.
Diminution, loss, p. 20.
Dirt, to eat, pp. 73 and 87.
Dirty, to, p. 73, l. 1: become —, p. 73, l. 9: — (of hands), p. 95.
Disappear, clean, p. 46: pp. 49, l. 2; 53 and 97: to —, p. 99: *vide* Run away.
Disappoint, p. 74, ll. 9 and 12.
Disappointed, to be, p. 14: — in a person, p. 25
Discharge an obligation, p. 33, l. 14.
Disciple of prostitute, p. 64.
Disclosed, secret, p. 13: —, of secret, p. 77, l. 6: *vide* Secret.
Discouraged, feel, to, p. 25.
Discretion, years of, p. 100.
Disdainful, p. 90.
Disgrace, p. 1: hold up to —, pp. 6 and 17: to —, pp. 20, l. 28; 53, ll. 21 and 22 and 87, l. 8: pp. 54 and 84.
Disgraced, pp. 1, 39 and 60: to be —, pp. 86 and 87, ll. 11 and 12: allow oneself to be —, p. 87, l. 9: — notoriously, p. 90.
Dishevelled, p. 35, l 1.
Dislike, look of, p. 58.
Dismayed, look, p. 83.
Disorder, throw into, p. 43.
Disperse, p. 14.
Dispersed, to be, p. 13, ll. 6 and 7.
Displeasure, get rid of, p. 25. [25.
Disposed, to feel ill, towards, p.
Dispute, settle, p. 51.
Dissension, arise, p. 69.
Dissensions, *vide* Quarrels.
Distance, great, p. 53.
Distended, of belly, p. 90.
Distinction, make no, p. 33: without —, p. 75, l. 21.
Distinguish, make no distinction between good and bad, p. 2: — for knowledge, p. 48.
Distracted through murder, p. 23, ll. 13 and 23.
Disturbance, p. 2: — about trifle, p. 3, l. 1: raise —, p. 20.
Do for, a person, p. 51, ll. 19 and 20: —, kill, p. 54.
Dog, rouse sleeping, p. 38: die —'s death, p. 56: biting —, p. 57.
Doggerel, p. 31.
Doleful, appearance, p. 80.
Dominion, p. 42.
Done with, p. 76: done, some time or other, p. 99: *vide* Finished.
Don't, p. 24, l. 19.
Door, shut when steed is stolen, p. 77: lay at the — of, p. 79.
Dotard, p. 45, l. 12.
Double-faced, insincere, p. 84, l. 4.
Down to (in wrestling), p. 92.
Drag, of time, p. 11, ll. 16 and 17.
Draught, drink at a, p. 37: drink at one —, p. 40, l. 15.
Dread, *vide* Fear and Terror: live in — of, p. 100.
Drink, at a draught, p. 37: — at one draught, p. 40, l. 15: — blood, p. 78, l. 31: — or eat, p. 91, ll. 13 and 14.
Drinking, belly to become a drum, p. 90.
Drive out, p. 54.
Drowning man and straw, pp. 14 and 27.
Drum out, p. 54: — (of belly), p. 90.
Drunk on a drop, p. 19.
Drunkenness, disappear suddenly, p. 89.
Dumb, be, from fear, astonishment, p. 13, l. 20: p. 72, l. 23
Dun, to, p. 68.
Dupe, p. 58.
Dust, throw in the eyes, p. 4: "kick up the —," p. 20: cast — on head, p. 21, l. 27: — (man), p. 21, l. 30: join the — (die), p. 21, last line.

E

Ears, set people by the, p. 3: sounding, p. 54: catch hold of —, p. 54: deafened —, p. 54: prick up —, p. 55: set by the —, p. 86.
Ease, be at, p. 61: get —, p. 61: at one's —, p. 73.

Easy, task, p. 6 : very —, p. 84, l. 13 : — matter, p. 98.
Eat, little, p. 11 : — one up, p. 57 : — up, pp. 67 and 73, l. 18 : — or drink, p. 91, ll. 13 and 14 : to begin to —, p. 96.
Eavesdrop, p. 62.
Ecstacy, p. 20.
Educate a fool, p. 68.
Education, bad, p. 62.
Effect on, take, p. 54, l. 8.
Effects, requisites, p. 37.
Effort, to please, p. 13, l. 2 : slight —, p. 94.
Elasticity, lose one's, p. 19.
Elbow, to, p. 30.
Embezzle, p. 64 : to —, p. 96 : p. 97.
Embrace, p. 61 : to —, p. 70 : p. 71, ll. 1 to 4.
Embroider, p. 59.
Emphasis, p. 40.
Empty promises, p. 31, l. 14.
Encounter, p. 18: — *suddenly*, p. 26.
Encouraged, p. 60.
Encumbrance, to bear, p. 70.
Endear oneself to, p. 18.
Enemies, surrounded by, p. 6 : far from —, p. 89, ll. 8 and 14.
Enemy, secret, p. 7 : deadly —, pp. 16 and 23 : — to disorder, p. 43 : — to sense, p. 45, ll. 18, 23 and 27.
Enmity, p. 24, l. 5 : stir up —, pp. 53 and 77, ll. 19-23.
Engage on a business, p. 95.
Enjoy, society of, p. 43 : — free, p. 80, l. 1.
Enjoyment marred, p. 41, l. 15.
Enraged, become, p. 4.
Ensnare in love, p. 27.
Enterprising, p. 82.
Enticing words, p. 90.
Entrap a greenhorn, p. 1.
Entreat, to, p. 94.
Entwined, be, p. 68.
Enunciated, can't be, p. 30.
Envy, cause, pp. 4 and 25 : object of —, p. 89, ll. 19 and 22.
Equality, to claim, p. 96.
Escape, to, p. 10 : — death or danger, p. 22, l. 26 : — memory, p. 23 : — scottfree, p. 43, l. 1 : — death, p. 72.
Estimation, fall in the, p. 89.
Estranged, p. 24.
Eunuch, p. 61.
European, live like, p. 42.
Evade, doing, p. 11 : pp. 62 and 69.
Everybody, p. 59.
Every other day, p. 71.
Evil, chatter, of, p. 52 : — eye, p. 89, ll. 26 and 27.
Exactly, like, p. 46 : — as it was, p. 98 : — the same, p. 99.
Exalted, to be, p. 36.
Example, *vide* Follow.
Excess, p. 58, l. 2.
Exercise, religious, p. 93.
Exert oneself, p. 31, l. 29.
Expectation, of, no, p. 33.
Expense, be put to, p. 32 : at the — of another, p. 80 : occur — in poverty, p. 82.
Experienced, ups and downs, p. 36 : — traveller, p. 73.
Explanation of explanation, p. 98.
Expression, evil, p. 11 : holy —, p. 11.
Extend business, p. 94.
Extinguish a lamp, p. 70, ll. 10 and 11.
Extol, p. 45.
Eye, of, take the, p. 89.
Eyes, operate on, p. 4.
Eyesore to, p. 55.

F

Face, not look in the, shame, p. 4 : to —, p. 18 : dirty —, p. 35 : slap the —, p. 43 : with what —, p. 59 : — to —, p. 66, last line : come — to — with, p. 80, ll. 12 and 28 : a wory —, p. 83 : not the — to, p. 84.
Factory, start a, p. 62.
Fade, to, p. 80.
Fail when compared, p. 80.
Fair without, p. 43.
Fairs and shows, p. 86.
Faithful, to be, p. 90.
Faithless, p. 44.
False, tales, tell, p. 64 : — accusation, p. 88.
Familiar, too, p. 35, ll. 4 and 5 ; p. 36, l. 12 : seems — (face), p. 43 : to make —, p. 84.
Family, old, p. 11, l. 7 : establish —, p. 74.
Famous, make oneself, p. 37 : be —, p. 44.
Fancy, take the, p. 89.
Faqir, *vide* Celibate.
Far off, pp. 64 and 66, l. 25.

Farthings, count, p. 62.
Fast, run, go, p. 48.
Fastidious, p. 81, ll. 7 and 8.
Fasting stomach, on a, p. 91.
Fasts, omission, make up for, p. 51, l. 30.
Fat man, p. 59.
Fate, awoke, p. 38.
Fault, find, p. 36: to attribute the —, p. 79.
Faults, of deed and word, p. 64, l. 5.
Favour, out of, p. 31, l. 7: in —, p. 36, l. 29: remove from —, p. 89: lose —, p. 89.
Favourite, a, p. 83: — with, p. 87.
Fear, lose one's head from, p. 21: p. 23, ll. 10 and 19: — and goose-flesh; p. 30: —, change colour, p. 44, l. 18: pale from —, p. 49: pp. 53, 60 and 78.
Feed on morsels of —, p. 15.
Feel not words, p 54, l 17.
Feelings, to hurt, p. 25: relieve —, pp. 4; 25, ll. 9, 11, 14; 46 and 47: to wound —, p. 86.
Feet, kiss the, p. 50: plant — firmly, p. 50.
Feign, pp. 32 and 38, l. 8.
Fervour, *vide* Zeal.
Fettered, to be, p. 9, ll. 2 and 3.
Fever-pains, p 94.
Fickle, pp. 56, l. 1, 69 and 74.
Field vacant, p. 85.
Fig, flower of the wild, p. 72.
Fight, get ready for, p 78, l. 1.
Fighting and scratching, p. 91, l. 5
Fill to brim, p. 84.
Filth, p. 72, l. 26.
Fingers itch to, p. 95.
Finish him off, p. 51, ll. 19 and 20
Finished, to be, p. 51: p. 67: — with, p. 76, l. 27.
Fire, and burnt child, p. 10: — and fireplace, p. 19: fireplace and —, p. 19: — and frying pan, p. 85.
Fish, flesh, nor fowl, *vide* Fowl.
Fist, *vide* Strike: strike with the —, p. 95: use the fists, p. 95.
Fisticuffs, p. 75.
Fix, a, p. 91, l. 24.
Flat-faced, p. 44, l. 4: — nosed, p. 86, l. 21.
Flatterer, gross, p. 22, ll. 16, 18 and 19: p. 23.
Flaw, p. 49.
Flee in battle, p. 12, l. 31.
Flesh, fowl nor herring, *vide* Fowl.
Flighty, *vide* Gad-about (p. 75).
Flinch from, to, p. 97.
Fly high, p. 3, l. 4.
Follow, *vide* Example: — in steps of, p. 50: — blindly, p. 96, l. 21.
Folly, stop, p. 46.
Fool, to make a, p. 1: be made a —, p. 3: — boaster, p. 8: p. 6, last line and note: a —, p. 53: educate a —, p. 68: *vide* Blockhead.
Foolish, look, pp. 1 and 84: — and old, p. 34: p. 45, ll. 5, 14, 18, 21, 23 and 27: — dotard, p. 45, l. 12.
Foot, have one in the grave, p 10.
Footsteps, follow in, p. 50, *vide* Example and Follow.
Fop, old, p. 39.
Force, come into, p. 46: — to accept, p. 70: use —, p. 100.
Forehead, broad of, p. 59.
Forget, never to, p. 4: to —, p. 21, l. 17.
Forgotten, shelved, pp. 43 and 44, ll. 1 and 2: revive — quarrel, etc., p. 49: dead and —, p. 81.
Form, take, p. 43.
Fortunate, become, p. 13, l. 27: p. 33, ll. 18 and 21.
Fortune, change, of, p. 51, ll. 1, 2 and 7: trick of —, p. 51, l, 4: — favoured me, p. 51, l. 11.
Foul within, p. 43.
Found out, p. 52, l. 4.
Fowl-flesh, nor herring, p. 91, l. 20.
Fragile, p. 9.
Frank speech, p. 83.
'Fraud,' a, p. 79, l. 1.
Fraudulently, *vide* Obtain.
Free, be, p. 65: — with his hands, p. 96.
Frequent, p. 30, l. 12.
Fresh and healthy, look, p 36.
Friend, be disappointed in, p. 25, l. 5: long-absent —, p. 58: selfish —, p. 72, ll. 20 and 22: intimate —, p. 100: *vide* Intimate.
Friendly, be, p. 68.
Friends, p. 5: intimate —, pp. 24 and 101: make —, p. 41: bosom —, p. 47, l. 4.
Friendship, a troublesome, p. 7.

Frown, to, p. 7, ll. 29 and 30; pp. 14 and 80, ll. 19 and 27.
Frozen to the spot, fear, astonishment, p. 13.
Frustrate, p. 9: — plan, p. 24.
Frying-pan and fire, p. 85.
Funeral ceremonies, p. 72.
Fuss, about trifle, p. 3, l. 1: make a —, pp. 31, l. 26, and 34: p. 52, ll. 17, 23, 24 and 25: *vide* Commotion.

G

Gad about, pp. 68 and 75
Gain, or loss, no, p. 79.
Galley-slave, p. 63.
Gallows, respite at, p. 20.
Garrulity, p. 37, l. 25.
Gaze, lovingly, p. 4: — at, p. 15.
Generous, p. 59: to be —, p. '5.
Get, on with, p. 49: — out of order, p. 59: — hold of, p. 96, last line, and *vide* Obtain.
"Ghost," keep a, p. 56, l. 13.
Gird up loins, p. 61, ll. 19, 32 and p. 78.
Girded, p. 61.
Glare, p. 76: *vide* Anger: to —, p. 92.
Glow, red, of sunset, p. 40, ll. 19 and 21.
Gnash the teeth, p. 57.
Gnat, strain at a, p. 70.
Go away, p. 99.
Gobble up, pp. 96 and 97.
God keep him, p. 100.
God's name, to shout, p. 98.
Gone clean, p. 43.
Good-bye, say, p. 23.
Goose-flesh, p. 30.
Gossip, p. 41: — evil, p. 52.
Gossiping, p. 68, ll. 2 and 4.
Grand-mother, teach, p. 38.
Grapple with difficulty, pp. 44 and 45, l. 11.
Grass grow under one's feet,
Grateful, p. 36, l. 3: to be —, p. 71.
Gratitude, evince, p. 71.
Grave, one foot in the pp. 10 and 49: rise from —, p. 50: on the brink of the —, p. 72.
Greatness, short-lived, p. 27.
Greenhorn, pp. 1 and 8, l. 6.
Grey-haired, p. 65.
Grief, take to one's bed through, p. 2: —, (cast dust on head), p. 21: —, remind one of old, pp. 30, last line and 31, l. 1: p. 34: to solace —, p. 47: press the heart in —, p. 60: p 64, last line: p. 94.
Grieve, p. 21, l 20: to —, p. 60.
Grieved at a death, p. 24, ll. 1 and 3.
Grimalkin, p. 41.
Grind, p. 10: — the teeth, p. 57.
Grizzled, *vide* Grey.
Groan, to, p. 100.
Grope, to, p 14.
Ground, sink into, from shame, p. 40
Grudge harbour, p. 25.
Grumble, of the belly, p 3.
Grumbling, of belly, p. 42.
Grunt, assent, p. 98: p. 100.
Guard the tongue, p. 30, ll. 22 and 24.
Guess, p. 1, *vide* Estimate.
Gulp down unwillingly, p. 32.
Gulps, drink in, p. 47.
Gypsy, p. 22.

H

Hail, a curse, p. 10.
Hair, unbrushed, etc., p. 35: — black, pp. 53 and 63: grey —, p. 65: — splitting, p. 85: — pulling and scratching, p. 91.
Hale and sound, p. 97.
Hand, at, p. 36: lend a —, p. 94: — in hand, p. 96: — to hand, from, p. 96: *vide* Strike.
Hands, raise (in prayer or salute), p. 93: — (soiled from food), p. 95: free with —, p 96: to join —, p. 96: to shake —, p 96: *vide* Possession.
Handwriting, unformed, p. 57.
Hang about, p. 30, l. 12.
Happy, feverishly, p. 26: — in poverty, p. 64.
Harass, p. 20.
Harrassed by, to be, p. 25.
Hard, — hearted, p. 10, ll. 23 and 24: — working, p. 54: — words, p. 58: —, strong, p. 78: — fought, p. 81, l. 27: to be — up, p 94.
Harden the heart, p. 20.
Hardships, suffer, pp. 58 and 59, l. 2.
Harsh words, suffer patiently, p 5: to use —, p. 15.
Harshly, to speak, p. 59.
Hasty in going, p. 99.

Hatchet, bury, p. 43.
Hate, to, p. 11 : —, knife, p. 20, l. 11.
Haughty, *vide* Proud.
Haunt, frequent, hang about, p. 30, l. 12.
Haunted by a fear, p. 100.
Hawks calling, p. 16.
Head, young, old shoulders, p. 12 : lose one's — at elevation, p. 19: lose one's — from fear, p. 21 : cast dust on —, p. 21 : — to be turned, p. 34 : move the —, p. 35 : — itch for slap, p. 35 : chop off —, p. 36 : bend the —, p. 36, ll. 3 and 6 : beat — to a jelly, p. 66, ll. 1 and 5 : to raise the —, p 68.
Health, ask after the, p. 81.
Heap up, p. 68.
Hear somehow, p. 55.
Heard, be, p. 72.
Heart, harden the, pp. 20 and 60 : lose —, p. 24 : — filled, p. 25 : —, die within one, p. 25 : — sink, p. 60 : wounded in —, p. 60 : to break —, p. 60 : — be pained or melt, p. 60 : — press in grief, p. 60 : —leap with joy, p. 60 : — upset, p. 60 : to pierce the — of words, p. 60, ll. 28, 30 and 31 : — to beat, p. 60, ll. 32 and 34 : ease one's —, pp. 60 and 61 : satisfy —'s longing, pp. 60 and 61 : — beat suddenly, p. 61 : — leap in the mouth, p. 61, ll. 2 and 4 : by —, p. 91 : get by —, p. 91 : — and soul, with, p. 98.
Heat, great, p. 4.
Heed, give, p. 54 : not to —, p. 55 : take — to, p. 72
Heels, show a clean pair, p. 91.
Hell, go to (die), p. 49 : play — with, *vide* Devil.
Help, to, p. 94.
Helpless, as a child, p. 88 : become —, p. 94, l. 15 : p. 94, l. 23.
Hen, soaked, p. 8 : — pecked, p 17, ll. 9 and 10 ; p. 31, l. 25.
Here and there, rare, p. 22, l. 5.
Hesitate, pp. 40 and 97.
Hidden, keep, p. 32.
Hiding, where have you been —, p. 46, l. 18.
High, life, p. 42 : — and low, p. 59.
Hinder, p. 19.
Hindu, plump, p. 57.
Hoarse, to become, p. 70.
Hog-backed, p. 90.
Hold up to ridicule, etc., p. 6.
Holes, pick, p. 20.
Holy look, p. 91.
Home, turn out of, p. 73.
Homeless, p. 26, l. 21.
Honour, by coming, p. 50, l. 8 : — to be preserved, p. 76 : — to preserve, p. 87.
Honoured, to be, p. 86.
Hope, lose, p. 25.
Hopes, dashed, pp. 44 and 96.
Horizon, clear, p. 81.
Hornet's nest, stir up, *vide* Wasp's.
Horse, *vide* Sleep, (p. 75, l. 6).
Horsemen and potter, p. 9.
Horses, to breed, p. 66.
Hospitably, to receive, p. 96.
Host, a, p. 85, l. 15.
Hot, piping, p. 69 : — tempered, p. 86.
House, lonely and oppressive, p. 74
Hubbub, p. 54, l. 20.
Hum and haw, to, p. 96 : p. 100.
Humble, p. 72, l. 30.
Humbug, to, p. 25.
Humiliate oneself, p. 14.
Hunger, p. 12 : satisfy —, p. 12.
Hungrily, begin to eat, p. 96.
Hungry, be, p. 3 : to be —, p. 12, ll. 17 and 19 : very —, p. 51.
Hurt, make jealous, p. 21, l. 14 : — feelings, p. 25.
Husband, p. 74 : — of sister, p. 98.
Hypercritical, to be, p. 6 : — friendliness, p. 84 : p. 98.

I

'Id — moon of, p. 46, ll. 13 and 18.
Idea of, no, p. 33.
Idle, at home, p. 10, l. 8 : — about, p. 56 : be —, p. 82 : p. 94 : — and not work, p. 100 : *vide* Lazy.
Idleness, p. 92.
Idly, to sit, p. 94.
Ignorance of, p. 95, l. 20.
Ignorant, be, p. 55 : — of, *vide* Unacquainted.
Ignore, not feel, p. 54, ll. 17 and 20.

Ill, — disposed towards, pp. 25 and 69, l. 21 : — fortuned, p. 39 : your — luck has come, p. 39, ll. 28 and 31 : speak — of dead, p. 49 : — educated, p. 62 : — feeling, p. 65 : talk — of dead, p. 81 : take —, p. 81 : to look —, p. 83, ll. 5 to 7 : — tempered, p. 90.
Illness, change colour, p. 44, l. 18 : recover from —, p. 50 : *vide* Sickness.
Imagine, can't, p. 45.
Imaginings, vain, p. 23.
Imitate, p. 44, l. 15.
Immodest, bold, p. 26.
Impatient (lose patience), p. 44.
Imperfect language, p. 57.
Imperious, p. 86, l. 10.
Impersonate, p. 32, ll. 27 and 29.
Importuning, p. 70.
Impossibility, p. 10 : try —, pp. 37 and 80: p. 94 : to attempt —, pp. 97 and 99.
Impossible, almost, p. 16 : do what is —, p. 24 : p. 66, l. 28.
Impotent, p. 61.
Impoverished, p. 14.
Impression, on, make, to, p. 5.
Inactive, soaked hen, p. 8.
Inattentive, to be, p. 55, ll. 6 to 10.
Incite by promises, *vide* Promises.
Include oneself with other, better, p. 9.
Incompetent sloven, p. 71.
Incongruous, pp. 8 and 15.
Increasing, ever, p. 26.
Indelible, p. 90.
Independent, be, p. 82.
Indifferent, cold, p. 78.
Indignity, treat with, p. 80, ll. 18-22.
Inferiority, admit one's, p. 6.
Infidels, to die, p. 49.
Infirm, p. 80.
Inform, to, p. 72.
Information, dig out, p. 66.
Innumerable, p. 85, l. 15.
Inopportune (before the time), p. 43, l. 8.
Inquire, *vide* Ask.
Inseparable, p. 76.
Insincere, p. 84, l. 4.
Insomnia, p. 92 : *vide* Sleep.
Instant, *vide* Moment.
Instruction, under, p. 32.
Intent on, p. 76.
Interest, success due to, p. 37.
Interested, self-, p. 21 : selfish — friend, p. 72, ll. 20 and 22.
Interests, selfish, p. 50.
Interfere, meddle, p. 11 : — in, p. 24 : p. 95.
Interrupt, to, p. 5.
Interrupted, be, p. 65.
Interruption (in continuity), p. 47, l. 5.
Interval (in continuity), p. 47, l. 5.
Intervals, at, p. 30.
Interview, obtain an, p. 92, l. 2.
Intimacy, p. 69.
Intimate, p. 24 : — friends, pp. 41, 74 and 78 : be — with, p. 43 : *vide* Devoted and Friend.
Intrigue, to, pp. 32 and 49 : love —, pp. 33 and 77, l. 18 : pp. 34 and 53, l. 1 : p. 77, ll 19 to 23.
Intruder, p. 22, l. 9.
Invalid, p. 74, l. 23, *vide* Ailing.
Itch, for slap, the head, p. 35 : — to do, p. 68 : to — to, p. 95.

J

Jack in office, be in temporary office, p. 2.
"Jackal," p. 23.
Jaunt, a, p. 80.
Jealous, feel, pp. 19 ; 20, l. 1 ; 24 ; 32 and 39, l. 26 : to make —, p. 20, l. 3 : — of good luck, p. 21, ll. 13 and 14.
Jealousy, cause of, p. 55 : p. 61.
Jelly, beat to, pp. 11 ; 57, ll. 24 and 26 ; and 85 : beat head to a—, p. 66, ll. 1 and 5.
Jet-black, p. 53, ll. 16 and 18.
Jinn, possessed by, p. 33.
Joke, to, p. 98.
Joking and jesting, p. 98.
Jolly fellow, p. 100.
Jostle, to, p. 30.
Joy, or anger, be beside oneself from, p. 1 : — not to be able to contain oneself, pp. 12 and 16, ll. 6 and 8 : — (clap the thighs), p. 19 : die of —, p. 39 : p. 56 : heart leap with —, p. 60.
Judge at sight, p. 89.
Jumble, p. 72.
Justice, p. 41.

K

Keep to, p. 99.
Kerbala, p. 58.

Kick, to, p. 75.
Kill, p. 51, ll. 19 and 20: — a nuisance, p. 51, l. 32: to —, pp. 54 and 97:— disgracefully, p. 56: — behead p. 69, l. 1.
Killed by sword, p. 14, ll. 2 and 4.
Kindness, not amenable to, p. 39, l. 8: blamed for doing a —, p. 92, l. 11.
Kiss the feet, p. 50.
Knack, p. 96.
Knife, ready to, p. 20.
Knot, nuptial, pp. 67 and 68.
Knowledge, distinguish for, p. 48.
Known, talked of, p. 27: — by sight, p. 43.
Kos, black, p. 53.

L

Laborious, p. 54.
Laid up in bed, p. 10.
Lamp, to extinguish, p. 70, ll. 10 and 11.
Lamp-black, p. 53.
Language, murder, p. 15: offensive —, p. 76.
Late, of zeal, p. 6: to make —, p. 82.
Lāthī play, p. 76.
Laugh, carry off with a, pp. 6, 15 and 98.
Laughed at, be, p. 98.
Laughing, matter, p. 98: — stock, p. 98.
Lay down arms, p. 97.
'Laze' at home, p. 10.
Lazy, p. 67, l. 13: *vide* Idle.
Leader, a, p. 36.
Learn wisdom from one's mistakes or misdeeds, p. 1.
Learning, under instruction, p. 32, l. 7.
Leave, won't, p. 36.
Lend a hand, p. 94.
Liar, an amusing, p. 8.
Liberty, taking, p. 22, l. 9.
Lie, — after lie, p. 17, l. 13: — down, p. 61: — down at full length, p. 77.
Lies, heaps of, p. 17, l. 14.
Life, weary or reckless of, p. 16, ll. 9 and 10: despair of —, p. 16, l. 13: — in danger, p. 16, l. 15 and p. 20: risk one's —, p. 35: — burdensome, p. 68: in — and death, p. 80: new lease of —, p. 91.
Light, make, of, pp. 6, 18, 66, 72 and 99: — handed, p. 33: make — of words, p. 72: — of the house (son), pp. 73 and 74, l. 8: — finguredness, p. 95: very — (in weight), p. 97.
Lightly, think, of, p. 66: treat —, p. 99.
Like, exactly, p. 46.
Liked, make oneself, p. 25, ll. 16 and 26.
Lingering in sickness, p. 46.
Lips, sealed, p. 30: to lick the —, p. 100, l. 14: bite the —, p. 100, l. 15.
Lisping of child, p. 47.
Listen, attentively, p. 54, ll. 28 and 29: force to —, p. 55: — to, p. 72.
Live, miserably, p. 31: — luxuriously, p. 70: — like a prince, p. 91: *vide* Abode.
Livelihood, means of, p. 64.
Loaded, to be, p. 76.
Loaf, p. 27.
Locust-like, p. 85, l. 15.
Logic, to chop, p. 82, ll. 32-36.
Loins, go in the, p. 61: gird up the —, p. 61, ll. 19 and 32, and p. 78.
Loneliness, p. 93: *vide* Solitude and Sadness.
Lonely, p. 15, l. 8: — and oppressive, p. 74.
Long, and tedious, p. 42, l. 5:— ago, p. 55, last line.
Longing, to do, p. 68, l. 11: satisfy —, p. 77.
Look, not to, in face, shame, p. 4: — sideways at, p. 62: — in on your way, p. 65.
Lose, head at elevation, p. 19: — heart, p. 24: — from one's pocket, p. 69.
Loot, *vide* Plunder.
Lot of, fall to the, p. 89, l. 18.
Lottery, p. 13.
Love, full in, p. 4: — devotedly, p. 10: — intrigue, pp. 33 and 77: be in —, p. 38.
Lubber, p. 71.
Luck, to turn, p. 68: —, turn for good, p. 89, ll. 14 and 16: — to be on one's side, p. 89, l. 17: fall to the —, p. 89, l. 18.
Lucky, p. 51, ll. 8 and 9.
Lucre, filthy, p. 95.
Lust, to satisfy, p. 69.

Lustre, to lose, p. 80.
Lute and buffalo = swine and pearls, p. 8.
Luxuriant, p. 97.
Luxuriously, live, p. 91, l. 2.
Luxury, live in, p. 70.

M

Mad, go, p. 14 : — with rage, p. 42, ll. 1 and 3 : — from anger, p. 47 : p. 82.
Man, stout and black, p. 1.
Manage to get hold of, p. 96.
Manly, p. 61.
Mar, to, p. 90.
Marksman, p. 6.
Marry, p. 74.
Master, of house, p. 74 : — of all trades, p. 97.
Masturbation, p. 81, l. 22.
Matchless, almost, p. 40, l. 1.
Maternal affection, p. 63.
Matter, easy, laughing, p. 98.
Meddle, interfere, p. 11 : p. 95.
Meekly, suffer abuse, p. 40, ll. 7 and 9 : bear —, p. 78.
Meet to, call (polite), p. 92
Meeting, never again, p. 64.
Memory, put out of, p. 6 : escape —, p. 23 : troublesome —, p. 25, l. 19.
Menses, pp. 5, 6 and 56.
Mentioned by all, p. 30.
Merry fellow, p. 48, l. 6.
Mess, of, make a, p. 46 : —, jumble, p. 72.
Messmate, p. 97.
Milk on lip (reminder to youth), p. 26.
Mind, poison the pp. 54 and 55, l. 5.
Mine of sense, p. 45.
Mingled, *vide* Commingled.
Miracle, work a, p. 3 : *vide* Wonder.
Mischief, make, pp. 53 and 77, ll. 19-23 : full of —, p. 62: — making, p. 86, l. 4.
Mischievous, soaked cat, p. 8 : say something —, p. 40, ll. 22, 25 and 26 : —, more than the devil, p. 42.
Miser, p. 62, last line : *vide* Skinflint.
Miserable like cat and hen, p. 8, ll. 5 and 8.
Miserably, live, p. 31.
Miserly, to be, pp. 17 and 94.
Misery, reduce to, p. 10, l. 16.
Misfortune, unexpected blow, p. 2 : of people who bring — p. 33 : — changed, p. 51, ll. 2 and 7 : to suffer —, p. 68.
Misrule, p. 86.
Miss, to (of blow, cut, etc.), p. 93 : — blow, p. 95, l. 1 : — one's aim, blow, etc., p. 95 and note.
Mistake at the outset, p. 7.
Mistakes, learn wisdom from one's, p. 1.
Mistress, take as, p. 74 : the —, p. 74, l. 19.
Mock modesty, p. 32.
Modesty, p. 26 : mock —, p. 32.
Mole, — hills and mountains, p. 14 : —, rare, p. 22, l. 5.
Moment, a, p. 4 : in a —, p. 5.
Momentous, hard fought, p. 81.
Money, squander, waste, p. 15 : one's own —, p. 67 : absorbed in — making, p. 90 : plenty of —, p. 95, l. 28 : *vide* Trash and Lucre
Mongolian-like, p. 44.
Moon, of 'Id, p. 46, ll. 13 and 18 : p. 58 : —, to rise, p. 66 : — light, p. 82.
Morsels of, feed on, p. 15.
Motive, feel suspicious of, p. 25.
Moult, come out of the, p. 58.
Mountains and mole-hills, p. 14.
Mournful appearance, p. 80.
Mouth, to water, p. 84 : take the word out of one's —, p. 84 : be convicted out of one's own —, p. 84.
Move, not to, p. 12 : — the head, p. 35.
Mumble, p. 96, l. 26.
Murder, a language, p. 15, l. 6 : — will out, p. 23, ll. 13, 23 and p. 34, l. 26.
Murdered, be, *lit.* and *met.*, p. 23.
Mystery, p. 13.
Mysticism, p. 39.

N

Nag, p. 36, l. 9.
Nails, to pare or cut, p. 86.
Naked, p. 90.
Name, make a, p. 37, ll. 16 ; p. 88, ll. 5 and 6-8 and p. 98, l. 30 : give a bad —, p. 87 : to — (child), p. 88 : destroy one's good —,

p. 88: gain an ill —, p. 98, l. 33.
Natural death, p. 85 : *vide* Death.
Nature, second, p. 73.
Need, time of, p. 93.
Needy, p. 24 : *vide* Hard up.
Negligence, sleep of, p. 23.
Negotiations, p. 64.
Neither one thing nor the other, [p. 2.
Nero fiddling, p. 73, l. 30.
News, p. 69.
Nickname, to, p. 88.
Nigger-black, p. 53, ll. 16 and 18.
Night, weary, p. 11 : sit up all —, p. 31.
No, p. 35, l. 16.
Noise, make, p. 3, l. 3 : — (of boys), p. 26 : —, tumult, p. 47, l. 21 : great —, p. 54 : — and confusion, p. 72.
Noised abroad, p. 62.
Nominal, styled, p. 83.
Nominally, p. 88.
Nominated, p. 88.
Non-existent, rare, p. 72, l. 15.
Non-plussed, to be, p. 34.
Nonveau riche, opposite to, p. 11.
Nose, thin delicate, p. 34 : fine —, p. 86 : coarse —, p. 86 : aquiline —, p. 86 : flat —, p. 86, l. 21 : to follow one's —, p. 87, l. 13 : to rub one's —, p. 87, ll. 15-16 : speak through one's —, p. 87, l. 17.
Nothing, at all, p. 50 : worth —, p. 66 : p. 72 : — to gain or lose, p. 79 : for —, p. 101.
Notorious, as the Devil, p. 87 : become —, p. 88 : — and disgraced, p. 90.
Now and then, p. 56, l. 3 and p. 68, l. 1.
Nuisance, p. 36 : kill a —, p. 51.
Numerous, very, p. 85, l. 15.
Nuptial knot, p. 67 : to tie —, p. 68.

O

Obese, become, pp. 38 and 56 : *vide* Fat.
Object, p. 47, l. 6.
Obligations to, not to be under, p. 82.
Obstinacy, overcome, p. 59.
Obstinate, not to desist, p. 2 : p. 15, l. 14 : p. 34, l 15 : p. 56.
Obtain fraudulently, p. 94 : to manage to —, p. 96.
Obtained, be, p. 93.
Offended, be, p. 14 : p. 59.
Offending, avoid, p. 96.
Offensive in speech, pp. 24 and 83.
Office, be in temporary, p. 2.
Old, matters, rake up, p. 10 : — man, pp. 12 and 46, l. 8 : — man near death, p. 22 : — without wisdom, p. 26 : — man of seventy, p. 33 : — man opening youth, p. 39 : — man with black hair, pp. 53 and 63 : p. 91.
Omission, sin of, p. 51 : make up for —, p. 51, ll. 26, 28 and 30.
Omit in writing, p. 53.
One-eyed man amongst blind, p. 3.
Onus, p. 34, l. 24.
Open-hearted, p. 59.
Openly, p. 65, ll. 31 and 32.
Operate on the eyes, p. 4.
Oral, mysticism, p. 39.
Order, out of, p. 59 : — to be obeyed, p. 86.
Ordinary, "— people like us," p. 98 : p. 101 : *vide* Middling.
Ornaments, without, p. 91.
Ossa on Pelion, p. 91.
Oval-faced, p. 56.
Overhear, p. 54.
Overpower, to, p. 92 : *vide* Defeat and Conquer and Down.
Overpraise, p. 13, l. 23.
Overwork, p. 38.
Owl, p. 1 : wooden —, p. 53.

P

Pace with, keep, p. 50.
Pack, full, p. 65.
Packed of crowd, p. 13.
Paid in full, p. 62.
Pained in heart, p. 25, l. 21.
Pains (fever —), p. 94.
Pale from fear, p. 49.
Pallor, p. 81.
Palm, bear away, p. 49.
Paltry, p. 101, last line.
Panic, *vide* Fear.
Paralyzed, p. 94.
Parched, with thirst, p. 31 : —. of tongue, p. 38, l. 28.
Pardon my faults, p. 64, l. 5.
Parrot, pp. 44 and 96 : — -like, pp. 44 and 85.
Part, play, p. 32, ll. 27 and 29.
Partiality, speak without, p. 22
Pass slowly (of time), p 11.
Passion, fly into a, p. 76.

Past, story of, p. 23 : — and gone, p. 75.
Patch the sky, p. 3.
Patience, lose, p. 44.
Patiently, suffer hard words, p. 5 : p. 39.
Patron, to be, p. 34.
Pay, *vide* Debt : — up, *vide* Stump up.
Peace, p. 41 : make —, p. 43.
Pearls before swine, p. 8.
Pelion on Ossa, p. 91.
Pen, with one stroke of, p. 101.
Penniless, pp. 62 and 63.
Pennywise, pp. 3 and 64.
People, decent, all gone, p. 85 : common —, p. 97.
Peremptory, be, p. 41.
Perfect, by practice, p. 95.
Performance, poor in, rich in words, p. 6.
Perplexity, be in, p. 40.
Persecute, pp. 11 and 95.
Persist, not to desist from, p. 2.
Person, dangerous or poisonous, p. 6.
Persuade, p. 65.
Perverse, obstinate, p. 34, l. 15.
Pharaoh, proud as, p. 48.
Pierce, of arrow, p. 13.
Pigeon's milk, p. 72, l. 15.
Pig-headed, perverse, p. 34, l. 15.
Pipe, to (of birds), p. 44, l. 8.
Piping hot, p. 69.
Pitch, touch and not be defiled, p. 53.
Pitiful sight, p. 10.
Pitfall, dig, p. 62.
Pithy (of book), p. 24.
Place, put yourself in, p. 61.
Plagiarist, p. 56, l. 13.
Plain, bare, p. 59 : — speech, p. 83. : — answer, p. 83.
Plan, to frustrate, p. 24 : concoct —, p. 65.
Plant, the feet firmly, p. 50 : — thorns, p. 55, l. 21.
Play part of, p. 32, ll. 27 and 29.
Please, p. 13 : — one's parents, p. 60.
Pleasure, get, p. 61.
Pledge oneself, pp. 20 and 96.
Plump-faced Hindu, p. 57.
Plunder, *vide* Loot and Rob.
Plundering, p. 78.
Pocket, lose from one's, p. 69.
Point, return to the, after digression, p. 97.
Poison, a person's mind, pp. 54 and 55, l. 5 : — oneself, p. 57.
Poisonous, or dangerous person, p. 6 : — words, p. 77.
Polished (of persons), p. 22.
Polly, pretty, p. 85.
Poor but cheery, p. 48, l. 6 : — spirited, p. 57 : — and spendthrift, p. 78, l. 5 : *vide* Paltry.
Popular, p. 46, l. 18.
'Portion,' p. 93.
Possessed by Jinn, p. 33.
Possession of, full into the, p. 94.
Potter, and Horsemen, p. 9 : to — about, p. 34.
Poverty, sunk in, p. 82 : occur expense in —, p. 82.
Power, short-lived, p. 27 : under another's, p. 94 and *vide* Helpless.
Powerful, can do me good or ill p. 33, l. 17.
Practice, put in, p. 46.
Practise, *vide* Perfect.
Praise, oneself, p. 1 : p. 13 : — loudly, p. 44, l. 8 : pp. 55 and 60 : — of self, p. 85 : to —, p. 93, ll. 8 and 9.
Praised, to be, p. 14.
Praises of, sing the, p. 71.
Pranks, play, p. 94, l. 21, *vide* Artifices and Tricks.
Pray for, p. 23.
Prayer, omission, make up for, p. 51, l. 28 : *vide* Hands.
Precautionary measures, too early, p. 9.
Pregnant, p. 10, l. 1 and p. 27.
Prematurely, die, p. 17.
Present, at, p. 36.
Presume on another's protection, p. 66.
Pretence of riches, p. 83.
Pretend, p. 32.
Pretender, to wisdom, p. 48 : a —, p. 79, l. 1.
Pretty Polly, p. 85.
Prevail on, p. 65.
Prevaricate, pp. 2, 6, 49 and 73, l. 19.
Prevented, be, p. 65.
Price, go down in, p. 36.
Pricked bladder, p. 41.
Pride, p. 10.
Prince, live like a, p. 91.
Prize, a, p. 39 : obtain —, p. 48, l. 24.
Proclaim, p. 27.

Procrastinate, pp. 6, 43 and 79.
Profess oneself true, p 50.
Progress, hinder, p 19.
Promise, p 31, l. 10: true to his —, p. 52: make a —, p 96
Promises, specious, pp 6, 17, 33 and 49: empty —, p 31, l. 14.
Proposition, assent to, p. 96.
Prostitute, turn, p. 62: —'s disciple, p 64.
Prostitution, p. 88.
Protection of another, presume on, p. 66
Proud, to be, pp. 26 and 36: p. 45: — as Pharaoh, p. 48.
Publicly, p. 0.
Pull the strings, p 4.
Pulse, to stop, p. 88.
Punish severely, pp. 2 and 57.
Punished, p. 39, ll. 28 and 31
Punishment, require, p. 35: p. 50.
Puppet, dance, p. 4: p. 57.
Purity, ceremonial, p. 93.
Purse, empty, p. 67.
Pursue, to, p. 76: p. 95.
Pushing, of people, p. 9, l. 9: — person, p 74.
Pussy, a poor, p. 68.
Put off, p. 15.

Q

Quack, p. 46, l. 4: to —, p. 55: p. 57, l. 4.
Quail, *vide* Butt.
Quarrel, revive old, p. 49: stir up —, p. 51: settle —, p 51, l. 22: seek a—, p. 77: revive forgotten —, p. 81: make to —, p. 86: *vide* Wrangle, Tiff and Words.
Quarrels, p. 76.
Quarrelsome, pp. 19 and 99.
Question ?, p. 54.
Quick, cut to the, p 60.
Quickly (snap of the fingers), p. 18.
Quiet, quiet (to angry person), p. 47, l. 12.
Quil driving, p. 22.
Quran, *vide* 'Portion.'

R

Race for self, p. 89, ll. 29-31.
Rage, mad with, p. 42 ll 1 and 3.
Rain cats and dogs, p. 85.
Raise hands, p. 93.
Rake up, old matters, p. 10: — a quarrel, p. 70.
Rankle, to, p. 69.
Rapidly, move, p. 48, l. 10.
Rare, pp. 22 and 72.
Rate, abuse, p. 66, l. 6.
Read fluently, p. 48.
Ready, to start, pp. 8 and 9: get — too early, p. 9, l. 22: get —, p. 61, ll. 19 and 32
Reason with, p. 26: for no special —, p. 101.
Rebel, to, p. 34: p. 68.
Rebuke, to, p. 79.
Reckless of one's life, p. 16.
Recoil on one's own head, p. 9, l. 25.
Recollection keep in, p 4.
Recover, from sickness, p. 11: — from shock, pp. 16 and 18.
Recovery, after child-birth, p 75: — from sickness, p. 9
Red, from anger, p. 4: — of sunset, p. 40, ll. 19 and 21.
Reed, broken, p. 14.
Refractory, p. 40.
Refreshed, be, p. 16: p. 18
Refusal, flat, pp 15 and 38: — with thanks, p. 37.
Regard, cease to, p. 4.
Regret, p. 95: to —, p. 96: bite the lips from —, p 100.
Rejoice, p 75, l. 10.
Relations, all, p 99.
Relationship, ties of, p. 23.
Relatives, p 5.
Relieve, feelings by reveng , p. 11: — one's feelings, pp. 25, ll. 9, 11 and 14; 46 and 47.
Religious duty, *vide* Duty.
Relish, drink, p. [illegible]
Remained, all that, p. 30.
Remember, not to, p 21.
Reminder (a child), p. 85, l 23.
'Remove' a nuisance, p. 51, l. 32.
Rend, to, *met.*, p. 26
Renounce, pp. 93 and 95, last line.
Repeat, like parrot, p. 44: — fluently, p. 48: — things, p. 64: to force to —, p. 97
Repent, eat dirt, p 73.
Repentance, p 54, l. 24.
Reproach severely, p. 66.
Reproof, a, p 65.
Reputation, leave a good, p. 88.
Requisites, effects, p. 37.

Resembling closely, pp. 98 and 99.
Resentment, feel, p. 25.
Reserved, p. 73.
Resigned, p. 39.
Respite at the gallows, p. 20.
Rest awhile, p. 61.
Restless, p. 78.
Restrain tears, p. 3.
Resurrection, p. 52.
Retaliation, long for, p. 38.
Retire from service, p. 61.
Retract, p. 30.
Return quickly, p. 64: — after digression, p. 97: — goods to shop, p. 100.
Revel, p. 81.
Revenge, relieve feelings by, p. 11: satisfy —, p. 16.
Revive old quarrel, p. 49.
Rich, and poor, p. 59: *vide* Well-off and Comfortable.
Riches, pretence of, p. 83.
Rid of, white elephant, p. 7, l. 18.
Ridicule, hold up to, pp. 6 and 68: p. 15: hold up to — or disgrace, p. 17.
Rise, of moon, p. 66.
Risk one's life, p. 35.
Risky, p. 13, l. 28.
Rival, nearly without, p. 40.
Roach-backed, p. 80.
Rob, *vide* Plunder and Loot.
Rogue, p. 68: cunning —, p. 69.
Ropes of sand, p. 90.
Rose-finch and Parrot, pp. 44 and 96.
Roses, live in a bed of, p. 70.
Roué, p. 82.
Rough and tumble, a, p. 24: p. 85.
Roughly, treat, p. 39.
Rouse sleeping dogs, p. 38.
Rout, p. 43, l. 17.
Row, noise (of boys), p. 26.
Rubbish, talk, pp. 5, 31 and 93; also *vide* Chatter: p. 67.
Rude speech, reproof to, p. 65: p. 83.
Rudely, to speak, p. 83.
Ruin, rush on, p. 30: —, waste, destroy, p. 46: joyful in one's —, p. 73, l. 30.
Ruined, be undone, p. 13: — place, p. 21: be —, p. 24, l. 25: — scattered, p. 41: to be —, p. 80.
Rumour, p. 2: spread a —, p. 8: start a —, p. 22.
Run, about, to make to, p. 7, l. 14: — away, pp. 91, l. 16; 49, l. 2; 53, 89 and 97; also *vide* Disappear and Flee.
Rush on ruin, p. 30.

S

Sacrificed, to be, pp. 50 and 93, l. 6: be — for, p. 81.
Sadness, p. 93: *vide* Solitude and Loneliness.
Sale, slack, p. 36.
Salt, on wound, pp. 16; 30, last line; 31, l. 1; and 57: and treachery (a curse), p. 90.
Salutation, *vide* Hands.
Sand, ropes of, p. 90.
Satisfy anger or lust, p. 69.
Saying, continually, p. 91, l. 19: always , *vide* Tongue.
Scattered, p. 41.
Scheme, to, p. 49.
Schoolmaster (primary), p. 85.
Scolding woman, pp. 16 and 99.
Scot-free, p. 43.
Scrape, get on into a, p. 32.
Scratching and hair-pulling, p. 91.
Scrawl, a, p. 67.
Screen, hunting, p. 26, l. 26.
Scuffle, to, p. 96.
Scylla and Charibdis, p. 91, l. 24.
Searching out, p. 58.
Season, out of, to do something, p. 8: in and out of —, p. 93: deadly —, p. 98, l. 33.
Seat, not to leave one's, p. 12, last line.
Second, *vide* Moment.
Secrecy, great, p. 48.
Secret, can keep, p. 12, l. 7: can't keep —, p. 12, l. 8: —, be disclosed, pp. 13 and 44: keep —, pp. 30, ll. 24, and 73: — out, pp. 52 and 77, l. 6: p. 68: *vide* Disclosed.
Secrets, disclose, p. 6.
See, pretend not to, p. 4.
Self, interested, p. 21: look after —, p. 50, l. 3: — praise, p. 85.
Selfish, p. 47: — friend, p. 72, ll. 20 and 22.
Selfishness, p. 89, ll. 29 and 31.
Sell for what it will fetch, p. 5.
Sense, mine of, p. 45.
Senses, out of one's, pp. 34 and 99, ll. 31 and 32: come to —, pp. 46; 99, l. 33 and 100, ll. 1, 4 and

5: drive out of one's —, p. 99, l. 30: lose the —, *vide* Wits. Mad, Cracked, etc.
Separation, p. 64, l. 17.
Septuagenarian, p. 33, l. 23.
Sepulchre, whited, pp. 7, l. 5; and 43.
Servant, make to run about, p. 7, l. 14: —, irate, saying of, p. 39: p. 90.
Service, take, p. 39: quit —, p. 61.
Settle, dispute, p. 51: — quarrel, p. 51, l. 22.
Sever at a blow, p. 52.
Sexagenarian, pp. 34 and 45, l. 12
Sh, to use these letters, p. 42.
Shadow, afraid of, p. 10, ll. 27 and 30.
Shame, feel no, p. 3: not look in the face for —, p. 4: put to —, pp. 9 and 74: p. 18: show —, p. 36, l. 3: p. 39: sweat from —, p. 40, l. 10: sink into ground from —, p. 40, l. 11: through shame, adv., p. 40, l. 12: p. 69, ll. 28 and 29.
Shameless, p. 8, ll. 17 and 18.
Shape, take, p. 43.
Sharp, *vide* Cute.
Shave, to, p. 18.
Sheep-like, blindly, p. 8.
Sheep's, clothing, wolf, p. 41; — eyes, p. 62.
Shelf, put on, pp. 43 and 44, ll. 1 and 2.
Shelved, pp. 43 and 44, ll. 1 and 2.
Shi'ah warning, p. 85.
Shirk, to, p. 17.
Shirker, p. 54.
Shock, recover from, pp. 16 and 18: receive a —, p. 37.
Short, in, p. 51.
Short-lived power, p. 27, l. 13.
Shoulder, lend a, p. 55.
Shout, at the top of one's voice, p. 70: — like dervish, p. 98.
Show, off, p. 41: make a — (live well), p. 42, l. 23: specious—, p. 49: make a — of riches, p. 83.
Shows and fairs, p. 86.
Shrewd, p. 76.
Shun, to, p. 63, ll. 7, 8 and 9.
'Shut up,' p. 31.
Sibilants, to use, p. 42, l. 14.
Sickness, recover from, p. 11: wasted from —, p. 27, l. 26: lingering in —, p. 46: recover from serious —, p. 50: recovery from —, p. 91: *vide* Illness.
Sigh, deep, p. 32.
Sign, to, p. 42, l. 30.
Signs, p. 37.
Sight, pitiful, p. 10: know by —, pp. 42 and 43.
Silence, p. 22, l. 22: keep —, pp. 31, ll. 12 and 13; 38; and 83, ll. 13 and 15.
Silent, keep, pp. 25, 71 and 83: p. 68.
Silly, old man, p. 1: *vide* Gad about (p. 75).
Simple mystery, pp. 13 and 14, l. 16.
Simpleton, p. 6.
Sin of omission, p. 51: make up for —, p. 51, ll. 26, 28 and 30.
Sink into ground, shame, p. 40: — of the heart, p. 60.
Sister's husband, p. 98.
Sit, still, p. 12: — up all night, p. 31, l. 20: — idly, p. 94.
Sixty-years old, p. 34.
Skeleton, become a, p. 38, ll. 26 and 28.
Skies, extol to, p. 49.
Skin-flint, p. 82.
Skrimshanker, p. 54.
Slain, be, p. 54.
Slap, head itch for, p. 35: cuff —, p. 35: — the face, p. 43.
Slaughter, p. 59: — in battle, p. 66.
Slave, a, p. 63, l. 22: to —, p. 63, l. 23: work like a —, p. 63, l. 24: — of custom, p. 77, ll. 11 and 14.
Slay, to, p. 79.
Sleep, at ease, p. 10: — of negligence, p. 23: — and snake, p. 32: turn over in —, p. 58, ll. 19 and 21: '— on a bare bedstead,' p. 65: — soundly, pp. 74 and 81: — without anxiety, p. 75: — to be dissipated, broken, p. 92, ll. 19 and 23: — one's fill, p. 92, l. 22: not to —, p. 92, ll. 24 and 25: drunk from —, p. 92, l. 27: *vide* Insomnia.
Sleeping dogs, rouse, p. 38.
Sleepy, p. 92, ll. 26 and 27.
Sleight of hand, pp. 95 and 96.
Slip away, p. 62.
Sloth, p. 23, l. 1.

Sloven and incompetent, p. 71.
Slowly, move, p. 19.
Slur, p. 92 : *vide* Brand and Stigma.
Sly rogue, p. 68.
Smart, cunning, p. 19.
Smattering, p. 56.
Smell, bad, p. 81.
Smiling face, p. 98.
Smoke away, p. 37.
Smuggle, p. 73.
Snail, p. 22.
Snake, cherish in one's bosom, p. 2: — and sleep, p. 32 : trail of —, p. 77 : beat trail of —, p. 79.
Snap of the fingers (quickly), p. 18.
Snore, to, p. 22.
So much the better, p. 48.
Soaked cat, mischievous, p. 8.
Sob, to, pp. 33 and 74.
Sober, become, p. 89, l. 4.
Sociable, p. 100.
Society, enjoy a person's, p. 43.
Soft-hearted, p. 85.
Soften (a person's heart), p. 85.
Soiled, *vide* Dirty.
Solace grief, p. 47.
Sold for a song, p. 63.
Solitary place, p. 98, ll. 27 to 29.
Solitude, p. 93 : *vide* Loneliness and Sadness.
Somersault, p. 52, l. 2.
Something or other, p. 58.
Some time or other, pp. 56 and 99, l. 26.
Sometimes one thing, } p. 56, l. 4.
Sometimes the other, }
Somewhere, strange, p. 64 : — or other, p. 66.
Son, pp. 73 and 74, l. 8.
Song, sold for a, p. 63.
Sop, throw a, p. 84
Sore, won't heal, p. 7.
Soreness of mind, p. 46.
Sorrow, p. 53 : cause —, p. 60 : restrain one's —, p. 60.
Sovereignty, a fleeting, p. 37.
Space forbids, p. 19, l. 13.
Spain, castles in, p. 23.
Speak, abominably, p. 15 : — truly, p. 22, l. 29 : — not a word, p. 31 : — harshly, p. 59: — plainly, p. 65 : — rudely, p. 83: openly, p. 83 : — low, p. 84 : — crossly, p. 86 : — affectedly, p. 89.
Specious, p. 43, l. 25: — promises, p. 49: p. 71, l. 12.
Speech, check oneself in middle of, p. 5 : a bad —, p. 31 : poor —, p. 57.
Speechless, to become, p. 6.
Speed, full, p. 13 : go at full —, p. 44, l. 8.
Speedy return, p. 64.
Spent clean, p. 43.
Spiced words, *vide* Words.
Spoil, sport, plan, etc., p. 66, ll. 21 and 22: to —, pp. 73, l. 1 and 80, ll. 18–22.
Spoiled, become, p. 73, l. 9.
Spoilt, *vide* Vanish.
Spoke in wheel, hinder, p. 19, l. 7.
Sponger on wife's family, p. 37.
Sprawl about idly and not work, p. 100.
Sprinkle salt on wound, pp. 30, last line, and 31, l. 1.
Spurn, p. 75.
Squander, pounds and save farthings, p. 3 : — in poverty, p. 78.
Squandered, money, p. 15.
Stable door and steed, p. 77.
Staggered, p. 90.
Stalking-horse, p. 26, l. 26.
Stand, to, p. 65, l. 16.
Star, with white, p. 33.
Stare, to, p. 3 : — at ceiling (be near death), p. 4.
Stark-naked, p. 90, ll. 29–30.
Start, ready to, pp. 8 and 9 : — a business, p. 62.
Startle, by tale, p. 40, ll. 22, 25 [and 26.
Starve, to, p. 58.
State, become bad, p. 20, l. 19.
Stature like cypress, p. 37.
Stay at home, *vide* Idle.
Steady old boy!, p. 47, l. 12.
Steal, to, p. 96.
Stench, not to endure the, p. 87.
Stick, to, *vide* Bird-lime : — to, pp. 11, l. 6; 15; 33; 36, l. 1; and 99: — to a person, pp. 68; 70, ll. 22 and 27; and 95.
Stiff, to be, pp. 13 and 53.
Stigma, p. 92 : *vide* Slur and Brand.
Still, stock-still, p. 19.
Stingy, p. 71.
Stock-still, become, p. 19.
Stomach, on an empty, p. 91.
Stone unturned, leave no, p. 31.
Stop, don't say so, p. 22.
"Stop-tongue," p. 21.
Store, to, p. 41, l. 2.
Stories, make up, p. 49, ll. 8 and 11.

Storm, make a, p. 31, l. 26.
Story, of past, p. 23: tell a long —, p. 77.
Stout black man, p. 1.
Straightforward, not, p. 76.
Straitened, *vide* Hard up and Needy.
Strange place, p. 64.
Stranger, no longer, p. 92.
Straw and drowning, pp. 14 and 27.
Straws, gather (mad), p. 14.
Stress, p. 40.
Strife ending in bloodshed, p. 23.
Strike, out, p. 52, l. 13: — the mind, p. 79, l. 22: — with fist, p. 95: — at, p. 96.
Strings, pull the, p. 4.
Striped, p. 71.
Strive, at weary task, p. 11: — painfully, p. 23, ll. 7 and 11.
Striving, p. 47, l. 6.
Stroke, to, p. 96: — of pen, p. 101.
Strong, hard, p. 78.
Struggle, together, to, p. 59; to — much, p. 94.
Struggling together, p. 76.
Stuffing, superfluous, p. 23, l. 5.
Stump up, p. 86.
Stupid, become, p. 73: p. 75.
Styled, nominal, p. 83.
Subdue, p. 35.
Subdued, to be, p. 36.
Submerged, p. 16.
Submission, p. 36.
Succeed in difficult matter, p. 3, l. 7.
Success, crowned with, p. 35: — by interest, p. 37: rejoice at —, p. 75, l. 10.
Successful, be, p. 8.
Succession, in quick, p. 13.
Suffer, all alike undistinguished, p. 2: — hard words patiently, p. 5: — much, p. 23, ll. 7 and 11: — abuse meekly, p. 40, ll. 7 and 9: — hardships, pp. 58 and 59, l. 2.
Suicide by poison, p. 57, last line.
Sulk, to, p. 67.
Sulky, p. 83, ll. 21 and 25.
Sum, up, to, p. 51: lump —, p. 101.
Sumptuously, to live, p. 91, l. 2.
Sunset, p. 40, ll. 19 and 21.
Superb, p. 47, l. 22.
Superfluous stuffing, p. 23.
Superiority, acknowledge, p. 50: to admit another's —, p. 78.
Support, to, p. 20: unsubstantial —, p. 53: lose one's —, p. 61.
Supporter, to lose, p. 12, ll. 26 and 29.
Surpass, the devil, p. 42: p. 49: — in evil, p. 54.
Surrounded by enemies, p. 6, ll. 10 and 25.
Susceptibilities, to hurt, p. 86.
Suspicious, feel, p. 25.
Suzerainty, p. 63.
Swallow unwillingly, p. 32.
Swear, lightly, p. 50, l. 17: — not to do, p. 50; not enough to — by, p. 50; *vide* Oath.
Swearing, mutual, p. 51.
Sweat, from shame, p. 40: to —, p. 63, l. 24.
'Sweated,' p. 63.
Sweep clean, p. 43.
Sweetheart, enjoyment with, p. 81.
Swell, up, p. 38: to —, p. 56.
Swept away, p. 24.
Swift, be, p. 99, ll. 1 and 10.
Swim, to, p. 94.
Swine and pearls, p. 8.
Sword, killed by the, p. 14: — play, p. 78: put to the —, p. 78, l. 19.

T

Tackle difficulty, p. 44.
Tactless, a "stop-tongue," p. 21.
Taken in, p. 49.
Tale-bearing, credulous to, p. 55.
Tales, tell, p. 64.
Talk, much, pp. 26 and 81: — too much, pp. 35 and 66: worry by —, p. 37: child beginning to —, p. 47, last line; — on both sides, p. 64:—of everybody, p. 69: — ill of the, p. 70: — rubbish, p. 93, and *vide* Chatter.
Talked of, much, p. 14: p. 27.
Talking, much, p. 56: weary with —, p. 82, ll. 1, 3 and 8.
Tall, be, p. 3, l. 4: very —, p. 6.
Tapering, p. 67.
Task, easy, p. 6; weary —, p. 11: perform a—, p. 78.
Taste, lose one's, p. 42.
Tawdriness, p. 49.
Teach your grandmother, p. 38.
Tears, restrain, p. 3: crocodile's —, p. 15.

Tediously, long, p. 42, l. 5.
Teeth, set on edge, p. 24 : gnash — in anger, p. 57 : grind the —, p. 57.
Terms, be on bad, pp. 16 and 17, l. 4.
Terrible, devil of a, p. 7.
Terror, of, p. 100 : *vide* Fear and Dread.
Thanks (ironical), p. 37.
Theft, petty, of servants, p. 2.
Thick-headed, p. 62 : *vide* Blockhead and Fool.
Thief, *vide* Plagiarist : — skilled, p. 3.
Thin, wasted, p. 27, l. 26 : become —, pp. 38, ll. 26 and 28, and 55.
Think lightly of, p. 66.
Thirst, parched with. p. 31 : p. 55 : — for blood, p. 78.
Thorn, be in the side of, p. 4 : — in the side of. p. 25.
Thorns, drag upon, p. 55, l. 17 : plant —, p. 55, l. 21.
Thought, absorbed in, p. 47.
Thriftless, p. 78, l. 5.
Throb, to, p. 79.
Throughout, *vide* Top to Toe.
Thrush in the mouth, p. 83.
Tickling, *vide* Itch.
Tie nuptial knot, p. 68.
'Tied by the leg,' p. 9, ll. 2 and 3.
Tiff, a, p. 91 : *vide* Quarrel.
Tight place, get out of, p. 10.
Time, server, p. 12 : have a good —, p. 81 : give a bad —, p. 87: — serving, p. 93, l. 25 : every —, p. 97 : to change —, p. 99, ll. 6 and 7.
Times, changed for the *better*, p. 26 : — changed, p. 58, ll. 19 and 21 and p. 98 : hard —, p. 93, l. 21.
Timid, p. 57.
Tire oneself by teaching, p. 36, l. [16.
Tit for tat, pp. 13 and 17.
Toil, to, p. 78.
Tongue, fails, p. 30 ; guard the —, p. 30, ll. 22 and 24 : not to move —, p. 31 : to padlock the —, p. 83 : on the tip of —, p. 91, l. 19 and p. 93.
Toothless, p. 96.
Top to toe, p. 90.
Topics, unpleasant, p. 89, ll. 8 and 14.
Touch, of delicate, p. 33 : to —, p. 95 ; p. 96.
Trace, leaving no, p. 43.
Track, beaten, p. 77, ll. 11 and 14.
Trade, briskness of, p. 69.
Trader, p. 62.
Trail of snake, beat, p. 77.
Transport, to, p. 53.
Transportation, p. 53.
Trap in ambush, p. 73, l. 10.
Trash, p. 95.
Travelled, p. 73.
Treacherous, p. 64, l. 23 : — confidant, p. 74.
Treachery, p. 35, l. 10 : curse for —, p. 90.
'Treasure,' a, p. 81, l. 23.
Treat, lightly, p. 6 : — roughly, p. 39 : give a —, p. 84.
Trick, of fortune, p. 51, l. 4 : p. 96 : *vide* Artifice.
Tricks, forget one's, p. 20.
Trifle, fuss about, p. 3, l. 1 : — from wreck, p. 7 : think a —, p. 66.
Trouble, get one into, p. 32, l. 13 : in —, p. 93.
Try, hard, p. 35 : — an impossibility, p. 80.
Tumble, (acrobatic), p. 52 : to — (in flight), p. 69.
Tumult, cause, p. 52.
Turn away regard from, p. 4 : — out of house and home, p. 73 : — away, p. 74, ll. 9 and 12.
Twilight, p. 83.
Twist and turn, p. 100.
Tyrannize over, p. 68.
Tyrant, tied to a, p. 50.

U

Unacquainted with, p. 93 : *vide* Ignorant of.
Unadorned, p. 91
Unanimous, p. 5.
Uncontrolled, p. 40.
Uncouth, p. 62.
Undertake a mission, p. 8.
Undervalue, to, p. 80, ll. 18 to 22.
Undeserving and lucky, p. 51, l. 8.
Undone, be, ruined, p. 13.
Unequalled, p. 81, l. 23 ; *vide* Matchless.
Unfortunate, become, p. 13, ll. 25 and 26.
Unfriendly to, p. 25, l. 3.
Ungrateful, p. 80.
Uninjured, p. 90, l. 14.
Universe, the, p. 45.

Unlucky, p. 7, l. 1 : p. 33, l. 9 : —, (born ?), p. 39, l. 5 : p. 89.
Unmarried, p. 73, l. 20.
Unpleasant, to be, p. 68, ll. 18 and 20.
Unstable, to be, p. 9.
Untimely, do something, p. 8, l. 30 : — precautionary measures, p. 9, l. 22 : — death, p. 85 and *vide* Death.
Untrustworthy, p. 30, l. 29.
Upbraid, pp. 30, 34 and 85.
Uproar, p. 47, l. 21.
Ups and downs of life, p. 36 : p. 69, ll. 7 and 9 : p. 88.
Upset things, confusion, p. 32 : —, of heart, p. 60.
Use fists or weapon, p. 95.
Useful, to be, p. 54.
Useless, p. 59, l. 7 : p. 59.
Utter, to, p. 83.

V

Vagrant, p. 68.
Vaguely, p. 72.
Vain, make, p. 9 : — imaginings, p. 23.
Valueless, p. 62.
Vanish (of boasting, pride, enjoyment, intoxication), p. 41, l. 13, and p. 58, l. 18.
Vein in nose, p. 90.
Venomous words, p. 32.
Versatile, p. 97.
Vexation, slight, p. 46.
Vilify, p. 88.
Violence, show, p. 67.
Virile, p. 61.
Virility, lack of, p 61.
Vision of past, p. 23.
Visitor, hasty, p. 6 : remiss —, p. 46, l. 13.
Voice, lose one's, p. 70 : shout at the top of —, p. 70.
Volunteer, p. 8, l. 24.

W

Wait a bit, p. 27.
Walk, go at a, p. 50 : — slowly, p. 71.
Wander about aimlessly, p. 21, ll. 18, 22 and 25 : — miserably, p. 27 : — at will, p. 65 : — idly or in distress, p. 79.
Wanderer, p. 22.
Warning, Shi'ah, p. 85
Wash, / Washing, } clothes back from the, p. 65.
Wasp's nest, stir up, p. 7.
Waste, wealth, p. 5 : —, destroy, p. 23, l. 1 ; pp. 37 and 46.
Wasted, of money, p. 15 : be —, etc., p. 22, l. 2 : — from sickness, p. 27, l. 26.
'Watch,' to, p. 31, l. 20.
Water, deprive of, p. 58 : to — (of the mouth), p. 84.
Water-carrier's sovereignty, p. 37.
Ways, go one's, p. 27.
Weak, to feel, p. 17 : —, easily led, p. 85 : — minded, p. 85.
Wealth, waste to, p. 5.
Wealthy, p. 67.
Weapon, to use, p. 95.
Wear one out, p. 25.
Weary, of one's life, p. 16 : — one's brain (by talking), p. 25 : — by talk, p. 35 : — one's brain, p. 36 : — with talking, p. 82, ll. 1-3 and 8.
Wearisome business, p. 36.
Weave ropes of sand, p. 90.
Weep, bitterly, to, pp. 1 ; 11, l. 28 ; and 15 :—copiously, p. 3 : — crocodile's tears, p. 15 : — in anguish, p. 23.
Weeping, burst out, p. 11, l 26.
Weevil and wheat, p. 75.
Welcome, p. 34 : to —, p. 96.
Well-to-do, p. 24 : — and good, p. 48 : — off, p. 94 : — wisher, p. 99 : — ventilated, p. 99.
Whatever it may be, p. 58.
Wheat-coloured, p. 71.
Wheedle, p. 25 : to —, p. 77.
Whimper, p. 100.
Whisper together, p. 55.
White, elephant, get rid of, p. 7, l. 18 : — and yellow, p. 71.
Whited sepulchre, p. 7, l. 5 and p. 43.
Whoever he may be, p. 59.
Whole, the, p. 33.
Wicked woman, p. 42.
Widow, become a, p. 80.
Wife, take a, p. 74, l. 13 : a —, p. 74, l. 16 : p. 74, l. 19.
Wigs on the green, p. 91, l. 5.
Wild, p. 40.
Willingly, p. 34, ll. 22 and 23.
Wind, something in the, p. 24 : — out of evils, p. 48, l. 2 : swift as —, p. 99, l. 10.
Wisdom, learn from one's mistakes

or misdeeds, p. 1 : — curses you, p. 45, last line : pretender to —, p. 46 : (look to your) —, p. 46, l. 1.
Wisdomless, and old, p. 26, l. 24: p. 45, last line.
'Wise,' p. 45, l. 16.
Wits, lose one's, p. 34, ll. 12 and 13: — wandered, p. 45: lose the —, pp. 45, l. 5, and 82, l. 4 : use your —, p. 45, l. 29: deprive out of one's —, p. 99, l. 30: be out of one's —, p. 99, ll. 31 and 32: *vide* Mad, Cracked, etc.
Wolf in sheep's clothing, pp. 7, l. 5; 8, l. 5; 15; 41; and 85.
Woman, cunning, p. 3: wicked —, p. 42.
Wonder, to happen, p. 70, ll. 6 and 13.
Wonderful, do something, p. 61.
Word, not to speak a, p. 31: pass one's —, p. 31: in a —, p. 38: true to his —, p. 52: 'give me a' —, p. 77.
Words, harsh, suffer patiently, p. 5: richer in —, no performance, p. 6: bitter —, pp. 16 and 17: — to be accepted, p. 58: make light of —, pp. 72 and 99: string of —, p. 76: — put into mouth of, p. 77: poisonous —, p. 77, l. 3: sweet —, p. 77, l. 3: enticing —, pp. 78 and 90: —, take out of one's mouth, p. 84: eat one's —, p. 84: to have —, p. 91, l. 15: *vide* Quarrel.
Wordly matters, no concern with, p. 22.
Worms, eaten by, p. 67, l. 8.
Worn out, old man, p. 33: p. 94.
Worried, to be, pp. 25 and 87: — to death, p. 43, ll. 28 and 30, and p. 76: — by, p. 88, l. 21.
Worry a person, p. 9, ll. 12 and 21 and p. 49: —, harass, p. 20, l. 7: — constantly, p. 36: — by talking, p. 37: — another, p. 87.
Worse, all the, p. 91.
Worship a person, p. 6: — devotedly, p. 10.
Worthless, p. 62, ll. 27, 28 and 30: to be —, pp. 68 and 80: — thing, p. 81.
Wound, sprinkle salt on, pp. 16 and 57: — the feelings, p. 86: to break out —, p. 97.
Wounds, to dress, p. 81.
Wrangle, p. 14.
Wrangling of common people, p. 57.
Wrath, suppress one's, p. 32.
Wreck, rescue trifle from a, p. 7.
Wrestlers, be entwined, p. 68.
Wretched from money-making, p. 90.
Write off-hand, p. 52.
Writing, crabbed, p. 19: omission in —, p. 52: commit to —, p. 52: bad —, p. 67: *vide* Quill-driving.
Wrong, something, p. 24: entirely —, p. 47.
Wry face, p. 83.

Y

Year, whole, p. 32.
Yearly, p. 32.
Years, long, p. 32.
Yellow and white, p. 71.
Yes, p. 35, l. 16: to say —, p. 96: to say — or no, p. 97.
Young head, old shoulders, p. 12.
Youth (reminder to), p. 26: — (contemp.), p. 84.

Z

Zeal, show too late, p. 6.